



# T.I.P.

TECHNIK + KOMPETENZ

**Teichpumpe**

**Pond Pump**

**Pompa pour étang**

**Pompa per stagni**

**Pompe per vasche**

**Vijverpomp**

**Αντλία για Λίλνκουη**

**Tavi Pumpák**

**Pompa stawowa**

**Rybniční čerpadlo**

**Havuz/Gölet Pompası**

**Помпа за езеро**

**Pompă de bazin**

**Pumpa za iezerce**

**Črpalka za bazenčke**

**Čerpadlo pre rybníky**

**Насос для пруда**

**Ставковий насос**

**PSP 6500**

**PSP 9500**

**PSP 12500**



- D** Bedienungsanleitung
- GB** Operation instructions
- F** Instructions d'emploi
- I** Istruzioni per l'uso
- E** Intrucciones de servicio
- NL** Gebruiksaanwijzing
- GR** Οδηγίες χρήσεως
- H** Használati útmutató
- PL** Instrukcja obsługi

- CZ** Návod k obsluze
- TR** Kullanma talimatı
- BG** Указание за употреба
- RO** Instrucțiuni de utilizare
- HR** Uputstvo za uporabu
- SK** Návod na použitie
- SLO** Navodila za uporabo
- RUS** Инструкция по эксплуатации
- UA** Посібник з експлуатації



## Allgemeine Sicherheitshinweise



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch und machen sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produktes vertraut. Wir haften nicht für Schäden, die in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung verursacht werden. Schäden in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung fallen nicht unter Garantieleistungen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung gut auf und legen sie bei der Weitergabe des Gerätes bei.

Kinder und mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraute Personen dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. In verschiedenen Ländern gültige Vorschriften begrenzen möglicherweise das Alter des Benutzers und sind unbedingt zu beachten.

Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von der dafür zuständigen Person Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Im Falle eines Schadens muss der Einzelhändler unverzüglich – spätestens aber innerhalb von 8 Tagen ab Kaufdatum – benachrichtigt werden.

**Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen die Pumpe nicht benutzen!**



### Verwendungszweck

Diese modernen und leistungsstarken Pumpen haben einen Einphasenwechselstrommotor (Spaltrahrmotor mit Kondensator). Der Motor ist wasserdicht mit Kunstharz vergossen (IP68) und überlastungsgeschützt.

Diese **Bachlaufpumpen** sind vorgesehen zur Förderung von Wasser, im Gartenteich, Fischteich oder Springbrunnen, zum Betrieb von Filteranlagen, Bachläufen, Wasserfällen usw. sowie zur Wasserbelüftung und Umwälzung.

**Verwendung in oder an Schwimmbecken nicht zulässig!**

**Technische Daten entnehmen Sie bitte dem Typenschild bzw. der Tabelle auf Seite 1.**



### Sicherheitsmaßnahmen

- **Achtung!** Benutzung in Gartenteichen und deren Schutzbereich nur zulässig, wenn die Installation den gültigen Vorschriften entspricht. Bitte wenden Sie sich an den Elektrofachmann.
- Vor Gebrauch: Netzanschlußleitung und Stecker auf Beschädigungen prüfen.
- Netzspannung und Stromart müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- **Die Pumpe darf nur über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter, 30mA) an einer ordnungsgemäßen Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden.**
- **Anschlußsteckdose im wassergeschützten Bereich und mind. 2 m vom Teichrand entfernt anbringen (siehe Abb. 1).**
- Netzstecker stets vor Feuchtigkeit schützen.
- **Vor jeder Arbeit an Pumpe, Brunnen oder Teich Netzstecker ziehen. Die Pumpe darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten! (Pumpe vom Stromnetz trennen)**
- **Wichtig!** Bei Beschädigungen der Netzanschlußleitung oder des Motorgehäuses ist die Pumpe unbrauchbar. Eine Reparatur ist nicht möglich, da die Anschlußleitung fest im Motorgehäuse vergossen ist.
- Pumpe niemals an der Netzanschlußleitung aufhängen oder transportieren.
- **Pumpe nur im Wasser betreiben!**



### Inbetriebnahme (siehe Abb. 1)

- **Wichtig! Die Pumpe darf nicht „trocken“ laufen. Schäden am Gerät sind dann nicht ausgeschlossen.**
- Tauchen Sie die Pumpe komplett in Ihren Teich. Dabei dringt Wasser in den Pumpenkörper.
- Für den Unterwasserbetrieb ist ein Wasserstand von min. 25 cm erforderlich, damit die Pumpe keine Luft ansaugt.
- $\nabla$  Die Pumpe darf nur in einer Eintauchtiefe bis max. 2 m  $\frac{2m}{2m}$  betrieben werden!
- Die Wassertemperatur darf 35°C nicht überschreiten.
- Die Pumpe muß vor Frost geschützt werden.
- Sie können die Pumpe durch Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose einschalten.
- Um ein unnötiges Verschmutzen zu vermeiden, stellen Sie die Pumpe oberhalb der Schlammablagerungen, fest und waagrecht (Steinplatte), in Ihrem Teich auf!
- Sie können an den Gewindeanschlüssen der Pumpe Zubehör anschließen.



### Überlastungsschutz

Die eingebaute Temperatursicherung schaltet die Pumpe bei Überhitzung ab. Die Pumpe muß abkühlen.

Ein unkontrolliertes Wiedereinschalten nach Abkühlung ist ausgeschlossen.

Überprüfen Sie die Betriebsbedingungen:

- Ist genügend Wasser vorhanden?
- Ist der Filter verstopft?
- Befindet sich Schmutz im Pumpengehäuse (Reinigen gemäß Anleitung)?
- Sind Schläuche oder Düsen verstopft?
- Ist die Pumpe abgekühlt?

Haben Sie die Probleme behoben, können Sie die Pumpe wieder einschalten, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und nach kurzer Zeit (1 Min.) wieder hineinstecken.



### Demontieren / Montieren (siehe Abb. 2 - 5)

1. Sicherheitsmaßnahmen beachten. **Pumpe vom Stromnetz trennen!**
2. Die zwei Laschen an der Vorderseite der Pumpe nach innen drücken und die Oberschale (1) hochschieben und abnehmen.
3. Die komplette Pumpe (7) mit Pumpengehäuse (4) aus der Unterschale (2) nehmen.
4. Lösen Sie die 4 Schrauben (9).
5. Ziehen Sie Pumpengehäuse (4) und Motorgehäuse (7) auseinander.
6. Entnehmen Sie die Laufeinheit (5) aus dem Motorgehäuse (7).
7. Achten Sie dabei auf den O-Ring (6) am Motorgehäuse (7).
7. Reinigen Sie alle Teile mit klarem Wasser und einem weichen Schwamm.
8. Montage:
  - Den O-Ring (6) auf den Ansatz am Motorgehäuse (7) drücken.
  - Laufeinheit (5) vorsichtig in das Motorgehäuse (7) schieben und den Lagerdeckel so verdrehen, daß die beiden Löcher auf die Stifte am Motorgehäuse (7) passen.
  - Prüfen, ob sich die Laufeinheit leicht drehen läßt.
  - Lage des O-Ring (6) am Motorgehäuse (7) prüfen.
  - Pumpengehäuse (4) auf Motorgehäuse (7) stecken und mit den 4 Schrauben (9) gleichmäßig fest anziehen.
9. Die Pumpe (7) in die Unterschale (2) legen, dabei auf die 3 Gummiauflagen (8) achten.
10. Die Oberschale (1) an den hinteren Haken, der Unterschale (2), ansetzen und in die vorderen Laschen einrasten.



### Wartung

Um die Lebensdauer Ihrer Pumpe deutlich zu verlängern und die einwandfreie Funktion sicherzustellen, empfehlen wir eine regelmäßige Wartung und Reinigung. Mit wenigen Handgriffen kann jeder Anwender alle Wartungsarbeiten problemlos durchführen, siehe Demontieren / Montieren.

### Wartungsintervalle:

- Am Anfang kontrollieren Sie die ordnungsgemäße Funktion Ihrer Pumpe jeden Tag und reinigen Sie ggf. die Pumpe gemäß dieser Anleitung.
  - Die Zeitabstände für die nötigen Wartungsarbeiten (komplett reinigen) richten sich stark nach der Teichwasserverschmutzung. Wählen Sie später die Zeitabstände entsprechend.
- Sollten Sie bei der Wartung Defekte oder Verschleiß feststellen, ersetzen Sie die entsprechenden Teile. Siehe Ersatzteilbestellung.

**Wichtig! Beim Betrieb mit kalkhaltigem Wasser sollten die Laufeinheit (5) und das Edelstahl-Spaltrrohr, im Motorgehäuse (7), in regelmäßigen Abständen gereinigt werden.**



### Winter - Wartung

Schützen Sie Ihre Pumpe vor Frost!

Nehmen Sie die Pumpe im Herbst aus Ihrem Gartenteich.

Reinigen Sie die Pumpe komplett gemäß Anleitung.

Über Winter lagern Sie die Pumpe in einem Behälter mit Wasser, das verhindert ein Austrocknen der Lagerstellen.

Stellen Sie den Behälter in einen frostsicheren Raum.



### Ersatzteilbestellung

Bitte geben Sie für die Bestellung Benennung, Pumpen-Type und Art.-Nr. aus folgender Tabelle an (siehe auch Abb. 5).

Pos.	Benennung	Pumpen-Type	Art.-Nr.
1	Oberschale	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Unterschale	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Griff	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Pumpengehäuse AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Pumpengehäuse AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Laufeinheit	PSP 6500	168/009141
	Laufeinheit	PSP 9500	168/009142
	Laufeinheit	PSP 12500	168/009143
6	O-Ring 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Gummiablage	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Schraube M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Muffe IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Muffe IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Winkel IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Winkel IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Schlauchtülle	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25		
	Schlauchtülle	PSP 12500	104/003424
	AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

BESTELLUNG BITTE SCHRIFTLICH AN FOLGENDE ADRESSE ODER WENDEN SIE SICH AN IHREN HÄNDLER!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Garantiebedingungen

Dieses Gerät wurde nach den modernsten Methoden hergestellt und geprüft. Der Verkäufer leistet für einwandfreies Material und fehlerfreie Fertigung Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes, in dem das Gerät gekauft wurde. Die Garantiezeit beginnt mit dem Tage des Kaufs, zu nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb der Garantiezeit werden Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Reklamationen sind unmittelbar nach Feststellung zu melden.

Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistungen. Verschleißteile, wie z. B. Rotor (Laufrad), Filtermaterialien und Leuchtmittel sind von der Gewährleistung ausgenommen. Sämtliche Teile werden mit größter Sorgfalt und unter Verwendung hochwertiger Materialien hergestellt und sind für lange Lebensdauer konzipiert. Der Verschleiß ist jedoch abhängig von der Nutzungsart, der Nutzungsintensität und den Wartungsintervallen. Die Befolgung der Installations- und Wartungshinweise in dieser Bedienungsanleitung trägt daher entscheidend zu einer hohen Lebensdauer der Verschleißteile bei.

Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern oder zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über.

Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Weitergehende Ansprüche bestehen aufgrund der Garantie nicht. Der Garantieanspruch ist vom Käufer durch Vorlage der Kaufquittung nachzuweisen. Diese Garantiezusage ist in dem Land gültig, in welchem das Gerät gekauft wurde.

### Hinweise:

1. Sollte Ihr Gerät nicht mehr richtig funktionieren, so prüfen Sie bitte vorerst, ob andere Gründe, wie z.B. unterbrochene Stromversorgung oder falsche Handhabung, die Ursache sind.
2. Beachten Sie bitte, dass Sie Ihrem defekten Gerät in jedem Fall folgende Unterlagen beifügen:
  - Kaufquittung
  - Beschreibung des aufgetretenen Mangels (eine möglichst genaue Fehlerangabe erleichtert uns eine zügige Reparatur)
3. Im Falle des Reparaturbedarfs entfernen Sie bitte vor Versand in den Service, sämtliche Anbauteile die nicht dem Originalzubehör entsprechen.

Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufsstelle oder direkt an:

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de

In Österreich wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufsstelle oder an:

POSPISCHIL TOOLS GmbH · Elektromechanik & Elektromaschinenbau

Lützowgasse 12 · 14 · A - 1140 Wien · Telefon +43 / 1 / 9 11 63 00 · Fax +43 / 1 / 9 11 63 00 - 29



### Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen.

## General safety information

Please read through these operating instructions carefully and make yourself conversant with the control elements and the proper use of this product. We shall not be liable in the case of damage caused as a result of the nonobservance of instructions and provisions of the present operating instructions. Any damage caused as a result of the nonobservance of the instructions and regulations contained in the present operating instructions shall not be covered by the warranty terms. Please keep these operating instructions in a safe place and hand them on together with the device should you ever dispose of it.

Children and other persons not conversant with the contents of these operating instructions must not use this device. Please keep an eye on children to make sure they will not use the unit as a toy to play with. In various countries, applicable provisions may be in place which might contain restrictions regarding the age of the user, and they have to be adhered to in any case.

The device must not be operated by people with restricted physical, sensory or mental capabilities unless they are either under the supervision of a person being responsible for their safety, or receiving from such a person instructions as how to use the device, respectively.

Please inspect the device for damage occurred during transportation. In case of damage, the retailer has to be informed immediately, at the latest within 8 days after the date of purchase.

### Please read these instructions thoroughly before using the pump!



#### Use

Centrifugal pump for submersible usage with resin encapsulated motor.

These stream pumps are intended for the transport of water in a garden pond, a fish pond, or a fountain, for the operation of filter systems, streams, and waterfalls, etc., as well as for aeration and circulation of water.

### The pump may not be used in or on the side of swimming pools!

### Please refer to the type plate for technical specifications or the table on page 1.



#### Safety measures

- **Caution!** It may only be used in garden ponds and in their protection area if the electrical installations have been set up to comply with the code's requirements. Please contact an electrician.
- Before use: Check whether mains connection and plug are intact.
- Mains voltage and type of current have to correspond to the data on the type plate.
- **The pump has to be connected to a regular safety plug socket through a residual current device (RCD, 30 mA).**
- **The connection box should be located in a water-protected area. It should be at least 2 m away from the edge of the pond (see Fig. 1).**
- Keep the plug dry!
- **Pull out mains plug before starting to work on the pump, fountain or pond.**
- **It is not allowed to run the pump when people are inside the water! (disconnect the pump)**
- **Important!** If the mains connection or the motor housing is damaged, the pump cannot be used anymore. It cannot be repaired since the connection is cast into the motor housing.
- Never hang up or transport the pump by the cable!
- Operate the pump only when it is immersed in water!



#### Start up (see Fig. 1)

**Important! Do not let the pump run dry. The possibility of damage to the device cannot be excluded in this case.**

- Completely immerse the pump in your pond. In this process water will penetrate into the pump body.
- A minimum water depth of 25 cm is required for underwater operation to avoid the pump taking in air.
- $\sum_{2m}$  The maximum depth for submerged operation of the pump is 2 m!
- The water temperature should not exceed 35°C.
- The pump must be protected from frost.
- You can switch on the pump by plugging the power plug into the outlet.
- To prevent unnecessary fouling place the pump above the sludge deposits on a stable and horizontal substrate (stone slab), in your pond!
- You can connect accessories on the threaded connections of the pump.



#### Overload protection

The built-in thermal overload trip prevents the pump from being overheated.

The pump must cool down.

When cool, the pump will not start automatically without the necessary controlling.

Check the following operating conditions:

- Is there a sufficient water supply?
- Has the filter become clogged?
- Has dirt entered the pump housing (Follow the cleaning instructions below)?
- Have hoses or jets become clogged?
- Has the pump cooled down?

As soon as you have solved the problems, you can start the pump again, pulling the plug out and putting it again in the socket after a short time (1 min.)



#### Dismantling / Assembly (see Fig. 2 - 5)

1. Follow the safety measures. **Disconnect the pump!**
2. Push the two flaps at the front side of the pump inwards. Lift and remove upper shell (1).
3. Remove the entire pump (7) with pump housing (4) from the lower shell (2).
4. Loosen the 4 screws (9).
5. Unclip pump housing (4) from motor housing (4).
6. Remove rotor assembly (5) from motor housing (7). Pay attention to the O-ring (6) in the motor housing (7).
7. Clean all parts using clear water and soft sponge.
8. Mounting:
  - Press the O-ring (6) onto the rim in the motor housing (7).
  - Push the rotor assembly (5) onto the motor housing (7) with precaution and turn the bearing cap so that the two holes fit on the pins in the motor housing (7).
  - Make sure the rotor assembly is free and will turn.
  - Check the position of the O-ring (6) in the motor housing (7).
  - Plug the pump housing (4) in the motor housing (7) and tighten the 4 screws (9) uniformly.
9. Place the pump (7) in the lower tray (2) in this process pay attention to the three rubber supports (8).
10. Attach the upper shell (1) to the rear hook of the lower shell (2) and lock it into the front flaps.



#### Maintenance

In order to prolong the service life of your pump and to keep it in good operating condition, it is recommended to carry out maintenance and cleanup regularly. This can be done by everyone, quickly and easily.

See "Dismantling / Assembly".

#### Servicing intervals:

- In the beginning check the proper function of your pump every day and if necessary, clean the pump according to these instructions.
  - Since servicing intervals (complete cleanup) will vary depending on pond pollution, repeat the periodic service to your pump in accordance with the requirements given.
- Should you determine that there are damaged or worn parts, do replace them. See "Spare parts".

**Important! When used in calcareous water, the rotor assembly (5) and the stainless steel split tube in the motor housing (7) should be cleaned at regular intervals.**



#### Winter / Pump care

Protect your pump from freezing!

Take the pump out of your pond in autumn.

Clean the pump completely following the outlined instructions.

During the winter months store the pump in a tank filled with water to prevent the bearings from drying out.

Store the tank in a frost-resistant room.



### Spare parts

For ordering spare parts, please indicate the pump type, the designation and the Art.-No. as per table below (see also fig. 5).

Item	Designation	Pump Type	Art.-No.
1	Upper shell	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Lower shell	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Handle	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Pump housing AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Pump housing AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Rotor	PSP 6500	168/009141
	Rotor	PSP 9500	168/009142
	Rotor	PSP 12500	168/009143
6	O-ring 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Rubber lagging	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Screw M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Muffe IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Muffe IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Angle IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Angle IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Hose adapter	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25		
	Hose adapter	PSP 12500	104/003424
	AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

PLEASE PLACE YOUR ORDER IN WRITING AND SEND IT TO THE FOLLOWING ADDRESS OR CONTACT YOUR DEALER DIRECT!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Conditions of Warranty

This device was produced and tested with the most up-to-date methods. In accordance with the legal conditions of each country in which the device is sold, the seller ensures a faultless manufacturing guarantee and the irreproachability of the materials. The warranty period begins on the day that the product is bought, under the following conditions:

Defects which may be attributed to failures of production or materials will be corrected free- of- charge within the warranty period. Complaints must be reported directly upon the discovery of a defect.

The warranty claims expire if the buyer or a third party attempts to manipulate the device. Damages due to improper handling or use, incorrect placement or storage, improper connection or installation, abuse, or other external forces do not fall under the provisions of guarantee. The parts subject to wear, for example the rotor, filter materials, and light fixtures are not under warranty. All parts are produced with great care and the employment of high-quality materials: They are designed for a long life span. However, the wear is dependent upon the way and intensity with which the product is used, and the maintenance intervals. For this reason, adherence to the instillation and maintenance instructions ist essential to the long life span of all parts subject to wear.

In the case of a complaint, we reserve the right to repair or replace any faulty parts or to exchange the device. Parts which have been exchanged become our property.

Damage claims are not possible, as far as they do not stem from intent or gross negligence of the manufacturer. Further claims do not exist in connection with the warranty. Claims must be proven with the presentation of the receipt. The warranty is valid in the country in which you originally purchase the product.

### Instructions:

1. If your device does not function properly, please ensure that there are no other reasons to which the problem may be attributed, for example, a cut in the energy supply oder incorrect handling.
2. In addition to the faulty device, please ensure that you have spent the following items: Receipt of purchase and Description of the defects (an exact specification of the defect will facilitate a speedy repair).
3. In the case that the device needs to be repaired, please disconnect all attachments which do not belong to the original accessories before you ship the device.

In the case of warranty claims or malfunction, please contact your point of sale.



### For EU countries only

Do not throw electric appliances in your dustbin!

According to EU guideline 2002/96/EG concerning old electric and electronic appliances and its implementation in national law, such appliances must be collected separately and fed into an environment-friendly recycling system. Please consult your local waste management system for advice on recycling.

## F

### Avis de sécurité



Veillez lire attentivement le mode d'emploi et vous familiariser avec les composants et l'utilisation correcte de ce produit. Le fabricant n'endosse pas la responsabilité en cas de dommages suite du non-respect des instructions et consignes. Les dégâts causés suite du non respect des instructions et consignes ne sont pas couverts par la garantie. Gardez ce mode d'emploi, il doit être transmis à tout usager à qui on aurait cédé la pompe.

Il est interdit aux enfants et aux personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi d'utiliser la pompe. Il faut surveiller les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec la pompe. Les réglementations en vigueur dans différents pays limitent peut-être l'âge de l'utilisateur et il faut les respecter inconditionnellement.

Il est interdit aux personnes avec des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées d'utiliser la pompe sauf au cas où elles seraient surveillées par des personnes responsables pour leur sécurité ou recevraient des instructions concernant l'emploi correct de l'appareil.

Vérifiez que la pompe n'ait pas subi de dommage au cours du transport. En cas de dommages éventuels, prévenez le distributeur sous huitaine à compter de la date d'achat.

### Il est nécessaire de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la pompe!



#### But d'utilisation

Cette pompe centrifuge type "immergé" est livrée avec un moteur complètement coulé en résine synthétique.

Ces pompes de ruisseau sont destinées à refouler l'eau dans un étang de jardin, un étang à poissons ou une fontaine, à faire fonctionner les systèmes de filtrage, les ruisseaux, les chutes d'eau, etc., ainsi qu'à aérer et à brasser l'eau.

### Il n'est pas permis d'utiliser la pompe dans ou auprès des piscines!

Les caractéristiques techniques figurent sur la plaque signalétique ou sur le tableau en page 1.



#### Instructions de sécurité

- **Attention!** La pompe peut être utilisée dans les étangs de jardin et dans leur zone de protection seulement si les installations électriques sont conformes aux règles de l'art. Veuillez consulter un électricien.

- Avant l'emploi: L'alimentation sur le secteur et la fiche de prise de courant sont à contrôler.

- La tension du réseau et la nature du courant doivent répondre aux données indiquées sur la plaque caractéristique.

- **Le branchement de la pompe à la prise de courant de sécurité doit se faire à l'aide d'un disjoncteur de protection contre les courants de fuite (RCD, 30 mA).**

- **La prise de courant doit être placée dans une zone protégée contre l'eau. Elle doit être à au moins 2 m du bord de l'étang (voir Fig. 1).**

- La fiche de prise de courant est à préserver de l'humidité.

- **Avant de travailler sur la pompe, la fontaine ou dans l'étang, il faut retirer la fiche de prise de courant. Il est interdit de faire marcher la pompe quand une personne se trouve dans l'eau! (débrancher la pompe)**

- **Important!** Si l'alimentation sur le secteur ou le carter de moteur est endommagée, la pompe n'est plus utilisable.

Une réparation n'est pas possible parce que le câble d'alimentation est coulé dans le carter de moteur.

- N'utilisez jamais le câble pour accrocher ou pour transporter la pompe.

- **N'utilisez la pompe que lorsqu'elle est immergée.**



#### Mise en service (Voir Fig. 1)

**Important! La pompe ne doit jamais fonctionner „à sec“. D'éventuelles détériorations de l'appareil ne sont pas exclues.**

- Immergez complètement la pompe dans votre étang. De l'eau pénètre dans le corps de la pompe.

- Pour une utilisation immergée, le niveau de l'eau doit être au moins de 25 cm pour que la pompe n'aspire pas d'air.

-  $\nabla_{2m}$  La pompe peut être utilisée jusqu'à une profondeur maximale de 2 m!

- La température de l'eau ne doit pas dépasser 35°C.

- La pompe doit être protégée du gel.

- Vous pouvez mettre la pompe en marche en branchant la fiche secteur dans une prise.

- Pour éviter toute salissure inutile, disposez la pompe dans votre étang au-dessus des dépôts de vase, sur un support plat et solide (dalle de pierre)!

- Vous pouvez brancher des accessoires sur les raccords filetés de la pompe.



#### Protection thermique

Dans le cas d'une surcharge, le protecteur thermique incorporé met la pompe hors circuit.

La pompe doit se refroidir.

Une fois le moteur refroidi, la pompe ne se remet pas en marche automatiquement, sans que les vérifications nécessaires soient effectuées.

Veillez contrôler les conditions suivantes:

- Y-a-t-il une quantité d'eau suffisante?

- Le filtre est-il bouché?

- Le boîtier de pompe est-il sale (nettoyer selon les instructions cidessus)?

- Les tuyaux ou ajutages sont-ils bouchés?

- La pompe est-elle refroidie?

Après avoir résolu les problèmes, vous pouvez remettre la pompe en circuit en supprimant son branchement sur la prise électrique et en le réalisant à nouveau après quelque temps (1 min.)



#### Démontage / Montage (voir fig. 2 - 5)

1. Suivre les instructions de sécurité. **Débrancher la pompe!**

2. Poussez les deux eclisses sur la face avant de la pompe vers l'intérieur puis relevez et retirez la coque supérieure (1).

3. Retirez ensuite la pompe complète (7) avec son corps (4) de la coque inférieure (2).

4. Desserrer les vis (9).

5. Séparer le boîtier de pompe (4) du carter de moteur (7). Faire attention au joint torique (6) prévu au carter de moteur (7).

6. Retirer le rotor complet (5) du carter de moteur (7).

7. Nettoyer soigneusement tous les éléments à l'eau claire et en utilisant une éponge douce.

8. Montage:

- Presser le joint torique (6) sur le bord dans le carter de moteur (7).

- Faire glisser le rotor complet (5) dans le carter de moteur (7) avec précaution et tourner le chapeau de palier de sorte que les deux orifices s'ajustent bien aux chevilles prévues dans le carter de moteur (7).

- Vérifier si le rotor tourne librement.

- Contrôler la position du joint torique (6) dans le carter de moteur (7).

- Placer le boîtier de pompe (4) sur le carter de moteur (7) et serrer les 4 vis (9) d'une manière uniforme.

9. Placer la pompe (7) dans le bac (2), veiller à utiliser pour ce faire les 3 supports en caoutchouc (8).

10. Introduisez la coque supérieure (1) dans le crochet de la coque inférieure (2), puis encliquetez celle-ci dans l'éclisse à l'avant.



#### Entretien

Pour prolonger la vie de votre pompe et pour assurer le bon fonctionnement, il est recommandé d'effectuer les opérations de maintenance et le nettoyage régulièrement. L'entretien est rendu très simple et rapide. Il peut être réalisé aisément par tout utilisateur. Voir "Démontage / Montage".

#### Intervalles de service:

- Au début, contrôlez le bon fonctionnement de votre pompe tous les jours et nettoyez la pompe le cas échéant en suivant les instructions de cette notice.

- Etant donné que les intervalles de service (nettoyage complet) varient en fonction de la pollution de l'eau, il vous suffira d'effectuer le nettoyage de votre pompe, plus au moins fréquent, suivant les besoins.

Si vous constatez qu'il y a des pièces défectueuses ou du matériel détérioré par l'usage, veuillez les remplacer.

Voir "Commande de pièces de rechange".

**Important! En fonctionnant en eau chargée en calcaire, l'ensemble mobile (5) et la cage d'écureuil en acier inox dans le carter de moteur (7) doivent être nettoyés régulièrement.**



#### Hiver / Entretien

Protéger votre pompe contre le gel!

En automne, veuillez sortir la pompe de votre étang.

La nettoyer complètement selon les instructions mentionnées ci-dessus.

En hiver, veuillez la stocker dans un seau d'eau pour éviter le dessèchement des paliers.

Placer le seau dans un endroit à l'abri de la gelée.



### Commande de pièces de rechange

Pour commander vos pièces de rechange, veuillez indiquer le type de pompe, la désignation et le n° de ref. figurant sur le tableau ci-dessous (**voir aussi fig. 5**).

Pos.	Désignation	Type de pompe	N° de ref.
1	Coque supérieure	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Coque inférieure	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Poignée	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Carter de pompe AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Carter de pompe AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Unité de roulement	PSP 6500	168/009141
	Unité de roulement	PSP 9500	168/009142
	Unité de roulement	PSP 12500	168/009143
6	Joint torique 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Support en caoutchouc	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Vis M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Manchon IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Manchon IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Equerre IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Equerre IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Presse-étoupe	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25		
	Presse-étoupe	PSP 12500	104/003424
	AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

POUR TOUTE COMMANDE, VEUILLEZ VOUS ADRESSER PAR ECRIT A L'ADRESSE SUIVANTE OU CONTACTER VOTRE REVENDEUR!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Conditions de garanties

Cet appareil a été fabriqué et testé par les méthodes les plus modernes. Le vendeur accorde une garantie pour le matériel irréprochable et sans défaut de finition conformément aux dispositions de chaque pays dans lequel l'appareil est acheté. La garantie est effective au jour de l'achat dans les conditions suivantes: Dans le temps de la garantie, les défauts dus au matériel ou à une erreur de fabrication sont réparés gratuitement. Les réclamations sont à signaler tout de suite après constatation.

Le droit à la garantie disparaît avec l'intervention de l'acheteur ou d'un tiers. Les dommages causés par une utilisation non conforme, par un mauvais rangement ou mauvaise conservation, par un branchement ou une installation non conforme ainsi que par la violence ou tout autre influence extérieure ne tombent pas sous la garantie.

Les parties qui s'usent, comme par exemple un rotor, le matériel de filtre et les lumières sont exclues de la garantie. De nombreuses pièces sont fabriquées avec grand soin et en utilisant du matériel de grande qualité et sont conçues pour durer.

L'usure dépend donc de la manière et de l'intensité d'utilisation ainsi que de la fréquence d'entretien. Le respect des consignes d'installation et d'entretien est essentiel pour la durée de vie de ses pièces.

En cas de réclamation, nous nous réservons le droit de réparer les pièces défectueuses ou de les remplacer ou de remplacer l'appareil. Les pièces changées nous appartiennent.

Le droit aux dommages et intérêts est exclu sauf en cas de faute intentionnelle ou négligence grossière de la part du fabricant.

La garantie n'ouvre aucun autre droit. Le droit de garantie est à justifié par l'acheteur en présentant une quittance d'achat. Cet engagement de garantie est valable dans le pays où l'appareil a été acheté.

### Informations:

1. Si votre appareil ne fonctionne plus correctement, veuillez d'abord vérifier qu'il n'y a pas d'autres causes, comme par exemple une coupure d'alimentation électrique ou une mauvaise utilisation.
2. Veuillez impérativement joindre à l'appareil défectueux:
  - Quittance d'achat
  - Description du problème (des données les plus précises possible nous facilite le travail de réparation)
3. En cas de besoin de réparation, veuillez enlever avant l'envoi toutes les pièces qui n'appartiennent pas à l'appareil d'origine.

En cas de demande d'intervention de la garantie ou de pannes, veuillez contacter votre revendeur.




### Seulement pour les pays de l'U.E.

Ne jetez pas les appareils électriques aux ordures ménagères !

Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques en fin de cycle de vie et à son application dans la législation nationale, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et être conduits à un centre de recyclage répondant aux normes de protection de l'environnement. Pour toute question, adressez-vous à votre entreprise locale d'élimination des déchets.



## Norme di sicurezza generali


 Leggere attentamente le istruzioni e prendere pratica con i dispositivi di comando e con l'utilizzo regolamentare del prodotto. Non si risponde di danni provocati dall'inosservanza di avvertenze e disposizioni contenute in tali istruzioni. Danni provocati da un'inosservanza di avvertenze e disposizioni contenute in tali istruzioni non sono coperti da garanzia. Conservare con cura queste istruzioni e consegnarle insieme al macchinario ad un eventuale possessore successivo.

Bambini e persone non autorizzate all'accesso delle istruzioni non possono usare il macchinario. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Si prega di osservare strettamente le regole di alcuni Paesi che prevedono un limite di età dell'utente.

Persone con limitate capacità fisiche, psichiche e sensoriali non possono usare il macchinario salvo sotto sorveglianza di terzi che ne garantiscano l'incolumità o che provvedano a fornire le modalità di utilizzo del macchinario.

Controllare che il macchinario non abbia subito danni durante il trasporto. In caso di danno informare immediatamente il rivenditore - al più tardi entro 8 giorni dalla data d'acquisto.


**Le persone che non conoscono il manuale operativo non devono usare la pompa!**


 **Destinazione d'uso**  
Queste pompe moderne e potenti sono equipaggiate con un motore monofase a corrente alternata (motore a tubo diviso con condensatore). Il motore è collegato a tenuta mediante resina artificiale in modo da risultare impermeabile (IP68) ed è protetto dai sovraccarichi.

Queste pompe per ruscelli sono progettate per espletare l'alimentazione d'acqua, stagni da giardino, stagni per pesci o fontane a zampillo, il funzionamento di impianti filtro, ruscelli ecc. nonché per l'aerazione e circolazione dell'acqua.

**Non ne è ammesso l'utilizzo in vasche balneabili!**

**Le specifiche tecniche sono indicate sulla targhetta di omologazione o nella tabella a pagina 1.**

 **Misure di sicurezza**  
- **Attenzione!** L'utilizzo in stagni da giardino e la relativa zona di protezione è ammesso soltanto se l'installazione è conforme alle norme vigenti. Si prega di rivolgersi ad un elettrotecnico.  
- Prima dell'utilizzo: Controllare che la condotta di collegamento alla rete ed il connettore non siano danneggiati.  
- Tensione di rete e tipo di corrente devono coincidere con i dati della targhetta di omologazione.  
- **La pompa può essere collegata ad una presa con contatto di protezione soltanto tramite un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore FI, 30mA).**  
- **Applicare la presa di collegamento nella zona protetta dall'acqua e ad almeno 2 m dal bordo dello stagno (vedere la Fig. 1).**  
- Proteggere costantemente la spina di rete dall'umidità.  
- **Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla pompa, la fontana o lo stagno staccare la spina dalla presa di rete. La pompa non deve essere fatta funzionare se vi sono persone in acqua! (Staccare la pompa dalla rete elettrica.)**  
- **Importante!** In caso di danni alla condotta di allacciamento alla rete o alla custodia motore la pompa è inutilizzabile. La riparazione è impossibile in quanto la condotta di collegamento è saldamente collegata a tenuta nella custodia motore.  
- Non appendere o trasportare mai la pompa per il cavo di collegamento alla rete.  
- **Far funzionare la pompa soltanto in acqua!**

 **Messa in funzione (vedere Fig. 1)**  
**Importante! La pompa non deve funzionare „a secco“. In questo caso non è infatti possibile escludere danni all'apparecchio.**  
- Immergere completamente la pompa nello stagno, in quanto in questo caso l'acqua penetra nel corpo della pompa.  
- Per il funzionamento sommerso è necessario un livello dell'acqua di min. 25 cm, in modo che la pompa non aspiri aria.  
-  $\nabla$  La pompa può essere fatta funzionare soltanto a una profondità  $\frac{2}{m}$  di immersione fino a max. 2 m!  
- La temperatura dell'acqua non deve superare i 35°C.  
- La pompa deve essere protetta dal gelo.  
- La pompa può essere accesa inserendo la spina nella presa di rete.  
- Per impedire alla pompa di sporcarsi inutilmente, posizionarla nello stagno in maniera salda ed orizzontale sopra ai depositi di fango (lastra in pietra)!  
- E' possibile collegare gli accessori ai raccordi filettati della pompa.



## Protezione dai sovraccarichi

In caso di sovraccarico la protezione termica integrata disattiva la pompa.

La pompa si deve raffreddare.

E' esclusa qualsiasi riaccensione incontrollata dopo il raffreddamento.

Verificare le condizioni d'esercizio.

- E' presente una sufficiente quantità d'acqua?

- Il filtro è ostruito?

- Nella custodia pompa è presente dello sporco (pulizia come illustrato nel manuale)?

- I flessibili o gli ugelli sono ostruiti?

- La pompa si è raffreddata?

Dopo che i problemi sono stati eliminati, la pompa può essere riattivata staccando la spina dalla presa di rete e reinserendola subito poco (1 min.).



## Smontaggio / montaggio (vedere Fig. 2 - 5)

1. Rispettare le misure di sicurezza. **Staccare la pompa dalla rete elettrica!**
2. Premere verso l'interno le due linguette sul lato frontale della pompa e quindi spingere verso l'alto e togliere il guscio superiore (1).
3. Estrarre la pompa completa (7) di custodia pompa (4) dal guscio inferiore (2).
4. Allentare le 4 viti (9).
5. Disassemblare la custodia pompa (4) e la custodia motore (7).
6. Togliere l'unità girante (5) dalla custodia motore (7), facendo attenzione all'O-ring (6) della custodia motore (7).
7. Pulire tutte le parti con acqua pulita ed una spugna morbida.
8. Montaggio
  - Spingere l'O-Ring (6) sull'attacco della custodia motore (7).
  - Spingere cautamente l'unità girante (5) nella custodia motore (7) e girare il coperchio del supporto in modo che i due fori vadano ad inserirsi sui perni della custodia motore (7).
  - Verificare che sia possibile far ruotare facilmente l'unità girante.
  - Controllare la posizione dell'O-ring (6) della custodia motore (7).
  - Inserire la custodia pompa (4) nella custodia motore (7) e stringerla saldamente ed uniformemente con le 4 viti (9).
9. Mettere la pompa (7) nel guscio inferiore (2) facendo attenzione ai 3 appoggi in gomma (8).
10. Appoggiare il guscio superiore (1) sul gancio posteriore, il guscio posteriore (2) e farlo scattare nelle linguette anteriori.



## Manutenzione

Per allungare notevolmente la vita di servizio della pompa ed assicurarne il perfetto funzionamento, raccomandiamo una manutenzione e pulizia regolare. Con pochi e semplici gesti ogni utente può comunque eseguire senza problemi tutti i lavori di manutenzione, vedere Smontaggio / Montaggio.

### Intervalli di manutenzione:

- All'inizio controllare ogni giorno il corretto funzionamento della pompa ed eventualmente pulirla come indicato nel presente manuale operativo.
- Gli intervalli temporali per i lavori di manutenzione richiesti (pulizia completa) fanno riferimento in gran parte al grado di sporco dell'acqua dello stagno. Scegliere gli intervalli temporali in maniera conforme. Qualora durante la manutenzione si rilevino tracce di guasti o usura, sostituire i rispettivi pezzi. Vedere Ordine di ricambi.

**Importante! Nel funzionamento con acqua contenente calcare l'unità girante (5) ed il tubo diviso in acciaio inox nella custodia motore (7) dovrebbero venir puliti ad intervalli regolari.**



### Manutenzione invernale

Proteggere la pompa dal gelo!

In autunno estrarre la pompa dallo stagno del giardino.

Pulire completamente la pompa come indicato nel manuale.

Durante l'inverno conservare la pompa in un contenitore con acqua, in modo da impedire ai punti di supporto di seccarsi.

Posizionare il contenitore in un ambiente a prova di gelate.



### Ordine di ricambi

Per l'ordine si prega di indicare la designazione, il modello di pompa ed il relativo numero di serie come indicati nella seguente tabella (**vedere anche la Fig. 5**).

Pos.	Designazione	Modello di pompa	Cod. -art.
1	Guscio superiore	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Gusci inferiori	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Impugnatura	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Custodia pompa AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Custodia pompa AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Unità girante	PSP 6500	168/009141
	Unità girante	PSP 9500	168/009142
	Unità girante	PSP 12500	168/009143
6	O-ring 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Appoggio in gomma	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Vite M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Manicotto IG 39,59 mm (1½")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Manicotto IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Angolare IG 39,59 mm (1½")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Angolare IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Boccola per flessibile	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25		
	Boccola per flessibile	PSP 12500	104/003424
	AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

PARA PEDIDOS DE PEÇAS SOBRESSELENTES, É FAVOR DIRIGIR-SE POR ESCRITO AO ENDEREÇO SEGUINTE OU DIRIJA-SE À SUA LOJA DA ESPECIALIDADE!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Condizioni di garanzia

Questo apparecchio è stato fabbricato e testato secondo i criteri più moderni. Il venditore garantisce l'assenza di vizi di lavorazione e dei materiali secondo le disposizioni di legge del paese in cui l'apparecchio è stato venduto. Il periodo di garanzia inizia a decorrere dal giorno dell'acquisto, alle seguenti condizioni:

Entro il periodo di garanzia i vizi imputabili a difetti di fabbricazione o del materiale sono eliminati gratuitamente. Eventuali reclami devono essere segnalati immediatamente dopo il loro accertamento.

Eventuali interventi da parte dell'acquirente o di terzi comportano il decadere del diritto di garanzia. I danni causati da trattamenti o comandi non idonei, installazioni o conservazioni errate, collegamenti o installazioni inadeguate, nonché da cause di forza maggiore o altri influssi esterni, non rientrano tra le prestazioni di garanzia. Le parti soggette ad usura, come ad es. il rotore (girante), i materiali dei filtri e le lampadine sono escluse dalla garanzia. Tutte le parti sono state fabbricate con la massima accuratezza ed utilizzando materiali di pregio e sono progettate per assicurare una lunga vita di servizio. L'usura dipende tuttavia dalla tipologia di utilizzo, dall'intensità d'uso e dagli intervalli di manutenzione. L'osservanza delle avvertenze per l'installazione e la manutenzione di cui alle presenti istruzioni per l'uso contribuisce pertanto in maniera decisiva ad una lunga vita di servizio dei componenti soggetti ad usura.

In caso di reclami ci riserviamo il diritto di riparare o sostituire le parti guaste o di sostituire l'apparecchio. I componenti sostituiti divengono di nostra proprietà.

Sono esclusi diritti di risarcimento danni, a meno che non siano imputabili a dolo o colpa grave del produttore.

Non sussistono altri diritti fondati sulla garanzia. Il diritto alla garanzia deve essere dimostrato dall'acquirente con evidenza mediante presentazione della ricevuta di acquisto. La presente promessa di garanzia è valida nel paese in cui è stato acquistato l'apparecchio.

### Avvertenze:

1. Qualora l'apparecchio non funzioni più correttamente, la preghiamo gentilmente di verificare prima di tutto se causa di ciò sono ragioni diverse, quali ad es. interruzioni dell'alimentazione elettrica o manipolazioni errate.
2. In ogni caso assicurarsi di allegare all'apparecchio guasto i seguenti documenti:
  - ricevuta dell'acquisto
  - descrizione del difetto subentrato (un'indicazione più possibile precisa del difetto ci consente infatti riparazioni più rapide)
3. Nel caso si renda necessaria una riparazione, prima dell'invio all'assistenza si raccomanda di rimuovere tutti componenti non conformi agli accessori originali.

In caso di ricorso di garanzia o di guasti, si prega di rivolgersi al rivenditore.



### Solo per i paesi CE

Non gettare gli apparecchi elettrici nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici usati e la sua conversione in legislazione nazionale, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente ed avviati al riciclaggio secondo modalità ecologicamente corrette. Per qualunque domanda si prega di rivolgersi all'azienda di smaltimento rifiuti competente.

## Instrucciones generales de seguridad



Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con el uso adecuado de este producto. No somos responsables por los daños ocasionados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones y requisitos de este manual de instrucciones. Los daños que resulten del incumplimiento de las instrucciones y los requisitos de este manual de instrucciones no están cubiertos por la garantía. Guarde este manual de instrucciones y adjúntelas en caso de transmisión del dispositivo.

Los niños y las personas no instruidas con el contenido de este manual de instrucciones no deben utilizar este dispositivo. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no jueguen con este. Las normas válidas en varios países podrán limitar la edad de los usuarios y deben ser observados.

Personas con discapacidad física, sensorial o mental, no podrán utilizar el dispositivo a menos que estén supervisadas por una persona responsable para su seguridad o reciban instrucciones de la persona responsable.

Compruebe si el dispositivo muestra daños de transporte. En caso de daños, el minorista debe ser informado inmediatamente - pero a más tardar dentro de 8 días a partir de la fecha de compra.

**¡Rogamos lea atentamente estas instrucciones de servicio antes de trabajar con la bomba!**



### Uso

Esta es una bomba centrífuga-sumergible dotada con motor encapsulado con resinas epóxida.

Estas bombas de corriente de arroyo están previstas para bombear agua en estanques de jardín, estanques de peces o fuentes-surtidor, para el funcionamiento de equipos de filtración, corrientes de arroyo, cascadas, etc., así como para la oxigenación y circulación del agua.

**¡Se prohíbe utilizar la bomba junto a o dentro de piscinas.**

**Consulte los datos técnicos en la placa de características o la tabla en página 1.**



### Medidas de seguridad

- **Atención!** Sólo debe ser utilizada en los estanques de jardín y sus zonas de protección si las instalaciones eléctricas responden a la normativa vigente. Rogamos consultar un electricista.
- Antes de cada uso: controlar la conexión a la red y la clavija de enchufe.
- La tensión de la red y le tipo de corriente deben estar en concordancia con las especificaciones mencionadas en la placa indicadora de características.
- **La bomba sólo debe ser conectada a una caja de contacto de puesta a tierra adecuada mediante un sistema protector contra corriente de fuga (RCD, 30mA).**
- **La caja de contacto debe colocarse en una zona protegida contra agua. La distancia entre la caja y el borde del estanque ha de ser por lo menos 2 m (véase fig. 1).**
- Se tiene que proteger siempre la clavija de enchufe contra humedad.
- **Antes de trabajar con la bomba, la fuente o estanque se tiene que desenchufar la clavija. Se prohíbe utilizar la bomba cuando alguna persona se encuentre dentro del agua! (desconectar la bomba)**
- **Importante!** En caso de que se produzcan daños en la conexión a red o en el carter del motor, la bomba queda inutilizable. No es posible su reparación, puesto que el cable de alimentación está fijado en el cárter de motor.
- No suspender o transportar la bomba por el cable de alimentación.
- **¡Operar la bomba sólo dentro del agua!**



### Puesta en servicio (ver fig. 1)

**¡Importante! La bomba no debe marchar „en seco“. En ese caso no pueden ser excluidos daños al aparato.**

- Sumerja la bomba completamente en su estanque. Con ello penetra agua en el cuerpo de la bomba.
- Para la operación bajo agua, es necesario un nivel de aprox. 25 cm para que la bomba no aspire aire.
- $\sum_{2m}$  ¡La bomba sólo debe operarse en una profundidad de inmersión de 2 m como máximo!
- La temperatura del agua no debe exceder de 35°C.
- La bomba debe ser protegida contra heladas.
- Ud puede conectar la bomba enchufando la clavija en el tomacorriente.
- ¡Para evitar un ensuciamiento innecesario, coloque la bomba en su estanque fija y horizontal (baldosa), encima de los depósitos de lodo!
- Ud. puede conectar accesorios en las conexiones roscadas de la bomba.



### Protección contra sobrecargas

El protector térmico incorporado interrumpe la alimentación de corriente en caso de exceso de calefacción. La bomba debe enfriarse.

Después del enfriamiento, la bomba no se puede reponer en marcha automáticamente sin realizar las verificaciones necesarias.

Sírvanse controlar las condiciones de servicio siguientes:

- ¿Es suficiente la cantidad de agua ?
- ¿Está obstruido el filtro?
- ¿Se hallan suciedades en el carter de bomba (Limpieza según las instrucciones)?
- ¿Están obstruidas las mangas o las toberas?
- ¿Se ha enfriado la bomba?

Después de eliminar la fuente de los errores, pueden reponer la bomba en marcha desenchufándola y enchufándola al poco tiempo (1 min.)



### Desmontaje / Montaje (véase fig. 2 - 5)

1. Sírvanse seguir las medidas de seguridad. **¡Desconectar la bomba!**
2. Presionar las dos placas al frente de la bomba hacia adentro y levantar y quitar la cubierta de arriba (1).
3. Quitar de la cubierta de abajo (2) la bomba completa (7) con la cubierta de la bomba (4).
4. Desatornillar los 4 tornillos (9).
5. Deshacer el carter de bomba (4) de ésto del motor (7).
6. Retirar el rotor completo (5) del carter de motor (7). Atender al anillo (6) en el carter de motor (7).
7. Limpiar todas las partes rotativas con agua limpia y con una esponja dulce.
8. Montaje:
  - Apretar el anillo (6) sobre el borde del carter de motor (7).
  - Empujar el rotor completo (5) en el carter de motor (7) con cuidado y volver la tapa de cojinete de manera que los dos orificios se ajusten bien en las clavijas en el carter de motor.
  - Verificar si el rotor se puede mover ligeramente.
  - Controlar la posición del anillo (6) en el carter de motor (7).
  - Poner el carter de bomba (4) en el carter de motor (7) apretando los 4 tornillos (9) de manera uniforme.
9. Colocar la bomba (7) en la bandeja inferior (2), al mismo tiempo observar los tres topes de goma (8).
10. Colocar la cubierta de arriba (1) en el gancho posterior, de la cubierta de abajo (2) y enganchar las placas de enfrente.



### Mantenimiento

Para prolongar la vida de la bomba y asegurar el buen funcionamiento, le recomendamos efectúe una limpieza y un mantenimiento periódicos. La bomba permite un mantenimiento rápido y fácil. Todas las operaciones necesarias pueden realizarse sin problema alguno. Véase "Desmontaje / Montaje".

### Intervalos de mantenimiento:

- Al principio controle el funcionamiento reglamentario de su bomba cada día y limpie en caso de necesidad la bomba conforme se indica en las presentes instrucciones.
- Dado que la frecuencia de los trabajos de mantenimiento (limpieza completa) depende generalmente del grado de suciedad del agua, basta con repetirlos en función a las necesidades.

Si advierte que hay piezas defectuosas o desgastadas, éstas deben sustituirse. Véase "Piezas de recambio".

**Importante! Estando utilizados en agua calcárea, el rotor completo (5) y el inducido de acero afinado en el carter de motor (4) deben limpiarse a intervalos regulares.**



### Invierno / Cuidado de la bomba

¡Proteger su bomba contra las heladas!

Sacar la bomba del estanque en otoño.

Limpiar la bomba completamente según las instrucciones.

Depositar la bomba en un recipiente de agua durante el invierno para evitar una desecación en los puntos de apoyo.

Poner el recipiente en un sitio protegido contra la helada.



### Piezas de recambio

Para pedir sus piezas de recambio, rogamos indicar el tipo de bomba, la denominación y n° de art. detallados en la tabla que sigue a continuación (véase fig. 5).

N°	Denominación	Tipo de bomba	N.º-Art.
1	Cubierta de arriba	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Cubierta de abajo	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Agarrador	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Cárter de bomba AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Cárter de bomba AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Rotor	PSP 6500	168/009141
	Rotor	PSP 9500	168/009142
	Rotor	PSP 12500	168/009143
6	Anillo en O 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Recubrimiento plástico	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Tornillo M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Mango IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Mango IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Ángulo IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Ángulo IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Boquilla portatubo	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25		
	Boquilla portatubo	PSP 12500	104/003424
	AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

ENVÍE SU PEDIDO POR ESCRITO A LA DIRECCIÓN SGGUIENTE O DIRÍJASE A SU DISTRIBUIDOR!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Condiciones de Garantía

Este aparato ha sido fabricado y controlado según los métodos más modernos. El vendedor garantiza un material impecable y un acabado perfecto de acuerdo con las disposiciones legales del país desde el cual se efectúa la compra. El periodo de Garantía comienza el día de la compra bajo las siguientes condiciones:

Durante el periodo de Garantía se atenderán las carencias asociadas a defectos de fabricación o del material. Las reclamaciones deben ser efectuadas inmediatamente después de ser apreciadas.

La garantía se anula en caso de manipulación por parte del vendedor o de terceros. La Garantía no cubrirá los daños ocasionados por una manipulación o empleo indebidos, los que resultaran de un montaje o mantenimiento incorrectos, de la realización de una conexión incorrecta o de una instalación inadecuada así como los debidos a un trato violento.

Las piezas sometidas a un fuerte desgaste, como el rotor (rueda giratoria), material filtrante y equipo de iluminación quedan excluidas de la Garantía.

La totalidad de las piezas es elaborada con la mayor solícitud y bajo empleo de materiales de alta calidad y son concebidas para largos periodos de vidas. El desgaste, en cualquier caso, depende del tipo de uso, de la intensidad del uso y de la frecuencia de las revisiones de mantenimiento. El cumplimiento de las indicaciones de mantenimiento en estas instrucciones de uso permiten implica decisivamente un vida más larga de las piezas sujetas a desgastes.

Ante cualquier reclamación nos reservamos el derecho a decidir si se defectuosas, bien reemplazarlas o cambiar el aparato completo.

Procede a la reparación o reposición de la pieza o por el contrario a la sustitución del aparato entero.

Las piezas repuestas pasarán a ser de nuestra posesión.

El derecho a una indemnización por los daños queda excluida en tanto que éstos no provengan de la premeditación o imprudencia apreciable del fabricante.

La Garantía no da lugar a otro tipo de derechos de reclamación. Deberá conservar el ticket de compra para poder ejercer estos derechos.

### Indicaciones:

1. En caso de que su aparato deje de funcionar correctamente, asegúrese en primer lugar de que el origen del problema no radique en algún aspecto externo como un corte del suministro eléctrico o un mal manejo del aparato.
2. Le rogamos que se asegure de adjuntar los siguientes documentos con su reclamación:
  - El ticket de compra
  - Descripción del problema acontecido (una descripción del problema nos facilitará una reparación más rápida)
3. En caso de que deba procederse a una reparación, le rogamos que retire todas las piezas que no correspondan al modelo original adquirido.

En caso de averías o derechos de garantía dirijase por favor a su depósito de venta.



### Solamente para los países de la CE

¡No eche los aparatos eléctricos a la basura doméstica!

Según la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su equivalente en la legislación nacional, los aparatos eléctricos desgastados debe recogerse por separado y llevarse a un reciclaje ecológico. En caso de preguntas por favor póngase en contacto con su empresa local de recolección de residuos.

## Algemene veiligheidsaankuwingen



Lees deze handleiding zorgvuldig door en maak uzelf vertrouwd met de bedienelementen en het juiste gebruik van dit product. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door het niet navolgen van aankuwingen en instructies in deze handleiding. Schade die ontstaat door het niet navolgen van aankuwingen en instructies in deze handleiding valt tevens niet onder de garantiedekking. Bewaar deze handleiding goed en voeg deze bij het toestel als u dit aan anderen doorgeeft.

Kinderen en personen die de inhoud van deze handleiding niet kennen, mogen dit toestel niet gebruiken. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat deze met het toestel spelen. De leeftijd van de gebruiker van het toestel kan eventueel door geldende voorschriften in het betreffende land worden beperkt. Deze voorschriften moeten te allen tijde worden opgevolgd.

Personen met een beperkt fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen mogen het toestel niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon staan of van deze verantwoordelijke persoon aankuwingen voor het gebruik van het toestel krijgen.

Controleer het toestel op transportschade. In geval van schade moet de winkelier onmiddellijk - echter uiterlijk binnen 8 dagen na koopdatum - hierover worden ingelicht.

### Personen, die de bedieningshandleiding niet kennen, mogen de pomp niet gebruiken!



#### Waarvoor wordt de pomp gebruikt?

Deze moderne en sterke pompen hebben een eenfasevoeding-stroommotor (spleetbusmotorpomp met condensator). De motor is waterdicht met kunstharis ommanteld (IP68) en beschermd tegen overbelasting.

Deze beekloop-pompen zijn te vinden in water, tijnvijver, visvijver of fonteinen, voor het gebruik van filteranlagen, beekjes of stroompjes, watervallen etc. zoals bijv. voor waterbeluchting en omwoeling.

### Het gebruik in of aan zwembaden is niet toegestaan!

### Technische gegevens vindt u op het typeplaatje resp. in de tabel op pag. 1.



#### Zekerheidsvoorschriften

- **Let op!** Het gebruik in de tijnvijver en het gebied er omheen is alleen toegestaan als het apparaat geïnstalleerd is volgens de geldende voorschriften. Ga naar uw elektro-vakhandel voor een goede installatie.
- Voor het in gebruik nemen: Controleer de stroomleiding en de stekker op beschadigingen.
- Stroomvoorziening en aard van stroom dienen met de gegevens op het kenplaatje overeen te komen.
- **De pomp mag alleen over een verliesstroomautomaat (FI-schakelaar, 30mA) aan een goede zekerheidskontaktdoos aangesloten worden.**
- **De aansluitings- stekkerdoos dient te worden aangebracht op een plaats die vrij is van water en die minstens 2 meter afstand heeft van de vijverrand (zie afb. 1).**
- Stroomstekker voortdurend beschermen tegen elke vorm van vochtigheid.
- **U dient de stekker uit het kontak te trekken bij het werken en repareren aan de pomp, de bronnen of de vijver. De pomp mag niet aanstaan om het moment dat er mensen in het water bezig zijn! (de pomp dient dan losgekoppeld te worden van de stroomvoorziening)**
- **Belangrijk!** In het geval van beschadigingen van de stroomleiding of de aansluiting aan de behuizing van de motor is de pomp niet langer bruikbaar. Een reparatie is niet mogelijk omdat de stroomleiding vast vergoten is in de motorbehuizing.
- De pomp dient nooit opgehangen of getransporteerd te worden aan de stroomleiding (kabel) zelf.
- **Pomp uitsluitend in het water gebruiken!**



#### In gebruikname (zie afb. 1)

**Belangrijk! De pomp mag nooit `droog` aan staan. Beschadigingen of defekten kunnen dan optreden.**

- Stop de pomp compleet onder water. Op dat moment dringt het water de pomp binnen.
- Voor het gebruik onder water moet de waterstand minstens 25 cm bedragen, zodat de pomp geen lucht aanzuigt.
- $\sqrt[2]{m}$  De pomp mag slechts op een dompeldiepte van max. 2 m worden gebruikt!
- De watertemperatuur mag niet hoger zijn dan 35°C.
- De pomp dient beschermd te worden tegen vorst.
- U kunt de pomp aanzetten door de stroomstekker in de stekkerdoos te steken.
- Om onnodige vervuiling te voorkomen, dient u de pomp boven de plaats te zetten waar zich vuil afzet. Zet de pomp vast en waagrecht (op een steenplaat) in uw vijver!
- U kunt aan de schroefdraadverbindingen van de pomp onderdelen aansluiten.



#### Bescherming tegen overbelasting

De ingebouwde temperatuurzekering zorgt ervoor dat de pomp zich automatisch uitschakeld in geval van oververhitting.

De pomp moet afkoelen.

Het zonder controle, weer inschakelen van de pomp na afkoeling is uitgesloten.

Test de volgende punten:

- Is er voldoende water aanwezig?
- Is de filter verstopt?
- Is er vuil aanwezig in de pompbehuizing (Reinigen volgens aankuwingen)?
- Zijn de slangen of is de straal verstopt?
- Is de pomp afgekoeld?

Zijn de problemen verholpen, dan kunt u de pomp weer inschakelen door de stroomstekker uit de stekkerdoos te trekken en deze na een korte tijd (1 Min.) weer in de doos te steken.



#### Demontieren / monteren (zie afb. 2 - 5)

1. Zekerheidsvoorschriften dienen te worden aangehouden. **Pomp scheiden van de stroomvoorziening!**
2. Druk de twee klinken aan de voorzijde van het pomp naar binnen, hef en verwijder het bovenste schaal (1).
3. Neem de volledige pomp (7) met het pompomhulsel (4) uit de bovenste schaal (2).
4. Verwijder de 4 schroeven (9).
5. Trek de pompbehuizing (4) en de motorbehuizing (7) uit elkaar.
6. Verwijder de loopeenheid (5) uit de motorbehuizing (7). Pas daarbij op O-ring (6) aan de motorbehuizing (7).
7. Reinig alle onderdelen met helder water en een zachte spons.
8. Montage:
  - De O-ring (6) op de Ansatz aan de motorbehuizing (7) drukken.
  - Loopeenheid (5) voorzichtig in de motorbehuizing (7) schuiven en de lagerdeksel zo draaien dat de beide gaatjes op de pinnen van de motorbehuizing (7) passen.
  - Controleer of de loopeenheid licht kan draaien.
  - Lage van de O-ring (6) aan de motorbehuizing (7) controleren.
  - Pompbehuizing (4) op de motorbehuizing (7) steken en vervolgens met de 4 schroeven (9) gelijkmatig vastschroeven.
9. De pomp (7) in de onderste schaal (2) leggen, hierbij op de 3 rubberen afdekkingen (8) letten.
10. Hang de bovenste schaal (1) aan de achterste haak van de onderste schaal totdat zij en de voorklinken breken.



#### Onderhoud

Om de levensduur van uw pomp te verlengen en de einwandfreie functie te verzekeren, adviseren wij een regelmatig onderhoud en reiniging. Met weinig handelingen kan elke persoon al het onderhoudswerk probleemloos uitvoeren, zie ook Demontieren / monteren.

#### Tijdsintervallen:

- In het begin kunt u controleren of de pomp elke dag naar behoren functioneert. Reinig de pomp zoals in de gebruiksaanwijzing staat beschreven.
  - De tijdsintervallen waarin de pomp niet aan staat (bv. bij de complete reinigen) zijn sterk afhankelijk van de mate waarin het vijverwater vervuild is. Na wat ervaring krijgt u een beter idee over de beste tijd waarop u het geheel dient te reinigen.
- Heeft u tijdens de periode dat de pomp niet werkt een defekt of slijtage ontdekt, vervang dan de desbetreffende onderdelen. Zie ook bestelling van vervangende onderdelen.

**Belangrijk! Bij in gebruikname met kalkhoudend water dienen de Loopeenheid (5) en het edelstaal-Collimator, in de motorbehuizing (7), regelmatig gereinigd te worden.**



#### Overwinteren

Bescherm uw pomp tegen vorst!

Leeg en reinig het kpl. filtersysteem en de pomp in de herfst, zoals beschreven in de handleiding.

Tijdens de wintermaanden stelt u de pomp in een container of bak met water om het uitdrogen te voorkomen.

Plaats de bak in een ruimte die vrij is van vorst.



### Bestelling van vervangende onderdelen

Geef bij uw bestelling alstublieft de naam van het onderdeel, het type pomp en het art.nr. uit de volgende tabel aan (zie ook afb. 5).

Pos.	Naam	Type pomp	Art-nr.
1	Bovenste schaal	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Onderste schaal	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Klink	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Pompbehuizing AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Pompbehuizing AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Loopeenheid	PSP 6500	168/009141
	Loopeenheid	PSP 9500	168/009142
	Loopeenheid	PSP 12500	168/009143
6	O-ring 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Rubber band	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Schroef M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Mof IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Mof IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Hoek IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Hoek IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Slangmondstuk	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25		
	Slangmondstuk	PSP 12500	104/003424
	AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

BESTELLING VAN VERVANGSONDERDELEN SCHIJFTELIJK AAN HET VOLGENDE ADRES OF KONTAKTEER UW HANDELAAR!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Garantievoorwaarden

Dit apparaat is volgens de modernste methoden ontwikkeld en gecontroleerd. De verkoper levert perfect materiaal en geeft een garantie voor een foutloos fabrikaat volgens de regelgeving van het desbetreffende land waar het product wordt verkocht. De garantietermijn begint op de dag waarop het apparaat is gekocht, onder de volgende voorwaarden:

Binnen de garantietermijn worden gebreken, die toe te schrijven zijn aan materiaal- of fabrikagefouten, zonder kosten voor de koper gerepareerd. Voorkomende klachten dienen direct na ontdekking aan ons te worden gemeld.

Het recht op garantie stopt op het moment dat de koper of derden zelf gaan repareren. Schade die ontstaat door ondeskundige behandeling en bediening, door het foutief opstellen of bewaren van het apparaat vallen niet onder de garantiebepalingen. Ook het foutief aansluiten of een foutieve installatie, zoals het gebruik van te sterk geweld of andere invloeden van buitenaf, vallen buiten deze garantievoorwaarden. Slijtageonderdelen, zoals bv. rotor (loopwiel), de filtermaterialen en het lichtmiddel vallen buiten de garantie. Alle onderdelen worden met grote zorgvuldigheid en met hoogwaardige materialen ontwikkeld en zijn zo gemaakt dat de materialen een hoge levensduur hebben. De slijtage is toch afhankelijk van de manier waarop het apparaat gebruikt wordt; hoe vaak het apparaat gebruikt wordt en met welke intervallen. Hoe beter u de aanwijzingen in deze garantiebepaling opvolgt, des te langer functioneert het apparaat naar behoren en zullen onderdelen niet zo snel aan slijtage onderhevig zijn.

Wij nemen ons voor, bij klachten, de defekte onderdelen te verbeteren of te vervangen of het apparaat om te wisselen voor een andere. Onderdelen die uitgewisseld zijn, behoren vervolgens tot ons eigendom.

Een schadevergoeding is uitgesloten. Alleen in zelfzame gevallen wanneer dit van te voren vastgelegd is met de fabricant of in het geval dat de fabricant te onzorgvuldig met de klant is omgegaan.

Verdere aanspraken zijn er volgens de garantiebepalingen niet. De koper kan aanspraak op garantie aanvragen door het afgeven van de koopbon. Dit kan alleen in hetzelfde land als waar het apparaat ook gekocht is.

### Aanwijzingen:

1. In het geval dat uw apparaat niet goed functioneert, controleer dan alstublieft eerst of er andere oorzaken zijn, zoals bijv. een onderbroken stroomvoorziening of een foute bediening.
2. Let er alstublieft op dat u, bij uw defecte apparaat, in elk geval de volgende bijlagen levert:
  - verkoopbon
  - beschrijving van de fout of het defect dat is opgetreden (een gedetailleerde foutmelding maakt het voor ons een stuk gemakkelijker bij de eventuele reparatie).
3. In het geval dat een reparatie nodig blijkt, stuurt u ons dan alleen het apparaat toe zonder extra onderdelen of elementen die niet bij de originele uitvoering hoorden.

Neem in geval van reclamaties en storingen contact op met uw verkoper.



### Uitsluitend voor EU landen

Elektrische apparaten niet bij het gewone huisvuil gooien!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting in nationaal recht moeten afgedankte elektrische apparaten gescheiden ingezameld en milieuvriendelijk ter recycling aangeboden worden. Neem bij vragen a.u.b. contact op met het lokale afvalverwijderingsbedrijf.

## Γενικές Οδηγίες ασφαλείας



Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να εξοικειωθείτε με τα στοιχεία ελέγχου και την σωστή χρήση αυτού του προϊόντος. Δεν θα φέρουμε ουδεμία ευθύνη σε περίπτωση που προκληθούν τυχόν ζημιές από την μη εφαρμογή των οδηγιών και των προφυλάξεων που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Οποιαδήποτε ζημία σημειωθεί σαν αποτέλεσμα της μη τήρησης των οδηγιών και των κανονισμών που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσεως δεν θα καλύπτεται από τους όρους της εγγύησης. Παρακαλούμε να κρατήσετε τις οδηγίες αυτές σε ένα ασφαλές μέρος και να τις δώσετε μαζί με το μηχάνημα εάν ποτέ το πουλήσετε.

Παιδιά και άλλα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τα περιεχόμενα των οδηγιών αυτών δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούν την συσκευή αυτή. Σας παρακαλούμε να προσέχετε ιδιαίτερα τα παιδιά έτσι ώστε να μην χρησιμοποιούν την συσκευή αυτή σαν παιχνίδι. Σε ορισμένες χώρες μπορεί να ισχύουν περιοριστικές διατάξεις όσον αφορά την ηλικία των χρηστών, οι οποίες και θα πρέπει να λαμβάνονται πάντοτε υπόψιν.

Η συσκευή αυτή δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές, ή νοητικές ικανότητες, εκτός εάν, είτε είναι κάτω από την επίβλεψη κάποιου άλλου, υπεύθυνου για την ασφάλεια τους προσώπου, είτε παίρνουν από αυτό το πρόσωπο οδηγίες σχετικά με τον τρόπο χρήσης της συσκευής αυτής.

Σας παρακαλούμε να ελέγξετε την συσκευή για τυχόν φθορές κατά την μεταφορά. Σε περίπτωση φθοράς θα πρέπει να ενημερώσετε άμεσα, μέσα σε 8 ημέρες από την ημερομηνία αγοράς, το κατάστημα απ' όπου αγοράσατε την συσκευή σας.

**Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν την αντλία άτομα τα οποία δεν γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης!**



### Σκοπός χρήσης

Περιστροφική αντλία με βυθιζόμενο κινητήρα, κινητήρας πλήρως γαλβανισμένος με εποξική ρητίνη.

Αυτές οι αντλίες προορίζονται για την άντληση νερού σε λιμνούλες κήπου, σε λιμνούλες με ψάρια, ή σε συντριβάνια, για τη λειτουργία εγκαταστάσεων φιλτραρίσματος, ρυάκια, καταρράκτες κλπ. Καθώς και για τον αερισμό του νερού και την ανάδευσή του.

**Δεν επιτρέπεται η χρήση τους σε πισίνες!**

**Τεχνικά στοιχεία μπορείτε να πληροφορηθείτε από την πινακίδα τύπου ή και τον πίνακα στη σελίδα 1.**



### Μέτρα ασφαλείας

- **Προσοχή!** Η χρήση σε λιμνούλες κήπων και στον περιβάλλοντα προστατευτικό χώρο επιτρέπεται μόνο, εφόσον η εγκατάσταση γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές. Παρακαλούμε να απευθυνθείτε σε ειδικό ηλεκτρολόγο.
- Πριν από τη χρήση: Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και το βύσμα για τυχόν βλάβες.
- Η τάση και το είδος του ρεύματος πρέπει να συμπίπτουν με αυτά που αναγράφονται στην επιγραφή τύπου.
- **Η αντλία πρέπει να συνδεθεί μόνο με έναν διακόπτη προστασίας από ρυποφόρο ισχύ ρεύματος (διακόπτης FI, 30mA) σε έναν κατάλληλο μονωμένο ρευματοδότη γείωσης.**
- **Τοποθετήστε το ρευματοδότη σε μέρος που να προστατεύεται από το νερό και σε απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από την άκρη της λιμνούλας (βλέπε εικόνα 1).**
- Το βύσμα πρέπει να προστατεύεται συνεχώς από την υγρασία.
- **Αποσυνδέστε το βύσμα πριν από κάθε εργασία στην αντλία, σε συντριβάνι ή σε λιμνούλα. Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί όταν βρίσκονται άτομα μέσα στο νερό! (αποσυνδέστε την αντλία από το ηλεκτρικό ρεύμα)**
- **Σημαντικό!** Εάν πάθει βλάβη το καλώδιο τροφοδοσίας ή το περίβλημα του κινητήρα, η αντλία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Δεν γίνεται να επισκευαστεί επειδή το καλώδιο είναι συγκολλημένο γερά μέσα στο περίβλημα του κινητήρα.
- Ποτέ μην κρεμάτε η μεταφέρετε την αντλία από το καλώδιο τροφοδοσίας.
- **Λειτουργείτε την αντλία μόνο σε νερό!**



### Εναρξη λειτουργίας (βλ. Εικ. 1)

**Σημαντικό! Η αντλία δεν επιτρέπεται να λειτουργεί ψεν Ξηρώ“. Στην περίπτωση αυτή δεν αποκλείονται θλάβες της συσκευής.**

- Βυθίστε τελειώς την αντλία σας. Έτσι εισέρχεται νερό στο σώμα της αντλίας.
- Για την υποβρύχια λειτουργία απαιτείται μία στάθμη νερού από τουλάχιστον 25 cm, για να μην αναρροφήσει η αντλία αέρα.
- $\nabla$  Η αντλία επιτρέπεται να λειτουργεί σε 2m βάθος το πολύ 2 m!
- Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 35°C.
- Η αντλία πρέπει να προστατεύεται από παγετό.
- Μπορείτε να ενεργοποιήσετε την αντλία αφού συνδέσετε το βύσμα στην πρίζα.
- Για να αποφύγετε περιττές ακαθαρσίες στην αντλία, τοποθετήστε την πάνω από τις αποθέσεις λάσπης, σταθερά και οριζόντια (πέτρινη πλάκα), στο νερό!
- Μπορείτε να συνδέσετε εξοπλισμό στις συνδέσεις με σπείρωμα της αντλίας.



### Προστασία υπερφόρτωσης

Η τοποθετημένη ασφάλεια θερμοκρασίας σβήνει την αντλία σε περίπτωση υπερθέρμανσης. Η αντλία πρέπει να κρυώσει.

Αποκλείεται ανεξέλεγκτη επανεκκίνηση αφού κρυώσει.

Ελέγξτε τις συνθήκες λειτουργίας:

- Υπάρχει αρκετό νερό!
- Είναι βουλωμένο το φίλτρο!
- Υπάρχουν ακαθαρσίες στο περίβλημα της αντλίας (καθαρισμός σύμφωνα με την Οδηγία)!
- Έχυν βουλώσει τα ακροφύσια!
- Έχει κρυώσει η αντλία!

Εφόσον αποκαταστήσατε τις βλάβες, μπορείτε να ανάψετε και πάλι την αντλία, βγάζοντας το βύσμα από την πρίζα και ξαναβάζοντάς το στην πρίζα μετά από σύντομο χρονικό διάστημα (1 λεπτό).



### Αποσυρμολόγηση / Συναρμολόγηση (βλέπε εικ. 2 - 5)

1. Προσέξτε τα μέτρα ασφαλείας. **Βγάλετε την αντλία από το ρεύμα!**
  2. Πιέστε προς τα μέσα τα δύο πτερύγια στην μπροστινή πλευρά της αντλίας και σηκώστε προς τα πάνω και αφαιρέστε το άνω κέλυφος (1)
  3. Αφαιρέστε ολόκληρη την αντλία (7) με το περίβλημα αντλίας (4) από το κάτω κέλυφος (2).
  4. Ξεβιδώστε τις 4 βίδες (9).
  5. Τραβήξτε το περίβλημα της αντλίας (4) από το περίβλημα του κινητήρα (7).
  6. Απομακρύνετε τον ρότορα (5) από το περίβλημα του κινητήρα (7).
- Προσέξτε τον δακτύλιο O (6) στο περίβλημα του κινητήρα (7).
7. Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα με καθαρό νερό και με ένα μαλακό σφουγγάρι.
  8. Συναρμολόγηση:
    - Πιέστε τον δακτύλιο O (6) στην αρχή του περιβλήματος του κινητήρα (7).
    - Σπρώξτε το ρότορα (5) προσεκτικά μέσα στο περίβλημα του κινητήρα (7) και στρίψτε το κάλυμμα του έδρανου έτσι, ώστε να ταιριάζουν οι δύο οπές στους πείρους στο περίβλημα του κινητήρα (7).
    - Ελέγξτε εάν κινείται εύκολα ο ρότορας.
    - Ελέγξτε τη θέση του δακτύλιου O (6) στο περίβλημα του κινητήρα (7).
    - Βάλτε το περίβλημα της αντλίας (4) στο περίβλημα του κινητήρα (7) και βιδώστε το ομοιόμορφα με τις 4 βίδες (9).
  9. Τοποθετήστε την αντλία (7) στο κάτω κέλυφος (2), προσέχοντας τις 3 λαστιχένιες βάσεις (8)
  10. Τοποθετήστε το άνω κέλυφος (1) στα πίσω άγκιστρα, του κάτω κελύφους (2), και ασφαλίστε



### Συντήρηση

Για να παρατείνετε σημαντικά τη διάρκεια ζωής της αντλίας σας και για να διασφαλίσετε την απρσκοπτη λειτουργία της, σας συνιστούμε να κάνετε τακτικά συντήρηση και καθαρισμό. Κάθε χρήστης μπορεί να κάνει τις εργασίες συντήρησης με λίγες κινήσεις και χωρίς πρόβλημα, βλέπε συναρμολόγηση / αποσυρμολόγηση.

### Διαστήματα συντήρησης:

- Στην αρχή να ελέγχετε την άψογη λειτουργία της αντλίας σας κάθε μέρα και ενδεχομένως να καθαρίζετε την αντλία σύμφωνα με αυτή την Οδηγία.
- Τα χρονικά διαστήματα για τις απαραίτητες εργασίες συντήρησης (πλήρης καθαρισμός) εξαρτώνται απόλυτα από το πόσο βρώμικο είναι το νερό της λιμνούλας. Αργότερα, επιλέξτε αναλόγως τα χρονικά διαστήματα.

Εάν κατά τη συντήρηση βρεθούν βλάβες ή φθορές, τότε τα συγκεκριμένα μέρη πρέπει να αντικατασταθούν. Βλέπε παραγγελία ανταλλακτικών.

**Προσοχή! Σε λειτουργία με νερό με πολλά άλατα να καθαρίζονται σε τακικά διαστήματα ο ρότορας (5) και ο ανοξειδωτός σωλήνας διαχωρισμού στο περίβλημα του κινητήρα (7).**



### Χειμερινή συντήρηση

Προστατέψτε την αντλία σας από τον πάγο!

Το φθινόπωρο βγάλτε την αντλία από τη λιμνούλα του κήπου.

Καθαρίστε πλήρως την αντλία σύμφωνα με τις οδηγίες.

Το χειμώνα να αποθηκεύσετε την αντλία σε δοχείο με νερό, έτσι δεν στεγνώνουν τα έδρανα.

Τοποθετήστε το δοχείο σε χώρο που δεν πέφτει η θερμοκρασία κάτω από το μηδέν.



### Παραγγελία ανταλλακτικών

Παρακαλούμε να αναφέρετε για την παραγγελία την περιγραφή, τον τύπο της αντλίας και τον αριθμό τεμαχίου από τον ακόλουθο πίνακα **(βλέπε επίσης και εικόνα 5)**.

Θέση	Περιγραφή	Τύπος αντλίας	Αριθ. Τεμαχίου
1	Επάνω κέλυφος	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Κάτω κέλυφος	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Λαβή	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Περίβλημα αντλίας AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Περίβλημα αντλίας AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Ρότορας	PSP 6500	168/009141
	Ρότορας	PSP 9500	168/009142
	Ρότορας	PSP 12500	168/009143
6	Δακτύλιος O 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Λαστιχένια βάση	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Βίδα M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Μούφα IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Μούφα IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Γωνία IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Γωνία IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Μαστός σύνδεσης σωλήνα AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	Μαστός σύνδεσης σωλήνα AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40	PSP 12500	104/003424

ΟΙ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΕΣ ΝΑ ΑΠΟΣΤΕΛΛΟΝΤΑΙ ΓΡΑΠΤΑ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Η ΝΑ ΑΠΟΤΑΝΘΕΙΤΕ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΕΜΠΟΡΟ ΣΑΣ!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Όροι εγγύησης

Αυτή η συσκευή κατασκευάστηκε και ελέγχθηκε σύμφωνα με τις πιο σύγχρονες μεθόδους. Ο πωλητής παρέχει εγγύηση σχετικά με το άψογο υλικό και την αλάνθαστη κατασκευή σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις της αντίστοιχης χώρας, στην οποία αγοράστηκε η συσκευή. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει από την ημέρα της αγοράς σύμφωνα με τους κάτωθι όρους:

Εντός του χρόνου εγγύησης θα επισκευάζονται δωρεάν βλάβες που ανάγονται σε σφάλματα υλικού και κατασκευής. Διαμαρτυρίες πρέπει να αναφέρονται αμέσως αφού διαπιστωθούν. Η αξίωση εγγύησης σβήνει σε επεμβάσεις εκ μέρους του αγοραστή ή τρίτων. Ζημίες που προκύπτουν λόγω λανθασμένης μεταχείρισης ή χειρισμού, λόγω λανθασμένης τοποθέτησης ή διατήρησης, λόγω εσφαλμένης σύνδεσης ή εγκατάστασης καθώς επίσης και λόγω ανωτέρας βίας ή άλλων εξωτερικών επιρροών, δεν εμπίπτουν στην παροχή εγγύησης. Εξαρτήματα φθοράς, όπως π.χ. ρότορας (πτερωτή), υλικά φίλτρων και φωτιστικά μέσα δεν συμπεριλαμβάνονται στην παροχή εγγύησης. Όλα τα εξαρτήματα κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή και από υλικά υψηλής ποιότητας και είναι σχεδιασμένα για μακρά διάρκεια ζωής. Η φθορά όμως εξαρτάται από το είδος χρήσης, της εντατικότητας χρήσης και τα διαστήματα συντήρησης.

Επιφύλασσόμεθα σε παράπονα να βελτιώσουμε χαλασμένα εξαρτήματα ή να τα αντικαταστήσουμε ή να αλλάξουμε τη συσκευή. Αντικαθιστούμενα μέρη περιέρχονται στην κυριότητά μας.

Αξιώσεις αποζημίωσης αποκλείονται εφόσον δεν βασίζονται σε πρόθεση ή βαριά αμέλεια του κατασκευαστή.

Περαιτέρω αξιώσεις δεν υφίστανται λόγω της εγγύησης. Η αξίωση εγγύησης πρέπει να αποδεικνύεται από τον αγοραστή με την υποβολή της απόδειξης αγοράς. Αυτή η υπόσχεση εγγύησης ισχύει στην χώρα στην οποία αγοράστηκε η συσκευή.

### Υποδείξεις:

- Εάν δεν λειτουργεί πλέον η συσκευή σωστά, τότε ελέγξτε πρώτα, εάν ευθύνονται άλλοι λόγοι, όπως π.χ. διακοπή παροχής ρεύματος ή λάθος μεταχείριση.
- Λάβετε υπόψη ότι πρέπει να επισυνάψετε στη χαλασμένη συσκευή σας οπωσδήποτε τα κάτωθι δικαιολογητικά:
  - απόδειξη αγοράς
  - περιγραφή του παρουσιασθέντος σφάλματος (για κατά το δυνατό ακριβή περιγραφή της βλάβης μια διευκολύνει για την γρήγορη επισκευή)
- Σε περίπτωση ανάγκης επισκευής αφαιρέστε πριν την αποστολή για το σέρβις όλα τα προσαρτημένα μέρη που δεν ανταποκρίνονται στα γνήσια αξεσουάρ.

Σε περίπτωση εγγύησης ή προβλήματος, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το κατάστημα απ' όπου αγοράσατε το μηχάνημά σας.



### Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EG για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και μετατροπή στην εθνική νομοθεσία θα πρέπει οι αναλώμενες ηλεκτρικές συσκευές να συλλέγονται ξεχωριστά και να γίνεται οικολογική αποκομιδή τους. Εφόσον προκύψουν σχετικά ερωτήματα απευθυνθείτε παρακαλώ στην τοπική εταιρεία ανακύκλωσής σας.



## Általános biztonsági útmutatók



Olvassa el gondosan ezt a használati utasítást és ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a termék rendeltetészerű használatával. Nem felelünk olyan károkért, amelyek a használati utasítás előírásainak és útmutatásainak figyelmen kívül hagyása miatt következnek be. A használati utasítás előírásainak és útmutatásainak figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkezett károk nem esnek a garancia alá. Jól őrizze meg ezt a használati utasítást és a készülék továbbadása esetén mellékelje.

Gyermekek és a használati utasítás tartalmát nem ismerő személyek ezt a készüléket nem használhatják. Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, hogy ne játszanak a készülékkel. A különböző országokban érvényes előírások általában korlátozzák a felhasználók korát és ezt feltétlenül be kell tartani.

Korlátozott fizikai, érzékelési és szellemi képességekkel rendelkező személyek a készüléket nem használhatják, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyel rájuk vagy a biztonságukért felelős személytől utasításokat kapnak arra vonatkozóan, hogyan kell a készüléket használni.

Ellenőrizze a készüléket szállítási károsodások miatt. Kár esetén a kiskereskedőt haladéktalanul – de legkésőbb a vásárlás dátumától számított 8 napon belül - értesíteni kell.

**Azok a személyek, akik nem ismerik jól a használati útmutatót, nem használhatják a pumpát!**



### Rendeltetési cél

Merülőmotor-szivattyú, motor kompletten epoxigyantába öntve.

A csobogó szivattyúk rendeltetése, hogy mozgassák a kerti tavak, halastavak vagy szökőkutak vizét észemeltessék a szűrőberendezéseket, csobogókat, vízeséseket stb., valamint hogy levegőztessék és keringtessék a vizet.

**Alkalmazása úszómedencéknél (ill. úszómedencékben) nem megengedhető!**

**A műszaki adatokat a típusablán találja ill. a 1. oldalon levő táblázatban.**



### Biztonsági intézkedések

- **Figyelem!** Kerti tavak, illetve azok környezetében csak akkor használható a berendezés, amennyiben az megfelel az érvényes előírásoknak. Kérjük, forduljon ez ügyben szakemberhez.
- Használat előtt: a hálózati vezetéket és csatlakozót ellenőrizze esetleges sérülések miatt.
- A hálózati feszültséget illetve áramnemet egyeztesse a berendezés műszaki leírásában található megfelelő adatokkal.
- **A pumpa kizárólag hibaáram-védőkapcsolón (FI-kapcsoló, 30mA) keresztül kapcsolható szabályszerű védőérintkezés dugaszoló aljzatra.**
- **A dugaszoló aljzatot víztől védett területen, a tó peremétől minimum 2 m távolságban kell elhelyezni (lásd 1. ábra)**
- A hálózati dugót óvjuk a nedvességtől!
- **A pumpán, kúton vagy tavon végzett bármely munka megkezdése előtt a hálózati dugót kihúzni! A pumpát nem szabad működtetni, ha személyek tartózkodnak a vízben! (ilyen esetben a pumpát azonnal áramtalanítani)**
- **Fontos!** hálózati csatlakozóvezeték vagy a motor burkolata sérülése esetén a pumpa hasznavehetetlen. Egyéni szerelése nem lehetséges, mivel a csatlakozóvezeték a motorburkolatba van építve.
- A pumpát soha ne lógassa illetve szállítsa a hálózati csatlakozóvezetéknel fogva!
- Csak vízben üzemeltesse a szivattyút!



### Használatba vétel (lásd 1. ábra)

- **Fontos! A szivattyú nem fuhat „szárazon“.** Az károsíthatja a szivattyút.
- A szivattyút teljesen merüljön el a tóban. Ekkor a víz befolyik a szivattyú házába.
- Ahhoz, hogy a szivattyú ne szívhasson levegőt, min. 25 cm-es vízálás kell, a szivattyú víz alatti üzeme esetén.
- $\sum_{2m}$  A szivattyú max. 2 m mélyre merítve üzemeltethető!
- A vízhőfok nem haladhatja meg a 35 °C-t.
- Védje a fagytól a szivattyút.
- A szivattyút a hálózati csatlakozó bedugásával indíthatja el.
- A fokozott elszennyeződés megelőzés érdekében a szivattyút a lerakódott iszap fölött helyezze el a tóban, szilárdan, vízszintesen (beton lapra).
- A menetes csomakoknál csatlakoztathatja a tartozékokat a szivattyúhoz.



### Túlterhelés-védelem

A beépített hőmérsékletbiztosíték túlmelegedés esetén automatikusan lekapcsolja a pumpát.

A pumpának le kell hűlnie.

A lehűlés utáni kontrollálatlan újra-bekapcsolás kizárt.

Ellenőrizze a működési feltételeket:

- Rendelkezésre áll megfelelő mennyiségű víz?
- Nincs eldugulva a szűrő?
- A pumpaházban szennyeződés található (tisztítás az útmutatásnak megfelelően)?
- Nincsenek eltömődve a csövek vagy a szűrőfejek?
- Lehűlt a pumpa?

Amennyiben kiküszöbölte ezen fent említett problémákat, ismét üzembe helyezheti a pumpát. Ehhez húzza ki a hálózati dugót a csatlakozóból, majd rövid szünet után (1 perc) dugja ismét vissza!



### Szét- / összeszerelés (lásd 2 - 5 ábrákat)

1. Biztonsági előírások betartása! **A pumpa áramtalanítása!**
2. Nyomja be a két hevedert a szivattyú elülső oldalán, valamint tolja fel és távolítsa el a felső csapágycsészét (1).
3. Emelje ki a teljes szivattyút (7) a szivattyúházzal (4) együtt az alsó csapágycsészéből (2).
4. Csavarja ki a négy csavart (9).
5. Válassza el a pumpa- (4) és a motorházat (7) egymástól.
6. Távolítsa el a fűtőegységet (5) a motorházból (7). Eközben figyeljen a motorházon (7) található gyűrűre (6).
7. Tisztítsa meg az összes alkatrészt tiszta víz illetve puha szivacs segítségével.
8. Összeszerelés:
  - A gyűrűt (6) nyomja a motorházon (7) található peremre.
  - A fűtőegységet (5) csúsztassa óvatosan a motorházba (7); a csapágyfelelet forgassa el úgy, hogy a két lyuk a motorház (7) csapján illeszkedjen.
  - Ellenőrizze, hogy a fűtőegység könnyen forgatható.
  - A gyűrű (6) helyzetének ellenőrzése a motorházon (7).
  - A pumpaházat (4) helyezze a motorházra (7), majd a 4 csavart (9) húzza meg azonos erősséggel.
9. Helyezze a szivattyút (7) a tálcába (2), ne feledje a 3 db gumi alátétet (8).
10. Akassza a felső csapágycsészét (1) az alsó csapágycsészé (2) hátsó kampójára és kattintsa be az elülső hevederekbe.



### Karbantartás

Ahhoz, hogy az on által vásárolt pumpa élettartamát jelentősen meghosszabbíthassa, valamint tökéletes működését biztosíthassa, a berendezés rendszeres karbantartása és tisztítása szükséges. A karbantartási munkák mindössze néhány kézmozdulattal elvégezhetők; lásd a szét- / összeszerelésről fentiekben írtakat.

### Karbantartási intervallum:

- Eleinte naponta ellenőrizze, hogy a pumpa szabályszerűen működik-e és esetleg tisztítsa meg a pumpát az útmutató alapján.
  - A karbantartási intervallum (teljes tisztítás) nagyban a víz szennyeződésétől függ. Ennek megfelelően válassza a karbantartási munkák időpontját.
- Amennyiben hibás, kopott alkatrészeket fedezze fel a karbantartás során, azokat cserélje le a megfelelő alkatrészekkel. Lásd alkatrész megrendelés.

**Fontos! Magas vízkötartalmú vízzel történő működtetés esetén a fűtőegységet (5) és a motorházban (7) található nemesfém csövet rendszeresen tisztítsa!**



### Tél - Karbantartás

Óvja berendezését a fagytól!

Összel a pumpát távolítsa el kertjéből és a leírásnak megfelelően tisztítsa meg.

A tél folyamán a pumpát zárt, fedett helyen tarolja vízzel töltött tartályban, megakadályozva ezzel a csapágyak kiszáradását.

A tartályt fagymentes helységbe helyezze el!



### Alkatrész-megrendelés

Megrendelés esetén kérjük a következő táblázat alapján adja meg a kívánt alkatrész elnevezését, pumpatípust és cikkszámot **(lásd 5. ábrát is)**.

Poz.	Elnevezés	Pumpatípus	Cikkszám
1	Felső csapágycsésze	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Alsó csapágycsésze	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Fogantyú	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Szivattyúház AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Szivattyúház AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Járó egység	PSP 6500	168/009141
	Járó egység	PSP 9500	168/009142
	Járó egység	PSP 12500	168/009143
6	O-gyűrű 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Gumibetét	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Csavar M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Karmantyú IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Karmantyú IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Szeglet IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Szeglet IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Csőcsonk	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25		
	Csőcsonk	PSP 12500	104/003424
	AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

A MEGRENDELÉST A KÖVETKEZŐ CÍMRE KÉRJÜK; DE FELADHATÓ A KERESKEDÉSNEK IS!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Jótállási feltételek

E termék gyártása és ellenőrzése során a legkorszerűbb eljárásokat alkalmazzák. A kereskedő a terméket forgalmazó ország törvényi rendelkezései alapján jótállást vállal a kifogástalan anyagminőségért és a hibátlan előállításért. A jótállási idő a vásárlás napjával kezdődik, az alábbi feltételekkel:

A jótállási időszakban az anyag-, ill. gyártási hibából eredeztethető meghibásodásokat díjmentesen javítjuk. A vásárló köteles kifogását a hiba észlelése után haladéktalanul jelenteni.

Jótállási felelősségünk nem áll fenn a vevő vagy harmadik személy által végzett illetéktelen beavatkozás esetén, illetve ha a hiba nem rendeltetésszerű használat, szakszerűtlen kezelés, helytelen elhelyezés vagy tárolás, szakszerűtlen bekötés vagy üzembe helyezés vagy erőszakos, ill. egyéb külső behatás miatt következik be. A jótállás nem érvényes továbbá a gyorsan kopó alkatrészekre, pl. a forgórészre (rotor), szűrőanyagokra, világítóanyagokra. Valamennyi alkatrész előállítása a legnagyobb gonddal, kiváló minőségű alapanyagból történik, és hosszú élettartamra tervezett, a gyorsan kopó alkatrészek élettartama azonban nagymértékben függ a használat módjától, intenzitásától és a karbantartás gyakoriságától. Az üzemeltetési és karbantartási utasítások betartása ezért döntően fontos ezen alkatrészek hosszú élettartama érdekében. Reklamáció esetén a hibás alkatrészt kijavítjuk, ill. kicseréljük, ha ez nem lehetséges, a termék cseréjére kerül sor. A kicserélt alkatrészek a gyártó tulajdonában maradnak.

Kártérítési igény kizárva, kivéve, ha a gyártó részéről szándékossg vagy súlyos gondatlanság esete áll fenn.

További igények nem tartoznak a jótállási kötelezettségek körébe. A vásárló jótállási igényét a vásárlást igazoló bizonylat bemutatásával érvényesítheti. A jótállás abban az országban érvényes, ahol a terméket vásárolták.

### Figyelem:

1. Ha a termék nem működik, kérjük, először ellenőrizze, hogy nem egyéb ok, pl. áramszünet vagy helytelen kezelés, idézi-e elő a hibát.
2. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a meghibásodott termékhez minden esetben csatolni kell:
  - a vásárlást igazoló bizonylatot
  - a hiba leírását (a pontos leírás megkönnyíti a javítási munkálatok gyors elvégzését)
3. Kérjük, a szervizbe küldés előtt távolítson el minden alkatrészt, amely nem tartozott az eredeti csomagoláshoz.

Garanciális igények vagy működési zavarok esetén keresse fel a vásárlás helyét.



### Csak az EU országaiban kötelező.

Ne helyezze az elektronikai hulladékot a háztartási szemétkébe!

A 2002/96/EK irányelv a Használt elektromos és elektronikai készülékekről és ennek nemzeti alkalmazása szerinti az elhasznált készülékeket különítetten kell gyűjteni, és környezetkímélő módon újra hasznosítani. Ha kérdése van, kérjen tanácsot a helyi szeméthyűjtő cégtől.

## Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Proszę dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i zapoznać się z elementami obsługi i zasadami użycia urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenie powstałe w wyniku niezastosowania się do wskazówek i poleceń niniejszej instrukcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń będących wynikiem lekceważenia zaleceń i wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji. Zachowaj niniejszą instrukcję i przekaż ją wraz z urządzeniem w przypadku jego dalszej sprzedaży.

Zabrania się korzystania z urządzenia dzieciom oraz osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi. Dzieci mogą przebywać w pobliżu urządzenia wyłącznie pod nadzorem. Urządzenie nie jest zabawką. Należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów określających wiek użytkownika urządzeń tego typu.

Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby o ograniczonej sprawności ruchowej, czuciowej i umysłowej. Ewentualna obsługa dopuszczalna jest jedynie pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub wg dokładnych wskazówek udzielonych przez te osoby.

Sprawdź, czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu podczas transportu. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy bezzwłocznie, w terminie do 8 dni, powiadomić o tym sprzedawcę.

**Osoby, które nie zaznamiły się z niniejszą instrukcją, nie mogą używać pompy!**



### Przeznaczenie

Pompa wirnikowa z silnikiem nurnikowym. Silnik został w całości zalany żywicą epoksydową.

Pompy wirnikowe z silnikiem nurnikowym są przeznaczone do tłoczenia wody z stawie ogrodowym, stawie rybnym lub fontannie, do eksploatacji urządzeń filtrujących, biegu strumienia, wodospadów itd. oraz do napowietrzania i przetłaczania.

**Zabrania się wykorzystywania pompy w basenach!**

**Dane techniczne prosimy pobrać z tabliczki znamionowej lub z tabeli na stronie 1.**



### Środki bezpieczeństwa

- **Uwaga!** Zastosowanie w oczkach ogrodowych jest dopuszczalne pod warunkiem, że instalacja spełnia wymagania obowiązujących przepisów. Prosimy o zwrócenie się w tym celu do wyspecjalizowanego elektryka.
- Przed użyciem: należy sprawdzić połączenie sieciowe i wtyk pod względem uszkodzeń.
- Napięcie sieciowe i rodzaj prądu muszą być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- **Pompa może być podłączona do właściwego kontaktu ochronnego jedynie poprzez wyłącznik różnicowo prądowy (łącznik FI, 30mA).**
- **Gniazdo przyłączeniowe musi znajdować się w miejscu chronionym przed wodą oraz musi być oddalone od brzegu zbiornika wodnego o minimum 2 metry (patrz rysunek 1).**
- Zawsze chronić wtyk przed wilgocią.
- **Przed wykonaniem jakiegokolwiek pracy przy pompie, fontannie lub oczku należy wyciągnąć wtyk z gniazda. Pompa nie może być użytkowana, gdy w wodzie znajdują się osoby! (Bezwzględnie odłączyć napięcie od pompy)**
- **Ważne!** W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego lub obudowy silnika pompa nie nadaje się do użycia. Naprawa jest niemożliwa, ponieważ przewód został na stałe zatopiony w obudowie.
- Nigdy nie zawieszaj pompy na przewodzie zasilającym lub nie transportować jej za przewód.
- **Pompę uruchamiać tylko w wodzie!**



### Uruchomienie (patrz rys. 1)

**Ważne! Pompa nie może pracować „na sucho“. Niewykluczone są wtedy uszkodzenia urządzenia.**

- Zanurzyć całkowicie pompę w stawie. Woda napłynie wtedy do korpusu pompy.
- Do pracy pod wodą wymagany jest poziom wody min. 25 cm, aby pompa nie zasysała powietrza.
- $\nabla_{2m}$  Pompa może pracować na głębokości zanurzenia maksymalnie do 2 m!
- Nie wolno przekroczyć temperatury wody 35°C.
- Pompę należy zabezpieczyć przed mrozem.
- Pompę można włączyć wkładając wtyczkę do gniazdka.
- Aby uniknąć zbędnego zabrudzenia pompę należy ustawić mocno i poziomo (na płycie kamiennej) w stawie powyżej osadów.
- Do króćców gwintowych pompy można przyłączyć wyposażenie dodatkowe.



### Zabezpieczenie przeciążeniowe

Wbudowany bezpiecznik temperatury powoduje wyłączenie pompy w przypadku przegrzania.

Pompa musi wystygnać.

Niekontrolowane ponowne włączenie po wystygnięciu jest wykluczone.

Należy sprawdzić warunki eksploatacji:

- Czy jest wystarczająca ilość wody?
- Czy filtr nie jest zapchany?
- Czy do obudowy pompy nie dostały się zanieczyszczenia (konieczne czyszczenie według instrukcji)?
- Czy węże i dysze nie są zatkane?
- Czy pompa wystygła?

Jeżeli usunęli Państwo te problemy, wówczas można ponownie włączyć pompę. W tym celu należy wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda wtykowego i po chwili (1 minuta) ponownie ją włożyć do gniazda.



### Demontaż / Montaż (patrz rys. 2 - 5)

1. Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa. **Wyłączyć pompę z sieci elektrycznej!**
2. Wcisnąć dwie nakładki z przodu pompy do środka następnie podnieść i zdjąć skorupę górną (1).
3. Wyciągnąć kompletną pompę (7) wraz z obudową pompy (4) z skorupy dolnej (2).
4. Odkręcić 4 śruby (9).
5. Rozłączyć obudowę pompy (4) i obudowę silnika (7).
6. Wyjąć jednostkę powietrza (5) z obudowy silnika (7).  
Należy przy tym uważać na pierścień samouszczelniający (6) na obudowie silnika (7).
7. Wszystkie części należy umyć przy pomocy czystej wody i miękkiej ściereczki.
8. Montaż:
  - Wcisnąć pierścień samouszczelniający (6) na nasadkę na obudowie silnika (7).
  - Jednostkę powietrza (5) ostrożnie wsunąć do obudowy silnika (7) i obracać pokrywając łożyska w taki sposób, aby dopasować oba otwory na trzpienie na obudowie silnika (7).
  - Sprawdzić, czy jednostka powietrza swobodnie się obraca.
  - Sprawdzić położenie pierścienia samouszczelniającego (6) na obudowie silnika (7).
  - Nasadzić obudowę pompy (4) na obudowę silnika (7), równomiernie i mocno dokręcić 4 śruby (9).
9. Pompę należy włożyć do miski (2) zwracając uwagę na 3 podkładki gumowe.
10. Skorupę górną (1) nałożyć na tylnie haki skorupy dolnej (2) i zażębić w przednich nakładkach.



### Konserwacja

Aby wydłużyć żywotność pompy i zapewnić jej bezawaryjną eksploatację, zaleca się przeprowadzanie regularnych konserwacji oraz czyszczenia. Każdy użytkownik jest w stanie przeprowadzić prace konserwacji, które nie wymagają skomplikowanych czynności. ci. Patrz demontaż/montaż.

### Częstotliwość prac konserwacyjnych:

- Początkowo właściwe działanie pompy należy kontrolować codziennie oraz w razie konieczności czyścić pompę zgodnie z instrukcją.
  - Częstotliwość koniecznych prac konserwacyjnych (kompletne czyszczenie) są bezpośrednio uzależnione od czystości wody w zbiorniku. W związku z powyższym należy samodzielnie ustalić odpowiednie odstępy czasowe.
- Jeżeli podczas konserwacji zauważymy uszkodzone lub zużyte części, należy je wymienić. Patrz zamawianie części zamiennych.

**Ważne! Jeżeli pompa pracuje z wodę zawierającą wapń, wówczas jednostkę biezną (5) i rurę szczerelinową ze stali szlachetnej, w obudowie silnika (7), należy czyścić w regularnych odstępach czasu.**



### Konserwacja na okres zimowy

Należy chronić pompę przed mrozem!

Wyciągnąć pompę jesienią z oczka wodnego.

Całkowicie wyczyścić pompę zgodnie z instrukcją.

W okresie zimowym należy składować pompę w pojemniku z wodą, co zapobiega wyschnięciu punktów łożyskowych.

Pojemnik należy przechowywać w pomieszczeniu zabezpieczonym przed mrozem.



### Zamawianie części zamiennych

Przy dokonywaniu zamówienia prosimy podać nazwę, typ pompy oraz numer artykułu z poniższej tabeli (patrz rysunek 5).

Pozycja	Nazwa	Typ pompy	Numer artykułu
1	Skorupa górna	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Skorupa dolna	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Uchwyt	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Obudowa pompy AG 41,91 mm (1 1/4")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Obudowa pompy AG 47,80 mm (1 1/2")	PSP 12500	104/003558
5	Jednostka bieżna	PSP 6500	168/009141
	Jednostka bieżna	PSP 9500	168/009142
	Jednostka bieżna	PSP 12500	168/009143
6	Pierścień samouszczelniający 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Nakładka gumowa	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Śruba M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Złączka IG 39,59 mm (1 1/4")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Złączka IG 45,48 mm (1 1/2")	PSP 12500	104/001967
11	Kątownik IG 39,59 mm (1 1/4")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Kątownik IG 45,48 mm (1 1/2")	PSP 12500	104/003715
12	Końcówka węża	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1 1/4") Ø 40 / 32 / 25		
	Końcówka węża	PSP 12500	104/003424
	AG 41,91 mm (1 1/4") Ø 40 / 32 / 25		

PLEASE PLACE YOUR ORDER IN WRITING AND SEND IT TO THE FOLLOWING ADDRESS OR CONTACT YOUR DEALER DIRECT!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Warunki gwarancji

Urządzenie to zostało wyprodukowane i sprawdzone według najnowocześniejszych technologii. Sprzedawca udziela gwarancji na nienaganny materiał i wolne od błędów wykonanie według wymogów prawnych danego kraju, w którym urządzenie zostało zakupione. Czas gwarancji rozpoczyna się z dniem zakupu, pod następującymi warunkami:

W czasie gwarancji zostaną bezpłatnie naprawione usterki, które zostały spowodowane poprzez wady materiału lub produkcji. Reklamacja powinna zostać zameldowana niezwłocznie po wykryciu usterki.

Gwarancja wygasa przez naruszenie urządzenia przez kupującego lub osobę trzecią. Szkody, które powstały poprzez niefachową obsługę, złe zainstalowanie lub przechowywanie, przez niefachowe podłączenie lub instalację oraz siły wyższe lub inne zewnętrzne czynniki, niepodlegają gwarancji. Części zużywalne, jak n.p. wirnik, materiały filtru i części świecące nie są objęte gwarancją. Wszystkie części zostały wyprodukowane z wielką ostrożnością przy użyciu wartościowych materiałów i są przystosowane do długiego użytku. Zużycie jest jednak zależne od sposobu korzystania, intensywności i częstotliwości przeglądów. Przestrzeganie wskazówek dotyczących instalacji i przeglądu w tej instrukcji obsługi przyczynia się decydująco do długiej żywotności części zużywalnych.

Zastrzegamy sobie, przy reklamacji naprawienie lub wymianę wadliwych części lub wymianę urządzenia. Wymienione części przechodzą w nasze posiadanie.

Zadośćuczynienie jest wykluczone, jeżeli nie opiera się na zamierzonym lub wielce lekkomyślnym działaniu producenta.

Z gwarancji nie wynikają dalsze roszczenia. Kupujący zobowiązany jest w wypadku reklamacji do przedstawienia paragonu. Powyższe warunki gwarancji obowiązują w kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.

### Wskazówki:

1. Jeżeli urządzenie nie pracuje prawidłowo, proszę sprawdzić najpierw, czy powodem nie jest n.p. przerwane zasilanie lub nieprawidłowa obsługa.

2. Proszę pamiętać, żeby do niesprawnego urządzenia zawsze dołączyć następujące dokumenty:  
- paragon zakupu  
- Opis zaistniałej wady (możliwie dokładny opis usterki ułatwi nam szybką reperaturę)

3. W przypadku reperatury proszę przed wysyłką do serwisu odmontować wszystkie nieoryginalne części.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego lub zakłóceń w pracy urządzenia skontaktuj się z punktem sprzedaży.



### Dotyczy tylko krajów UE

Sprzętu elektrycznego nie wyrzucać do śmieci domowych!

Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/EG w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego i harmonizacji z prawem krajowym zużyty sprzęt elektryczny należy zbierać oddzielnie i dostarczyć do utylizacji zgodnie z przepisami ochrony środowiska. Z pytaniami prosimy zwracać się do lokalnego przedsiębiorstwa utylizacji odpadów.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny



Pozorně si, prosím, přečtete návod k použití a obeznamte se s ovládacími prvky a korektním používáním tohoto produktu. Neručíme za škody, které vzniknou v důsledku nerespektování pokynů a předpisů uvedených v tomto návodu k použití. Na škody v důsledku nerespektování pokynů a předpisů uvedených v tomto návodu k použití se nevztahují poskytnutá záruční plnění. Rádně si uschovejte tento návod k použití a při prodeji zařízení nezapomeňte jej k němu přiložit.

Toto zařízení nesmějí používat děti a osoby, které se neobeznámily s tímto návodem k použití. Děti by měly být pod neustálým dohledem, aby se zajistilo, že se nebudou hrát se zařízením. Zákony v různých zemích mohou omezovat věk uživatele a musejí být důsledně respektovány.

Zařízení nesmějí používat ani osoby s omezeními fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi. Neplatí to v případě, jestliže budou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, anebo jestliže je taková osoba poučí, jak zařízení používat.

Zkontrolujte přepravní poškození zařízení. V případě poškození musíte uvědomit maloprodejce okamžitě - nejpozději ale v průběhu 8 dnů od data koupě.

### Osoby, které nebyly obeznámeny s návodem k obsluze, nesmějí čerpadlo používat!



#### Účel použití

Ponorné motorové rotační čerpadlo, motor je zcela zalit do epoxidové pryskyřice.

Tato Ponorná rotační čerpadla jsou určena pro čerpání vody v zahradních rybníčcích, sádkách nebo ve fontánách, k pohánění filtračních zařízení, tekoucích potůčků apod. jakož i k provzdušňování vody a k cirkulaci.

### Nepoužívat v plaveckých bazénech!

Technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku popř. v tabulce na straně 1.



#### Bezpečnostní opatření

- **Pozor!** Použití v zahradním rybníčku a jeho ochranné zóně je přípustné pouze v případě, že montáž proběhla v souladu s platnými předpisy. Obrat'te se prosím na příslušně vyškoleného elektromontéra.
- Před použitím: Zkontrolujte nepoškozenost přívodu síťového napětí a zástrčky.
- Napětí a proud musejí svými parametry odpovídat údajům na typovém štítku.
- **Čerpadlo je možno připojit do řádně provedené chráněné zásuvky pouze přes ochranný vypínač proti chybnému proudu (vypínač FI, 30mA).**
- **Přívodní zásuvku umístěte v prostoru chráněném proti vodě ve vzdálenosti alespoň 2 metry od břehu rybníka (viz obr. 1).**
- Síťovou zástrčku chraňte proti vodě.
- **Před každou manipulací s čerpadlem, prací na kašně nebo rybníku, vytáhněte vidlici ze zásuvky. Zákaz provozu čerpadla v případě, že se ve vodě nacházejí lidé! (čerpadlo odpojte od sítě)**
- **Důležité upozornění!** V případě poškození přívodního vedení nebo skříňě motoru je čerpadlo dále nepoužitelné. Oprava není možná, protože přívodní vedení je ve skříni pevně zalito.
- Čerpadlo nikdy nezavěšujte ani nepřeházejte za přívodní vedení.
- **Používejte čerpadlo pouze ve vodě!**



#### Uvedení do provozu (viz obr. 1)

**Důležité! Čerpadlo nemůže běžet „nasucho“. Poškození přístroje není vyloučeno.**

- Ponořte čerpadlo úplně do Vašeho jezírka. Přitom pronikne voda do tělesa čerpadla.
- Pro provoz pod vodou je nutná hladina vody min. 25 cm, aby čerpadlo nenásávalo vzduch.
- $\sum_{2m}^{\infty}$  Čerpadlo smí být používáno s ponořením do hloubky max. 2 m!
- Teplota vody nemůže klesnout pod 35°C.
- Chraňte čerpadlo před mrazem.
- Čerpadlo můžete zapnout zastrčením síťové zástrčky do zásuvky.
- Abyste zamezili zbytečnému znečištění, postavte čerpadlo nad kalový výpusť, pevně a vodorovně (kamenná deska), ve svém jezírku!
- K závitovým přípojkám čerpadla můžete rovněž připojit další příslušenství.



#### Ochrana před přehřátím

Vestavěná teplotní pojistka čerpadlo při přehřátí vypne.

Čerpadlo se musí ochladit.

Nekontrolované opětovné zapnutí po vychladnutí je vyloučeno.

Zkontrolujte provozní podmínky:

- Je k dispozici dostatek vody?
- Je filtr ucpaný?
- Není v tělese čerpadla nečistota (vyčistit podle návodu)?
- Nejsou hadice nebo trysky ucpané?
- Je čerpadlo vychlazené?

Pokud jste problémy odstranili, můžete čerpadlo znovu zapnout, tak že vytáhnete síťovou zástrčku ze zásuvky a po krátké době (1 minutě) ji znovu do zásuvky zapojíte.



#### Demontáž / Montáž (viz obr. 2 - 5)

1. Dodržujte bezpečnostní opatření. **Čerpadlo odpojte od elektrické sítě!**
2. Zatláčte na dva jazyčky na přední straně čerpadla a pohybem nahoru sundejte horní kryt (1).
3. Vyndejte celé čerpadlo (7) i s tělesem (4) ze spodního krytu (2).
4. Uvolněte 4 šrouby (9).
5. Oddělte od sebe těleso čerpadla (4) a skříň motoru (7).
6. Ze skříňě motoru (7) vyjměte rotor (5). Dbejte přitom na o-kroužek (6) na motorové skříni (7).
7. Všechny součásti vyčistěte čistou vodou a měkkou houbou.
8. Montáž:
  - O-kroužek (6) nasad'te na výstupek na motorové skříni (7).
  - Rotor (5) opatrně zasunout do skříňě motoru (4) a víko ložiska otočit tak, aby oba otvory licovaly na kolíky na skříni motoru (7).
  - Zkontrolujte, zda se dá s rotorem lehce otáčet.
  - Zkontrolovat polohu o-kroužku (6) na skříni motoru (7).
  - Těleso čerpadla (4) nasadit na skříň motoru (7) a se 4 šrouby (9) rovnoměrně pevně utáhnout.
9. Vložte čerpadlo (7) do stojanu (2), dávejte přitom pozor na 3 gumové podložky (8).
10. Horní kryt (1) zahákněte za výstupek vzadu na spodním krytu (2), a zasun'te do předních jazyčků.



#### Údržba

Provádějte pravidelnou údržbu a čištění. Podstatně tím prodloužíte životnost čerpadla a zajistíte jeho bezvadnou funkci. Několika pohyby rukou může každý uživatel provést bez potíží všechny údržbové práce, viz Demontáž / montáž.

#### Údržbové intervaly:

- Na začátku kontrolujte řádnou funkci čerpadla každý den a vyčistěte čerpadlo podle tohoto návodu.
  - Časové intervaly nezbytných údržbových prací (kompletní čištění) jsou podstatnou měrou závislé na míře znečištění rybníční vody. Podle zkušenosti zvolte tedy odpovídající intervaly.
- Pokud během údržby zjistíte vady nebo opotřebenění, vyměňte příslušné součásti. Viz Objednávání náhradních dílů.

**Důležité! Při provozu s vápenatou vodou musí být rotor (5) a nerezový kolimátor ve skříni motoru (7) v pravidelných intervalech čištěny.**



#### Zimní údržba

Chraňte čerpadlo před mrazem!

Na podzim vyjměte čerpadlo z vodní nádrže.

Proveďte kompletní vyčištění čerpadla podle pokynů uvedených v návodu.

Přes zimu skladujte čerpadlo v nádobě s vodou, aby nedošlo k vyschnutí ložisek.

Nádobu umístěte do místnosti chráněné před mrazem.



### Objednávání náhradních dílů

Při objednání uvádějte prosím název, typ čerpadla a č. zb. podle následující tabulky (viz též obr. 5).

Poz.	název	typ čerpadla	č. zb.
1	Horní kryt	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Spodní kryt	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Držadlo	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Těleso čerpadla AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Těleso čerpadla AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Rotor	PSP 6500	168/009141
	Rotor	PSP 9500	168/009142
	Rotor	PSP 12500	168/009143
6	O-kroužek 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Gumová podložka	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Šroub M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Přípojka IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Přípojka IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Úhelník IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Úhelník IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Koncovka hadice	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25		
	Koncovka hadice	PSP 12500	104/003424
	AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

OBJEDNÁVKU ZAŠLETE PÍSEMNĚ NA NIŽE UVEDENOU ADRESU NEBO KONTAKTUJTE SVĚHO PRODEJCE

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Záruční podmínky

Tento přístroj byl vyroben a testován podle nejmodernějších metod. Prodejce zaručuje bezvadný materiál a bezchybné zhotovení garancí, shodnou se zákonnými ustanoveními země, kde byl přístroj zakoupen. Garanční doba začíná dnem, kdy byl přístroj zakoupen, podle následujících podmínek:

V garanční době budou závady, vzniklé v důsledku chyby materiálu nebo výrobního procesu, bezplatně odstraněny. Reklamace musí být hlášena bezprostředně po jejím zjištění.

Nárok vyplývající ze záruky zaniká u vad vzniklých zásahem prodejce nebo třetí osoby. Škody, které vznikly díky neodbornému zacházení a obsluze, nesprávnému usazování nebo uchovávání, na základě neodborného připojení nebo instalace, stejně tak jako z vyšší moci nebo jiných vnějších vlivů, nespádají pod poskytnutí záruky. Opoťebené díly, jako rotor, materiál filtru a osvětlovací prostředky, se na poskytnutí záruky nevztahují. Všechny díly jsou vyrobeny s největší péčí a za použití kvalitních materiálů a jsou koncipovány na dlouhodobou životnost. Opoťebení je závislé na způsobu užívání, intenzitě užívání a intervalu údržby. Následování pokynů o instalaci a údržbě v tomto návodu k obsluze významně přispívá k dlouhé životnosti nejčastěji opoťebených dílů.

Při reklamaci si vyhrajujeme rozhodnout o možnosti vadné součástky spravit nebo nahradit nebo vyměnit přístroj. Vyměněné díly přecházejí do našeho vlastnictví.

Nárok na náhradu škody je vyloučen, pokud se nezakládá na úmyslu nebo hrubé nedbalosti výrobce.

Po předložení účtenky prodejci můžete nárokovat záruku. Tento příslib záruky je platný v té zemi, kde byl přístroj zakoupen.

### Upozornění:

1. Pokud váš přístroj nefunguje, zkontrolujte prosím, zda neexistují jiné důvody poruchy, např. přerušené elektrické vedení nebo špatné zacházení.
2. Neopomeňte prosím, přiložit k vašemu porouchanému přístroji v každém případě tyto podklady:
  - nákupní stvrženku
  - popis vad, které se vyskytly (co možná nejpřesnější popis nám umožní plynulou opravu).
3. V případě potřeby opravy odstraňte, prosím, ze zásilky všechny zamontované díly, které nepatří v originální výbavě.

V případě uplatňování záručních nároků anebo při poruchách se obraťte, prosím, na vašeho prodejce.

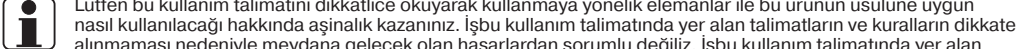


### Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektrospotřebiče do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích a uplatňování národního práva musí být opotřebované elektrické přístroje odděleně odevzdávány a recyklovány v souladu s ochranou životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní společnost pro svoz odpadu.

## Genel güvenlik uyarıları

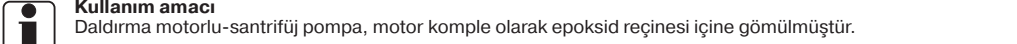
 Lütfen bu kullanım talimatını dikkatlice okuyarak kullanmaya yönelik elemanlar ile bu ürünün usulüne uygun nasıl kullanılacağı hakkında aşinalık kazanınız. İşbu kullanım talimatında yer alan talimatların ve kuralların dikkate alınmaması nedeniyle meydana gelecek olan hasarlardan sorumlu değildir. İşbu kullanım talimatında yer alan talimatların ve kuralların dikkate alınmamasından dolayı meydana gelecek olan hasarlar garanti kapsamında değildir. Lütfen bu kullanım talimatını özenle saklayınız ve cihazı teslim ederken beraberinde veriniz.

Çocuklar ve bu kullanım talimatının içeriğiyle ilgili yetkin olmayan kişiler bu cihazı kullanamaz. Çocukların cihazla oynamamalarını sağlamak için gözetim altında tutulmaları gerekir. Farklı ülkelerde geçerli olan mevzuatlar muhtemel olarak kullanıcının yaşını sınırlandırabilir ve bu yüzden mutlaka dikkate alınması gerekmektedir.

Fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri engelli olan kişiler ancak güvenlikleri ile ilgili yetkili olan kişi tarafından gözetildiği veya bu konuda yetkili kişi tarafından cihazın nasıl kullanılacağına dair bir talimat aldıkları sürece bu cihazı kullanabilirler.

Cihazı nakliye hasarlarına karşı kontrol ediniz. Herhangi bir hasar durumunda perakendeci derhal ancak satın alma tarihini müteakip en geç 8 gün içerisinde haberdar edilmesi gerekir.

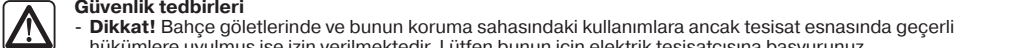
### Kullanma talimatını iyice incelememiş olan şahıslar pompayı kullanamazlar!

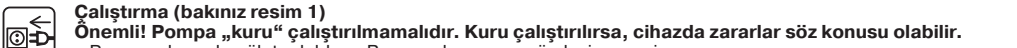
 **Kullanım amacı**  
Daldırma motorlu-santrifüj pompa, motor komple olarak epoksid reçinesi içine gömülmüştür.

Bu suni dere pompaları bahçe göletlerinde, balık göletlerinde suyun beslenmesi, filtre tesislerinin, suni derele- rin, şelalelerin işletilmesi ve suyun havalandırılması ve sirkülasyonu için öngörülmüştür.

### Yüzme havuzlarının içinde veya yüzme havuzlarında kullanıma izin verilmemektedir!

### Lütfen teknik veriler için model etiketine ya da sayfa 1'deki tabloya bakınız.

 **Güvenlik tedbirleri**  
- **Dikkat!** Bahçe göletlerinde ve bunun koruma sahasındaki kullanımlara ancak tesisat esnasında geçerli hükümlere uyulmuş ise izin verilmektedir. Lütfen bunun için elektrik tesisatçısına başvurunuz.  
- Kullanmadan önce: Şebeke bağlantı hattını ve prizi sağlam olup olmadıklarına dair kontrole tabi tutunuz.  
- Cereyan şebekesinin gerilimi ve akımın cinsi marka levhasındaki verilerle uygun olmalıdır.  
- **Pompa sadece bir hatalı akım koruma Şalteri (FI-şalteri, 30 mA) üzerinden nizamla uygun bir koruma temaslı prizle cereyana bağlanabilir.**  
- **Cereyana bağlanma prizi sudan korunmalı bir alanda ve havuzun/göletten kenarından en az 2 m uzağa konumlandırılmalıdır (bak resim 1).**  
- Şebeke priz bağlacı her daim nemden korunmalıdır.  
- **Pompa, kuyu veya havuz/göletteki her hangi bir işin yerine getirilmesi öncesinde fiş muhakkak prizden çekilmelidir. Eğer suda insanlar var ise, o zaman pompa çalıştırılmamalıdır! (pompa cereyan şebekesinden ayrılmalıdır)**  
- **Önemli!** Şebeke bağlantı hattında veya motor mahfazasında herhangi bir zarar oluşması durumunda pompa kullanılamaz hale gelir. Bağlantı hattı; motor mahfazasına sabit olarak gömülü bulunduğundan da burada her hangi bir tamirat imkansızdır.  
- Pompa hiçbir zaman şebeke bağlantı hattından asılmamalı veya buradan tutarak nakliye edilmemelidir.  
- **Pompayı sadece suya işletin!**

 **Çalıştırma (bakınız resim 1)**  
**Önemli! Pompa „kuru“ çalıştırılmamalıdır. Kuru çalıştırılırsa, cihazda zararlar söz konusu olabilir.**  
- Pompayı komple gölete daldırın. Bu esnada pompa gövdesine su girer.  
- Su altında işletim için, pompanın hava emmemesine yönelik olarak, asgari 25 cm.lik bir su seviyesi gereklidir.  
-  $\nabla$  Pompa sadece maksimum 2 m.  $\frac{2m}{2m}$  ye kadar bir daldırma derinliğinde işletilmektedir!  
- Su sıcaklığı 35°C'yi geçmemelidir.  
- Pompa, dona karşı korunmalıdır.  
- Pompayı, şebeke fişini prize takarak çalıştırabilirsiniz.  
- Gereksiz yere kirlenmesini engellemek için pompayı, çamur birikintilerinden yükseğe, sabit ve yatay (taş plaka) olarak göletinize yerleştirin!  
- Pompanın dışı bağlantılarına aksam/donanım bağlantısı yapabilirsiniz.



### Aşırı yüke karşı koruma

Pompanın içindeki termik sigorta pompayı aşırı ısınma durumunda kapatır.

Pompanın soğuması beklenmelidir.

Pompanın soğuduktan sonra kontrolsüz bir şekilde tekrar devreye girmesi imkansızdır.

Çalışma koşullarını kontrol edin:

- Yeterli miktarda su mevcut mu?

- Filtre tıkanmış mı?

- Pompa gövdesi içinde pislik var mı (Kullanım kılavuzuna uygun şekilde temizlenmelidir)?

- Hortumlar veya nozullar tıkalı mı?

- Pompa soğudu mu?

Sorunları giderdikten sonra, elektrik fişini prizden çekip kısa bir süre sonra (1 dakika) tekrar prize sokmak şartıyla pompayı tekrar çalıştırabilirsiniz.



### Demontaj / Montaj (bkz. Şekil 2 - 5)

1. Güvenlik tedbirlerine dikkat edin. **Pompayı elektrik şebekesinden ayırın!**
2. Pompanın ön tarafındaki iki bileziği içeriye bastırın ve üst parçayı (1) yukarıya itin ve çıkarın.
3. Komple pompayı (7), pompa muhafazası (4) ile beraber alt parçadan (2) çıkarın.
4. 4 civatayı (9) açın.
5. Pompa gövdesini (4) ve motor gövdesini (7) çekerek birbirinden ayırın.
6. Hareket ünitesini (5) motor gövdesinden (7) çıkarın.  
Bunu yaparken motor gövdesindeki (7) O-Ring'e (6) dikkat edin.
7. Tüm parçaları temiz su ve yumuşak bir sünger ile temizleyin.
8. Montaj:  
- O-Ring'i (6) motor gövdesindeki (7) yuvaya bastırın.  
- Hareket ünitesini (5) dikkatlice motor gövdesinin (7) içine itin ve yatak kapağını her iki delik motor gövdesindeki (7) pimlerin üzerine denk gelecek şekilde döndürün.  
- Hareket ünitesinin kolay bir şekilde dönüp dönmediğini kontrol edin.  
- O-Ring'in (6) motor gövdesindeki (7) konumunu kontrol edin.  
- Pompa gövdesini (4) motor gövdesinin (7) üzerine geçirin ve 4 civata (9) eşit bir kuvvetle sıkın.
9. Pompayı (7) alt parça (2) içine yerleştirin, burada 3 lastik parçaya (8) dikkat edin.
10. Üst parçayı (1), alt parçanın (2) arka kancasına oturtun ve öndeki bileziklerin içine kilitleyin.



### Bakım

Pompanızın işlev ömrünü belirgin bir şekilde uzatabilmek ve bunun kusursuz bir şekilde çalışmasını sağlayabilmek için, düzenli bir bakım ve temizlemeyi tavsiye ederiz. Kullanıcıların her biri küçük birkaç el hareketi ile bakım işlemlerinin tümünü sorunsuzca yerine getirebilir, bunun için sökülme / monte bölümüne bakınız.

### Bakıma dair direktifler:

- İlk başta, pompanızın düzenli bir şekilde çalışıp çalışmadığını her gün kontrol edin ve eğer gerekirse pompayı bu kullanım kılavuzuna uygun bir şekilde temizleyin.
- Gerekli bakım işlerinin (komple temizleme) yerine getirilmesine yönelik zaman aralıkları havuzdaki/göletteki suyun kirlenmesi ile doğru orantıdadır. Daha sonraki zaman aralıklarını kendiniz buna göre seçiniz. Eğer bakım işleri esnasında bozukluk veya aşınma tespit ederseniz, o zaman bu parçaları yenileri ile değiştiriniz. Yedek parça siparişi bölümüne bakınız.

### Önemli! Pompa kireçli su ile çalıştırılıyorsa, hareket ünitesi (5) ve motor gövdesi (7) içinde bulunan paslanmaz çelik boru düzenli aralıklarla temizlenmelidir.



### Kışlık bakım

Pompanızı dondan koruyunuz!

Pompayı sonbaharda bahçe havuzundan/göletten çıkarın.

Pompayı talimatlara uyarak komple olarak temizleyiniz.

Kış mevsiminde pompanızı kullanmadığınız zaman, yatakların kurumasını önlemek için, pompayı içinde su bulunan bir kap içinde saklayın.

Hazneyi dona karşı korumalı bir odaya koyun.



### Yedek parça siparişi

Lütfen sipariş için aşağıdaki şu tablodan (**resim 5 'de de bak**) parçanın ad tanımını, pompanın cinsini ve sipariş numarasını bildirin.

Pozisyon	Tanımı	Pompanın cinsi	Sipariş numarası
1	Üst parça	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Alt parça	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Sap	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Pompa gövdesi AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Pompa gövdesi AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Hareket ünitesi	PSP 6500	168/009141
	Hareket ünitesi	PSP 9500	168/009142
	Hareket ünitesi	PSP 12500	168/009143
6	O-Ring 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Lastik parça	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Cıvata M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Manşon IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Manşon IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Dirsek IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Dirsek IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Hortum başlığı	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25		
	Hortum başlığı	PSP 12500	104/003424
	AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

SİPARİŞİNİZİ LÜTFEN YAZILI OLARAK AŞAĞIDAKİ ADRESE GÖNDERİNİZ VEYA CİHAZI SATIN ALDIĞINIZ YETKİLİ SATICIYA DANIŞINIZ!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Garanti şartları

Bu cihaz en modern metotlarla üretilmiş ve kontrol edilmiştir. Satıcı garantiyi aletin satıldığı ülkenin yasalarına uygun olarak kusursuz malzeme ve hatasız imal edilmiş ürünler için sağlar. Garanti süresi satın aldığınız tarihten itibaren aşağıda belirtilen maddeler çerçevesinde geçerlidir.

Garanti süresi içerisinde meydana gelen malzeme ve üretim kaynaklı hatalar ücretsiz giderilir. Herhangi bir hatanın tespit edilmesi durumunda direkt olarak üretici firmaya başvurunuz.

Ürün sahibi veya üçüncü şahsın müdahalesi sonucu meydana gelen bozukluklarda garanti talep edilemez. Herhangi bir kullanım sonucu oluşan bozulmalar, örneğin, yanlış kullanım aleti yanlış dikeltme, yanlış tesisat, yanlış saklama ve koruma, aleti uygunsuz bağlantıya tabi tutma, şiddet uygulama veya bozulmaya yol açan çeşitli dış etkenler, garanti kapsamına girmemektedir. Kolay yıpranabilir parçalar, örneğin; pervane, filtremalzemesi ve ampül için garanti verilmez. Aletin bütün parçaları itina ile birinci sınıf malzeme kullanılarak üretilmiş ve uzun ömürlü tasarlanmıştır. Bununla birlikte aletin yıpranması aletin nasıl kullanıldığına, kullanım yoğunluğuna ve bakım sıklığına bağlıdır. Kullanım klavuzunda bulunan talimatlara uyulduğu takdirde kolay yıpranabilir parçaların ömrü büyük ölçüde uzatılabilir. Herhangi bir şikayet durumunda, gerek görüldüğü takdirde, bozuk olan parçalar onarılır, yenilenir veya alet değiştirilir. Değiştirilen parçalar tekrar firma mali olur.

Aletin bozukluğu üretici firma hatası olmadığı sürece aleti alan kişinin tazminat isteme hakkı yoktur.

Bu maddeler haricindeki herhangi bir talep garanti için geçerli değildir. Garanti talebi alıcı kişi tarafından alım fişinin gösterilmesi ile ispat edilmelidir. Bu garanti sadece aletin satıldığı ülkede geçerlidir.

### Talimatlar:

1. Eğer aletin çalışmıyorsa, ilk olarak başka sebepleri olup olmadığını araştırınız. Örneğin; elektrik kesintisi veya yanlış kullanım.
2. Bozulan aletinizi lütfen aşağıdaki belgelerle birlikte gönderiniz
  - alım makbuzu (fişi)
  - bozukluğun nedeninin nasıl meydana geldiğinin yazılı tarifi (mümkün olduğunca yapılan detaylı anlatım bizim için aletin tamirini büyük ölçüde kolaylaştırır)
3. Herhangi bir tamir ihtiyacı durumunda aletle ilgisi olmayan parçaları lütfen aletle birlikte göndermeyiniz.

Garanti talebinizde veya arızalarda lütfen satış noktasına müracaat ediniz.



### Sadece AB-ülkeleri için

Elektrikli/elektronik cihazları ev atığıyla atmayın!

Elektronik ve elektrikli eski cihazlara ve ulusal hukuka uygulamaya ilişkin 2002/96/AT Avrupa Yönetmeliği uyarınca kullanılmış elektronik/elektrikli cihazlar ayrı olarak toplanmalı ve çevre dostu bir yeniden değerlendirilmeye iletilmelidir. Sorularınız olması halinde lütfen yerel atma/ımha etme makamlarına başvurun.



## Общи указания за безопасност



Моля да прочетете внимателно тези инструкции за приложение и да се запознаете подробно с елементите на управление, както и с правилното използване на продукта. Като производители не носим отговорност за повреди в резултат от неспазване на инструкциите и разясненията. За повреди в резултат от неспазване на указанията и препоръките в тази Инструкция не се признава гаранционен срок и сервиз. Запазете тази Инструкция като приложение при препродаване на уреда.

Деца и лица, незапознати с Инструкцията, нямат право да ползват този уред. Децата трябва да са под наблюдение, за да е сигурно, че не си играят с него. В предписанията на някои страни се определят задължителни възрастови граници на потребителите.

Лица с ограничени физически, психически, сетивни или духовни способности нямат право да използват уреда, освен ако за тяхната безопасност следи правоспособно лице или ако получават указания от специално упълномощено лице как да използват уреда.

Проверете дали уредът не е бил повреден по време на транспорта. В случай на повреда трябва незабавно - най-късно 8 дни след датата на покупката - да бъде уведомен местният търговски представител.

### Незапознати с указанията за употреба лица не бива да използват помпата!



#### Предназначение

Центробежна помпа с потопяем двигател, изцяло залят с епоксидна смола.

Тези помпи за течение на потока са предвидени за помпане на вода, в градински езерца, рибарници или фонтани, за експлоатация на филтърни инсталации, течения на потоци, водопади и др., а също така и за аерация и рециркулация на вода.

### Забранява се употребата в или при плувни басейни!

### Вземете техническите данни от фирмената табелка респ. от таблицата на страница 1.



#### Мерки по техниката на безопасността

- **Внимание!** Употребата в градински езера и в защитната им зона се допуска само ако инсталацията отговаря на валидните разпоредби. Моля обърнете се към за тази цел към специалист-електротехник.
- Преди употреба: проверете цялостността на токозахранващия кабел и на щекера.
- Напрежението на мрежата и вида на тока трябва да отговарят на указанията на фирмената табелка данни.
- **Помпата следва да се включи към редовен контакт със защитна система само посредством прекъсвач, реагиращ при утечен ток (FI-прекъсвач, 30 mA).**
- **Съединителният контакт да се монтира извън района на водата и най-малко на 2 м от края на езерото (виж фиг. 1).**
- Контактът да се предпазва винаги от влага.
- **Преди всяка работа по помпата, фонтана или езерото, щекерът да се изважда. Ако във водата има хора, помпата не бива да се пуска в действие! (прекъснете връзката между помпата и токовата мрежа)**
- **Важно!** при повреден токозахранващ кабел или корпус на двигателя помпата е извън употреба. Ремонт не може да се направи, тъй като токозахранващият кабел е фиксиран неподвижно към корпуса на двигателя.
- Помпата никога да не се закача или транспортира за токозахранващия кабел.
- **Използвайте помпата само във вода!**



#### Пускане в експлоатация (виж фиг. 1)

- **Важно!** Помпата не трябва да работи гна сухо. Тогава не са изключени повреди по уреда.
- Потопете помпата изцяло в езерото. Така водата ще проникне в корпуса на помпата.
- За работата под вода е необходимо ниво на водата от мин. 25 см, за да не засмука помпата въздух.
- Помпата може да се използва само при дълбочина  $\geq 2\text{ m}$  на потапяне до макс. 2 м!
- Температурата на водата не трябва да превишава 35°C.
- Помпата трябва да се защити от измръзване.
- Можете да включите помпата с поставянето на щепсела в контакта.
- За да се избегне ненужното замърсяване, поставете помпата над тинестите отлагания на стабилно и хоризонтално място (каменна плоча) във вашето езеро!
- Можете да включите принадлежности към резбовите връзки на помпата.



#### Защита от претоварване

Вграденият температурен предпазител предпазва помпата от прегряване. Помпата трябва да се остави да изстине. След охлаждането е изключено помпата безконтролно да се включи отново. Проверете условията за работа:

- Има ли достатъчно вода?
- Задръстен ли е филтъра?
- Има ли замърсявания в корпуса на помпата (почистването става в съответствие с упътването)?
- Има ли задръстени маркучи или дюзи?
- Помпата изстинала ли е?

Ако сте отстранили възникналите проблеми, то Вие можете да включите помпата отново, като за тази цел извадите щекера от контакта и след кратко изчакване (1 минута) го вкарате отново в контакта.



#### Демонтаж / монтаж (виж фиг. 2 - 5)

1. Съблюдавайте правилата за безопасност. **Изключете помпата от електрическата мрежа!**
2. Натиснете двете пластинки на предната страна на помпата навътре и избугайте нагоре и свалете горната част (1).
3. Извадете цялата помпа (7) с корпуса на помпата (4) от долната част (2).
4. Развинтете 4 винта (9).
5. Отделете корпуса на помпата (4) от корпуса на мотора (7).
6. Извадете подвижната част (5) от корпуса на мотора (7).  
Внимавайте при това за пръстена с кръгло сечение (6) на корпуса на мотора (7).
7. Почистете всички части с чиста вода и мека гъба.
8. Монтаж:
  - Натиснете пръстена с кръгло сечение (6) върху издътката на на корпуса на мотора (7).
  - Вкарайте внимателно подвижната част (5) в на корпуса на мотора (7) и завъртете капака на лагера така, че двата отвора да съвпадат с щифтовете на корпуса на мотора (7).
  - Проверете, дали подвижната част се върти леко.
  - Проверете положението на пръстена с кръгло сечение (6) в корпуса на мотора (7).
  - Поставете корпуса на помпата (4) върху корпуса на мотора (7) и го затегнете равномерно с помощта на 4 винта (9).
9. Поставете помпата (7) в долната част (2), като обърнете внимание на 3-те гумени вложки (8).
10. Поставете горната част (1) на задната кука на долната част (2) и фиксирайте в предните пластини.



#### Техническо поддържане

За да продължите значително срока на експлоатация на помпата си и за да работи тя правилно, препоръчваме редовно техническо поддържане и почистване. Само с няколко манипулации всеки потребител може безпроблемно да извърши всички процедури по техническото поддържане - виж Демонтаж/монтаж.

#### Интервали на техническо поддържане:

- В началото проверявайте правилната работа на Вашата помпа всеки ден и при необходимост я почиствайте в съответствие с това упътване.
  - Интервалите на необходимото техническо поддържане (цялостно почистване) са в силна зависимост от степента на замърсяване на езерната вода. В съответствие с това определете по-късно и интервалите на техническото поддържане.
- Ако по време на техническото поддържане установите дефекти или износване, заменете съответните части виж заявяване на резервни части.

**Важно! при експлоатация във варовита вода подвижната част (5) и тръбата от висококачествена стомана за херметично разделяне на ротора от статора в корпуса на мотора (7) трябва да бъдат почиствани на редовни интервали от време.**



#### Техническо поддържане през зимата

Пазете помпата си от мраз!  
Извадете помпата през есента от градинското си езеро.  
Почистете помпата съобразно указанията.  
През зимата съхранявайте помпата в съд с вода, като по този начин предотвратявате изсъхването на лагерите.  
Съдът с помпата трябва да се намира помещение, в което да няма опасност от замръзване.



### Заявяване на резервни части

При заявки моля посочете обозначението, типа на помпата и арт. номер от следната табела (виж и фиг. 5).

Позиция	Обозначение Т	ип на помпата	Артикул №
1	Горна част	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Долна част	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Ръкохватка	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Корпус на помпата AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
5	Корпус на помпата AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
	Подвижна част	PSP 6500	168/009141
	Подвижна част	PSP 9500	168/009142
6	Подвижна част	PSP 12500	168/009143
	Пръстен с кръгло сечение 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
	Гумена вложка	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
8	Винт М 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
9	Муфа IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
10	Муфа IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
	Винкел IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
11	Винкел IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
	Гумен крайник	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
12	Гумен крайник AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25	PSP 12500	104/003424
	Гумен крайник AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

ЗА ПОРЪЧКА СЕ ОБРЪЩАЙТЕ ПИСМЕНО КЪМ СЛЕДВАЩИЯ АДРЕС ИЛИ СЕ СВЪРЖЕТЕ С ВАШИЯ ПРОДАВАЧ!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Гаранционни Условия

Този уред е произведен и тестван по най-модерни методи. Продавачът гарантира за безупречен материал и безгрешна изработка, в съответствие със законите разпоредби на съответната страна, в която е закупен уреда.

По време на гаранционния период ще бъдат отстранявани повреди, които са причинени от производствени грешки или от некачествен материал. Рекламациите трябва да бъдат незабавно съобщавани, след тяхното установяване. Правото на гаранционен ремонт се губи, когато има намеса на купувача или на трети лица. Щети, които са причинени от нецелесъобразна употреба, от погрешно съхранение, от неправилно свързване или инсталация, а също така и от несъобразена физическа сила или от друг вид външна намеса, няма да бъдат покривани от гаранционния сервис. Заменяемите части, като например ротор, филтърни материали и светещи части(лампички) са изключени от гаранционния сервис. Всички части биват произведени с голямо внимание и от високосащественни материали и са предвидени за дълга употреба. Подмяната на тези части зависи от степента на употреба и от интервалите на профилактика. Изпълнението на препоръките за инсталиране и профилактика приложени в тези указания за употреба, допринасят значително за един по- дълъг жизнен цикъл на заменяемите части.

Гарантираме, че при рекламации ще поправим или заменим дефектните части или ще заменим целия уред. Заменените части стават наша собственост. Гаранционните искания са лишени от основаниер, ако дефектите не се дължат на груба небрежност или умисъл от страна на производителя. Подобни искания са несъстоятелни въз основа на тази гаранция. Клиентът доказва правото си на гаранционен сервис чрез прилагане на касовата белжка. Това право е валидно само в страната, където е закупен уреда.

#### Указания:

1. Ако уредът Ви не функционира правилно, най-напред проверете дали не се дължи на една от следните причини, като например, спиране на тока или погрешно включване.
2. Моля обърнете внимание, че заедно с дефектния уред трябва да приложите следните документи
  - касовата белжка
  - описание на появилите се дефекти(едно възможно най-точно описание спомага за една бърза поправка)
3. В случай на нужда от ремонт, моля отстранете преди пращането в сервиса всички допълнителни части, които не принадлежат на първоначалното оборудване.

В случай на гаранционни искания или смущения в действието, потърсете мястото на купуване.



#### Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуредите с битовите отпадъци!

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕО за старите електрически и електронни уреди и приваждането на националното законодателство в съответствие с директивата използваните електроуреди трябва да се събират отделно и да се предават за екологично рециклиране. При въпроси се обръщайте към местната фирма за изхвърляне на отпадъците.

## Instrucțiuni generale de siguranță



Vă rugăm să citiți cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și să vă familiarizați cu elementele de comandă și utilizarea corectă a acestui produs. Nu suntem responsabili pentru pagubele produse ca urmare a nerespectării instrucțiunilor și prescripțiilor acestui manual de utilizare. Pagubele produse ca urmare a nerespectării instrucțiunilor și prescripțiilor acestui manual de utilizare nu sunt acoperite de garanție. Păstrați cu grijă acest manual și predați-l împreună cu aparatul în cazul în care îl dați altcuiva.

Copiii și persoanele care nu sunt familiarizate cu conținutul acestui manual de utilizare nu le este permis să utilizeze acest aparat. Copiii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu acest aparat. Prescripțiile valabile în diverse țări limitează vârsta de utilizare și trebuie respectate obligatoriu.

Persoanelor care nu sunt apte din punct de vedere fizic, senzorial sau intelectual nu le este permisă utilizarea acestui aparat; ele trebuie să fie supravegheate de persoane capabile și răspunzătoare pentru siguranța lor, care știu cum se utilizează aparatul.

Verificați eventualele pagube la transport ale aparatului. În cazul constatării unor pagube trebuie înștiințat imediat comerciantul - cel târziu la 8 zile de la data achiziției.

**Utilizarea pompei de către persoane care nu și-au însușit instrucțiunile de utilizare, nu este permisă!**



### Utilizare

Pompa centrifugă pentru utilizare submersibilă având motorul capsulat în bitumen.

Aceste pompe de circulația apei sunt prevăzute pt. scoaterea apei din puțuri de grădină, balti cu pești sau fântâni arteziene, pentru funcționarea instalațiilor de filtre, curgerea părurilor, cascadelor, ect., precum și aerisirea și răsturnarea (amestecarea) apei.

**Folosirea pompei în sau lângă bazine de înot este interzisă!**

**Datele tehnice se găsesc pe placa de timbru, resp. în tabelul de la pagina 1.**



### Măsuri de securitate

- **Atenție!** utilizarea în puțurile de grădină și în zona adiacentă protejată, este permisă numai dacă instalațiile electrice corespund cu normele tehnice în vigoare. Apelați la un electrician autorizat.
- Înainte de utilizare: controlați dacă cablul de electroalimentare și fișa de rețea nu sunt deteriorate.
- Tensiunea rețelei și felul curentului trebuie să corespundă datele de pe plăcuța tip.
- **Racordarea pompei la rețeaua electrică este permisă numai printr-un întrerupător cu protecție de curent (omopolar), la o priză cu contact de protecție reglementară. (RCD, 30 mA).**
- **Priza de racordare trebuie să fie amplasată într-o zonă ferită de apă. Distanța minimă trebuie să fie de cel puțin 2 m de la marginea bălții. (vezi fig. 1).**
- Fișa de rețea trebuie să fie păstrată uscat!
- **Scoateți fișa de rețea, înainte de a începe lucrări la pompă, fântâna arteziană sau la bazinul de apă. Este interzis să lucrați cu pompa, când în apă sunt persoane (deconectați pompa)!**
- **Important!** când cablurile de alimentare sau carcasa motorului sunt deteriorate, pompa nu mai este utilizabilă. Reparația nu este posibilă, deoarece conductorii de record sunt turnați fix în carcasa motorului.
- Nu atârnați sau transportați pompa niciodată de cablul de rețea.
- **Utilizați pompa numai imersată în apă!**



### Punerea în funcțiune (vezi fig. 1)

**Important! Nu este permis ca pompa să funcționeze „uscat“. Caz în care nu este exclusă deteriorarea pompei.**

- Scufundați complet pompa în iaz. În corpul pompei pătrunde apă.
- În cazul funcționării sub nivelul apei este necesară o distanță de min. 25 cm până la oglinda apei, pentru ca pompa să nu aspire aer.
- $\nabla_{2m}$  Pompa trebuie să fie utilizată numai la o adâncime maximă de imersare de până la max. 2 m!
- Temperatura apei nu trebuie să depășească 35°C.
- Pompa trebuie protejată iarna contra înghețului.
- Puteți porni pompa prin introducerea ștecherului de alimentare în priză.
- Pentru a evita îmbăcsirea amplasați pompa în iaz, stabil și orizontal (dală de piatră), deasupra depunerilor de nămol.
- La racordurile filatate ale pompei puteți să conectați accesorii.



### Protecție la suprasarcină

Siguranța termică montată, deconectează pompa în caz de supraîncălzire.

Pompa trebuie să se răcească.

O reconectare accidentală după răcire este exclusă.

Controlați condițiile de funcționare:

- Există suficientă apă?
- Filtrul este înfundat?
- Există murdărie în corpul pompei (se curăță conform instrucțiunilor)?
- Sunt înfundate furtunurile sau diuzele?
- Pompa este rece?

Dacă ați remediat problemele, puteți porni din nou pompa, prin aceea că trageți fișa de rețea din priză și o introduceți din nou, după un timp scurt (1 min.).



### Demontare / Montare (vezi fig. 2 - 5)

1. Respectați măsurile de securitate. **Separați pompa de rețeaua electrică!**
2. Se apasă spre interior cele două clapete de prindere de la partea din față a pompei, se ridică calota superioară (1) și se scoate.
3. Se scoate întreaga pompă (7) din carcasa pompei (4) din calota inferioară (2).
4. Defaceți cele 4 șuruburi (9).
5. Dezmembrați carcasa pompei (4) și carcasa motorului (7) între ele.
6. Scoateți unitatea mobilă (5) din carcasa motorului (7).  
Aveți grijă la aceasta de inelul-O (6) de la carcasa motorului (7).
7. Curățați toate piesele cu apă limpede și cu un burete moale.
8. Montare:
  - Inelul-O (6) se apasă pe ghidajul de pe carcasa motorului (7).
  - Unitatea mobilă (5) se introduce atent în carcasa motorului (7) și capacul lagărului se rotește astfel, încât cele două orificii să se potrivească cu știfturile de pe carcasa motorului (7).
  - Controlați, dacă unitatea mobilă se poate roti ușor.
  - Controlați poziția inelului-O (6) pe carcasa motorului (7).
  - Carcasa pompei (4) se aplică pe carcasa motorului (7) și se fixează uniform prin cele 4 șuruburi (9).
9. Se introduce pompa (7) în calota inferioară (2), având grijă la cele 3 suporturi din cauciuc.
10. Se așează calota superioară (1) în cârligul din spate al calotei inferioare (2), și se fixează.



### Deservire

Pentru ca să prelungiți durata de viață a pompei Dvs. și s-o păstrați în condiții ireproșabile de funcționare, se recomandă întreținerea și curățirea regulată. Aceasta poate s-o facă oricine, rapid și simplu. Vedeți capitolul "Demontare / Montare".

### Periodicitatea întreținerii:

- Pentru început, controlați funcționarea reglementară a pompei Dvs. în fiecare zi și curățați pompa, dacă este cazul, conform acestor instrucțiuni.
  - Deoarece intervalele de întreținere (curățarea completă) vor varia în dependență de murdărirea bălților, repetați periodic întreținerea pompei Dvs. în mod corespunzător.
- Dacă găsiți piese deteriorate sau uzate complet, schimbați-le. Vedeți capitolul "Piese de schimb".

**Important! la funcționarea cu apă calcaroasă ar trebui ca unitatea mobilă (5) și țeava de separare din oțel inox din carcasa motorului (7), să fie curățate la intervale regulate.**



### Iarna / Protejarea pompei

Protejați pompa de înghețare!

Toamna scoateți pompa din bazinul Dvs..

Curățați pompa complet, conform instrucțiilor date.

Pe timpul iernii, depozitați pompa într-un recipient cu apă împiedicând în acest mod uscarea lagărelor.

Așezați recipientul într-o încăpere protejată contra înghețului.



### Piese de schimb

Pentru ca să comandați piese de schimb, vă rugăm să indicați tipul pompei, denumirea și numărul de reper (articol), conform tabelului de mai jos **(de asemenea vezi fig. 5)**.

Nr.	Denumirea	Tipul pompei	Nr. art. (reper)
1	Calota superioară	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Calota inferioară	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Măner	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Carcasă pompă AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Carcasă pompă AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Ansamblu rotor	PSP 6500	168/009141
	Ansamblu rotor	PSP 9500	168/009142
	Ansamblu rotor	PSP 12500	168/009143
6	Inel-O 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Suport din cauciuc	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Șurub M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Mufă IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Mufă IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Colțar IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Colțar IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Ștuț pentru furtun AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	Ștuț pentru furtun AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40	PSP 12500	104/003424

TRIMITEȚI COMENZI ÎN SCRIS PE ADRESA DE MAI JOS SAU ADRESAȚI-VA COMERCIANTULUI DVS.!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Condiții de garanție

Acest aparat a fost asamblat și verificat cu cele mai moderne metode. Producătorul oferă garanție pentru material și asamblarea corectă conform legislației țării în care aparatul a fost cumpărat. Termenul garanției începe din momentul cumpărării și implică următoarele condiții:  
Defectele cauzate de material sau de producție vor fi înlăturate gratuit în timpul garanției. Reclamațiile trebuie făcute imediat după sesizarea defectelor.

În cazul intervenției neautorizate de către cumpărător sau alte persoane garanția se anulează. Defectele cauzate de utilizare greșită, instalare incorectă, forță majoră (cauzate de fulger, căderi de tensiune etc) sau influențe externe nu sunt incluse în condițiile de garanție. Deteriorarea componentelor ca de ex. rotorul sau materialele pentru filtre și lumină sunt de asemenea excluse din garanție. Componentele au fost asamblate din materiale calitative și concepute pentru durabilitate. Deteriorarea este dependentă de modul și intensitatea cu care aparatul este folosit și de felul cum este îngrijit. Respectarea instrucțiunilor de instalare și îngrijire din acest manual contribuie la durabilitatea componentelor.

În cazul reclamațiilor ne rezervăm dreptul de a schimba, rectifica componentele sau înlocuirea aparatului. Componentele schimbate trec în proprietatea noastră.

Cât timp defectele nu sunt provocate de neglijență sau cu intenția producătorului, cererile de despăgubire sunt excluse.

Alte cereri nu pot fi luate în considerare cu aceasta garanție. Pentru a solicita garanția cumpărătorul este rugat să prezinte factura sau chitanța. Această garanție este valabilă în țara în care a fost cumpărat aparatul.

### Indicații:

- În caz că aparatul nu funcționează corespunzător verificați dacă motivul nu este o întrerupere de curent sau utilizare greșită.
- În caz de defectare a aparatului includeți obligatoriu următoarele:  
- Chitanța/Factură  
- Descriere a defectului(lor) (o descriere amănunțită ne ușurează reparația)
- În caz că reparația este necesară, îndepărtați orice componente care nu aparțin de accesoriile originale înainte de expedierea aparatului către service.

Pentru reclamații în garanție sau deranjamente, vă rugăm să vă adresați vânzătorului dumneavoastră.



### Numai pentru țările UE:

Nu aruncați aparatele electrice în gunoiul menajer!

Conform directivei europene 2002/96/CE cu privire la aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională aparatele electrice trebuie să se colecteze separat și trebuie să fie trimise spre revalorificare ecologică. Dacă aveți nelămuriri vă rugăm să vă adresați firmei locale de colectare și tratare a deșeurilor.

## Opće sigurnosne mjere



Pažljivo pročitajte ove upute i upoznajte se sa svim elementima i pravilnom uporabom ovog proizvoda. Ne odgovaramo za štete koje bi mogle nastati uporabom ovog proizvoda suprotno uputama, propisima, kao i ovim uputstvom za korištenje. Tako nastale štete nisu pokrivena jamstvom. Sačuvajte ove upute, a kod dalje prodaje, priložite ih uz proizvod.

Djeca, kao i osobe koje nisu upoznate sadržajem ovoga uputstva, ne smiju koristiti ovaj proizvod. Osigurajte proizvod tako da se djeca ne mogu njime igrati. U pojedinim državama, prema postojećim, važećim propisima, ograničena je starost korisnika pojedinih uređaja. Obavezno ih se pridržavajte.

Osobe sa ograničenim psihičkim, osjetilnim i duševnim mogućnostima, ne smiju se koristiti ovim uređajem. Iznimka može biti korištenje uređaja u prisutnosti osobe odgovorne za sigurnost korisnika, kao i za pravilno rukovanje uređajem.

Provjerite da li je uređaj možda oštećen tijekom transporta. U slučaju oštećenja, najduže u roku od 8 dana od kupnje, obavezno obavjestite prodavaoca.

### Osobe koje nisu upoznate sa uputstvima za uporabu ne smiju koristiti pumpu!



#### Svrha uporabe

Ove moderne pumpe velike snage imaju jednofazni motor izmjenične struje (kalavocijevni motor sa kondenzatorom). Motor je vodootporno obložen sintetičkom smolom (IP68) te je zaštićen od preopterećenja.

Ove pumpe potočnog toka predviene su za potiskivanje vode, u vrtnom jezercu, ribnjaku, ili vodoskoku, za pogon filterskih ureaja, potočnih tokova, vodopada itd. te za aeraciju vode i cirkulaciju.

#### Uporaba u ili na bazenima nije dozvoljena!

#### Tehnički podaci se nalaze na tipskoj pločici odnosno tabeli na stranici 1.



#### Mjere sigurnosti

- **Pažnja!** Uporaba u vrtnom jezercu je dozvoljena samo ako instalacija odgovara važećim propisima. Molimo Vas da se obratite stručnjaku za elektriku.
- Prije uporabe: Provjeriti na oštećenje priključni mrežni vod i utikač.
- Napon električne mreže i vrsta struje moraju odgovarati onima navedenim na tipskoj ploči.
- **Pumpa smije biti priključena na propisnu sigurnosnu utičnicu preko sigurnosnog prekidača (FI-prekidač, 30mA).**
- **Postaviti priključnu utičnicu u području zaštićenom od vode i u udaljenosti od najmanje 2 m od ruba jezera (vidi sliku 1).**
- Uvijek zaštititi utikač od vlage.
- **Prije svakog rada na pumpi, bunaru ili jezercu, izvući utikač iz struje. Pumpa ne smije biti u pogonu ako se osobe nalaze u vodi! (odvojiti pumpu od strujne mreže)**
- **Važno!** U slučaju oštećenja priključnog električnog voda ili kućišta motora, pumpa postaje neupotreblijiva. Ne postoji mogućnost popravka jer je priključni vod čvrsto uljeven u kućište motora.
- Nikada ne objesiti pumpu na priključni vod električne mreže ili ju tako transportirati.
- **Crpku koristiti samo u vodi!**



#### Stavljanje u pogon (vidi slike 1)

**Važno! Pumpa ne smije raditi „na suho“.** U tom slučaju nisu isključena oštećenja sprave.

- Potpuno zaronite pumpu u vaše jezerce. Pri tome voda ulazi u tijelo pumpe.
- Za rad pod vodom potrebna je razina vode od najmanje 25 cm, tako da crpka ne može uvlačiti zrak.
- $\sum_{2m}$  Crpka se smije koristiti samo u dubini uranjanja od maks. 2 m!
- Temperatura vode ne smije prelaziti 35°C.
- Pumpa mora biti zaštićena od mraza.
- Možete uključiti pumpu putem stavljanja utikača u utičnicu.
- Da biste izbjegli nepotrebno onečišćavanje, postavite pumpu iznad razine mulja, čvrsto i vodoravno (kamena ploča) u Vašem jezercu!
- Na navojne priključke pumpe možete priključiti pribor.



#### Zaštita od preopterećenja

Ugraeni termo-osigurač isključuje pumpu u slučaju pregrijavanja.

Pumpa se mora ohladiti.

Isključeno je nekontrolirano uključivanje poslije hlađenja.

Pregledajte uvjete za pogon:

- Ima li dovoljno vode?
- Je li filter zaštropan?
- Nalazi li se prljavština u kućištu pumpe (čišćenje prema uputstvima)?
- Jesu li crijevi ili mlaznice zaštropane?
- Je li pumpa ohlaena?

Ako ste odstranili ove probleme, ponovo možete uključiti pumpu, time da izvučete utikač iz utičnice i nakon kratkog vremena (1 min.) ponovo utaknete.



#### Demontaža / Montaža (vidi slike 2 - 5)

1. Pridržavati se mjera sigurnosti. **Odvojiti pumpu od strujne mreže!**
2. Dvije spojnice na prednjoj strani crpke pritisnuti prema unutra i gornju posudu (1) gurnuti prema gore te skinuti.
3. Kompletnu crpku (7) s kućištem crpke (4) izvući i iz donje posude (2).
4. Odviđajte 4 vide (9).
5. Odvojite kućište pumpe (4) i kućište motora (7) jedno od drugoga.
6. Izvadite protočnu jedinicu (5) iz kućišta motora (5). Pri tome pazite na O-prsten (6) na kućištu motora (7).
7. Očistite djelove sa čistom vodom i mekom spužvom.
8. Montaža:
  - Pritisnuti O-prsten (6) na nastavak na kućištu motora (7).
  - Pažljivo ugurati protočnu jedinicu (5) u kućište motora (7) i okrenuti ležajni poklopac tako da obije rupe pašu na klince na kućištu motora (7).
  - Provjeriti može li se protočna jedinica lako okrenuti.
  - Provjeriti poziciju O-prstena (6) na kućištu motora (7).
  - Nataknuti kućište pumpe (4) na kućište motora (7) te jednomjerno čvrsto zategnuti pomoću 4 vide (9).
9. Crpku (7) staviti u donju posudu (2), pri tome voditi računa o 3 gumena podloška (8).
10. Gornju posudu (1) postaviti na stražnje kuke donje posude (2) i uglaviti u prednje spojnice.



#### Održavanje

Da biste vidljivo produžili rok trajanja Vaše pumpe i osigurali besprijekornu funkciju savjetujemo Vam redovito održavanje i čišćenje. Sa samo par zahvata svaki korisnik bez problema može sprovesti sve radove održavanja (vidi Demontaža / Montaža).

#### Intervali održavanja:

- U početku svakodnevno provjeravajte ispravnu funkciju Vaše pumpe, te eventualno očistite pumpu prema uputstvima.
  - Vremenski razmaci za potrebne radove održavanja (kompletno čišćenje) jako ovise o stupnju onečišćenja jezerske vode. Kasnije prilagodite vremenske razmake prema tome.
- Ako pri održavanju primjetite defekte ili habanje, nadomjestite odgovarajuće djelove. Vidi Narudžba rezervnih djelova.

**Važno! Kod pogona sa vodom koja sadrži vapno, protočna jedinica (5) i kalava cijev od plemenitog čelika u kućištu motora (7) moraju se čistiti u redovitim razmacima.**



#### Održavanje zimi Zaštite

Vašu pumpu od mraza!

Izvadite pumpu preko zime iz vrtnog jezera.

Kompletno očistite pumpu prema uputstvima.

Spremite pumpu preko zime u rezervoar sa vodom, što onemogućava presušivanje ležaja.

Postavite rezervoar u prostor siguran od mraza.



### Poručivanje rezervnih dijelova

Narudžba rezervnih dijelova Molomo Vas da za narudžbu navedete naziv, tip pumpe i Art.-Nr. Iz sljedećih tablica (vidi i sliku 5).

Pos	Naziv	Tip pumpe	Art-No.
1	Gornja posuda	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Donja posuda	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Drška	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Kućište pumpe AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Kućište pumpe AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Protočna jedinica	PSP 6500	168/009141
	Protočna jedinica	PSP 9500	168/009142
	Protočna jedinica	PSP 12500	168/009143
6	O-prsten 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Gumeni podložak	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Vida M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Kolčak IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Kolčak IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Kut IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Kut IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Crijevni tuljak	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25		
	Crijevni tuljak	PSP 12500	104/003424
	AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

PORUČITE REZERVNE DIJELOVE PISMENO NA SLIJEDEĆU ADRESU ILI SE OBRATITE VAŠEM PRODAVAČU!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Uvjeti garancije

Ova sprava izraena je i kontrolirana prema najmodernijim metodama. Prodavač jamči za besprijekoran materijal i izradu prema zakonskim odredbama dotične države, u kojoj je sprava kupljena. Garantni rok počinje sa danom kupnje, prema sljedećim uvjetima:

Unutar garantnog roka biti će besplatno odstranjeni nedostaci, koji su uzrokovani greškama materijala ili izrade. Reklamacije se moraju prijaviti izravno nakon njihovog utvrivanja.

Pravo na garanciju prestaje važiti u slučaju neovlaštenog zahvata od strane kupca ili trećih osoba. Štete uzrokovane neprikladnim tretiranjem ili uporabom, pogrešnim postavljanjem ili čuvanjem, neispravnim priključivanjem instalacija, te višom silom ili drugih vanjskim utjecajima ne spadaju pod garnciju. Djelovi s mogućnosti habanja, kao na primjer rotor (radno kolo), filterski materijali i svjetleća sredstva, izuzeti su jamstva. Svi djelovi izraeni su sa mnogo brižljivosti uz upotrebu visokokvalitetnih materijala, te su koncipirani za dugi rok trajanja. Ipak habanje ovisi o načinu korištenja, intenzitetu korištenja i intervalima održavanja. Pridržavanje uputstva za instalaciju i održavanje u ovim uputstvima za uporabu dakle bitno pridonosi dugom roku trajanja dijelova sa mogućnošću habanja.

Mi se pri reklamaciji pridržavamo popraviti ili promijeniti defektne dijelove, ili zamijeniti spravu. Promijenjeni dijelovi prelaze u naše vlasništvo.

Prava na naknadu štete su isključena, osim ako temelje na nakani ili jakoj nepažnji proizvoača.

Daljnja prava kroz garanciju ne postoje. Pravo na garanciju mora se dokazati od strane kupca putem prilaganja kupovnog računa. Ova garancija vrijedi u zemlji u kojoj je sprava kupljena.

### Uputstva:

1. Ako vaša sprava više ne funkcioniira ispravno, prvo provjerite ako je to uzrokovano drugim razlozima, npr. prekinut dovod struje ili pogrešno korištenje.
2. Obratite pažnju na to da uz vašu defektnu spravu svakako priložite:
  - kupovni račun
  - opis nedostatka (što točniji prikaz greške olakšava nam brzi popravak)
3. Molimo Vas da u slučaju potrebnog popravka prije pošiljke u servis odstranite sve dodatne dijelove koji ne spadaju pod originalni pribor.

U slučaju jamstvenih zahtjeva i smetnji pri radu, obratite se na prodajno mjesto.



### Samo za zemlje članice EU

Električne uređaje ne bacajte u kućno smeće.

Sukladno Europskoj smjernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i njenom poštivanju unutar nacionalnog prava, istrošeni električni uređaji moraju se odvojeno skupiti i predati na recikliranje koje ne šteti okolišu. Za sva pitanja obratite se lokalnom komunalnom poduzeću.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



Pozorne si, prosím, prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s ovládacími prvkami a korektným používaním tohto produktu. Neručíme za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nerešpektovania pokynov a predpisov uvedených v tomto návode na použitie. Na škody v dôsledku nerešpektovania pokynov a predpisov uvedených v tomto návode na použitie na nevzťahujú poskytované záručné plnenia. Dobré si odložte tento návod na použitie a pri predaji zariadenia ho nezabudnite k nemu priložiť.

Toto zariadenie nesmú používať deti a osoby, ktoré sa neoboznámili s týmto návodom na použitie. Deti by mali byť pod neustálym dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú hrať so zariadením. Zákony v rôznych krajinách môžu obmedzovať vek používateľa a musia byť dôsledne rešpektované.

Zariadenie nesmú používať ani osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami. Neplatí to v prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, alebo ak ich takáto osoba poučí, ako zariadenie používať.

Skontrolujte prepravné poškodenia zariadenia. V prípade poškodenia musíte upovedomiť malopredajcu okamžite - najneskôr ale v priebehu 8 dní od dátumu kúpy.

**Osoby, ktoré sa neoboznámili s návodom na obsluhu, nesmú používať pumpu!**



### Účel užívania

Tieto moderné a výkonné pumpy majú jednofázový motor na striedavý prúd (motor so štrbinovou rúrkou s kondenzátorom). Motor je vodotesne zaliaty umelou živicom (IP68) a chránený proti preťaženiu.

Tieto pumpy sú určené k obehu vody, v záhradnom rybníku, rybníku alebo fontáne, k prevádzke filtračných zariadení, toku potokov a vodopádov atď., rovnako ako k prevzdušňovaniu vody a obehu.

**Použitie v alebo pri bazénoch nie je dovolené!**

**Technické údaje môžete nájsť na výrobnom štítku príp. v tabuľke na strane 1.**



### Bezpečnostné opatrenia

- **Pozor!** Používanie v záhradných rybníkoch a ich ochrannej oblasti je dovolené len vtedy, keď inštalácia zodpovedá platným predpisom. Prosím obráťte sa na elektrotechnika.
- Pred použitím: Prosím prekontrolujte, či sieťové prípojné vedenie a zástrčka nie sú poškodené.
- Sieťové napätie a druh prúdu sa musia zhodovať s údajmi na typovom štítku.
- **Pumpa sa smie zapojiť len cez ochranný spínač proti chybnému prúdu (FI-spínač, 30mA) k zásuvke s ochranným kontaktom, ktorá je v súlade s predpismi.**
- **Prípojnú zásuvku umiestniť v prostredí, chránenom pred vodou a min. 2 metre od okraja rybníka. (vid' obr. 1).**
- Neustále chrániť sieťovú zástrčku pred vlhkom.
- **Pred každou prácou na pumpe, fontáne a rybníku vytriahnuť zástrčku. Pumpa nesmie byť v prevádzke, keď sa vo vode zdržujú ľudia! (Pumpu oddeliť od elektrickej siete)**
- **Dôležité!** Pri poruchách sieťového prípojného vedenia alebo skrinky motora je pumpa nepoužiteľná.
- Oprava nie je možná, keďže prípojné vedenie je pevne zaliaté v skrinke motora.
- Pumpu nikdy nevešať alebo transportovať za prípojné vedenie.
- **Čerpadlo prevádzkujte iba vo vode!**



### Uvedenie do prevádzky (vid' obr. 1)

**Dôležité! Pampa nesmie bežať „nasucho“. V takom prípade nie sú vylúčené škody na prístroji.**

- Kompletne ponorte pumpu do Vášho rybníka. Prítom vnikne voda do tela pumpy.
- Na prevádzku čerpadla pod vodou je potrebná výška vodného stĺpca asi 25 cm, aby čerpadlo nenašávalo vzduch.
- Čerpadlo sa môže prevádzkovať iba do hĺbky ponoru  $\frac{\nabla}{2m}$  max. 2 m!
- Teplota vody nesmie prekročiť 35°C.
- Pampa sa musí chrániť pred mrazom.
- Pumpu môžete zapnúť tak, že zastrčíte sieťovú zástrčku do zásuvky.
- Aby ste zabránili zbytočnému znečisťovaniu, postavte pumpu nad bahenné nánosy, pevne a vodorovne (kamenná plošina) vo Vašom rybníku!
- K závitovým prípojeniam pumpy môžete pripájať príslušenstvo.



### Ochrana proti preťaženiu

Vbudovaná teplotná poisťka pumpu pri prehriatí vypne.

Pumpa sa musí ochladiť.

Nekontrolované opätovné zapnutie po ochladení je vylúčené.

Preverte podmienky pre prevádzku:

- Je k dispozícii dostatok vody?
- Je filter upchaný?
- Nachádza sa v kryte pumpy špina (čistenie podľa pokynov)?
- Sú upchané hadice alebo trysky?
- Je pumpa vychladnutá?

Keď ste odstránili problémy, môžete pumpu znovu zapnúť tak, že vytiahnete sieťovú zástrčku zo zásuvky a po krátkej chvíli (1 min.) znovu zastrčíte.



### Demontáž / Montáž (vid' obr. 2 - 5)

1. Dbajte na bezpečnostné opatrenia. **Pumpu oddeliť od elektrickej siete!**
2. Dve spony na prednej strane čerpadla stlačiť do vnútra, hornú panvu (1) posunúť dohora a vytriahnuť.
3. Celé čerpadlo (7) s telesom čerpadla (4) vybrať zo spodnej panvy (2).
4. Uvoľnite 4 skrutky (9).
5. Oddel'te od seba kryt pumpy (4) a skrinku motora (7).
6. Zo skrinky motora (5) odoberte obežnú jednotku (4). Dbajte pritom na O-prsteneč (6) na skrinke motora (7).
7. Očistite všetky diely čistou vodou a mäkkou špongiou.
8. Montáž:
  - O-prsteneč (6) prilačiť na nástavec na skrinke motora (7).
  - Obežnú jednotku (5) opatrne vsunúť do skrinky motora (7) a ložiskové viečko pretočiť tak, aby obe diery pasovali na kolíky na skrinke motora (7).
  - Preskúšať, či sa obežná jednotka dá ľahko otáčať.
  - Preveriť polohu O-prsteneča (6) na skrinke motora (7).
  - Kryt pumpy (4) nastrojiť na skrinku motora (7) a 4 skrutkami (9) rovnomerne pevne zatiahnuť.
9. Vložte čerpadlo (7) do stojana (2), dávajte pritom pozor na 3 gumené podložky (8).
10. Hornú panvu (1) nasadiť na zadný háčik spodnej panvy (2) a predné spony zaistiť.



### Ošetrovanie

Aby ste výrazne predĺžili dobu životnosti Vašej pumpy a zaistili bezchybné fungovanie, odporúčame pravidelné ošetrovanie a čistenie. Pár hmatmi môže každý užívateľ bez problémov previesť všetky ošetrovacie práce, vid' Demontáž / Montáž.

### Intervaly ošetrovania:

- Zo začiatku kontrolujte správne fungovanie Vašej pumpy každý deň a príp. čistite pumpu podľa tohto návodu.
- Časové odstupy pre potrebné ošetrovacie práce (kompletne čistiť) silne závisia na znečistení vody v rybníku. Neskôr zvol'te časové odstupy podľa toho.

Ak by ste pri ošetrovaní narazili na defekty alebo opotrebovanie, zodpovedajúce diely vymeňte. Vid' objednávka náhradných dielov.

**Dôležité! Pri prevádzke vodou, obsahujúcej vápnik, by sa obežná jednotka (5) a štrbinová rúrka z ušľachtilej ocele v skrinke motora (7) mali čistiť v pravidelných odstupoch.**



### Ošetrovanie cez zimu

Chráňte pumpu pred mrazom!

Na jeseň pumpu vyberte z Vášho záhradného rybníka.

Pumpu kompletne čistite podľa návodu.

Cez zimu pumpu skladujte v nádrži s vodou, to zabráni vysychaniu ložisiek.

Nádrž postavte do miestnosti, chránenej pred mrazom.



## Objednávanie náhradných dielov

V objednávke prosím uveďte názov, typ pumpy a druh. číslo z nasledujúcej tabuľky (vid' tiež obr. 5).

Poz	Názov	Typ pumpy	Druh. číslo
1	Horná panva	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Spodná panva	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Rukoväť	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Kryt pumpy AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Kryt pumpy AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Obežná jednotka	PSP 6500	168/009141
	Obežná jednotka	PSP 9500	168/009142
	Obežná jednotka	PSP 12500	168/009143
6	O-prstenec 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Gumený obklad	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Skrutka M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Objímka IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Objímka IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Uholník IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Uholník IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Koncovka hadice	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25		
	Koncovka hadice	PSP 12500	104/003424
	AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

OBJEDNÁVKY NÁHRADNÝCH DIELOV POSIELAJTE PROSÍM PÍ SOMNE NA NASLEDOVNÚ ADRESU ALEBO SA OBRÁŤTE NA VÁŠHO PREDAJCU!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



## Podmienky garancie

Tento prístroj bol vyrobený a prekontrolovaný najmodernejšími metódami. Predajca poskytuje garanciu na bezchybný materiál a zhotovenie podľa zákonných ustanovení tej krajiny, v ktorej bol prístroj zakúpený. Záručná lehota začína dňom kúpy za nasledujúcich podmienok:

Počas záručnej lehoty sa nedostatky, ktoré sú spôsobené materiálovými alebo výrobnými chybami, odstraňujú bezplatne. Reklamácie je potrebné hlásiť ihneď po zistení chýb.

Nárok na záruku zaniká pri zásahoch kupcom alebo tretími osobami. Škody, ktoré vzniknú v dôsledku neprimeraného použitia alebo obsluhy, nesprávneho postavenia alebo skladovania, v dôsledku neprimeraného pripojenia alebo inštalácie, rovnako ako v dôsledku vyššej moci alebo iných vonkajších vplyvov, nespádajú pod garančnú povinnosť. Súčiastky, podliehajúce rýchlemu opotrebeniu ako napr. rotor (obežné koleso), filtračné materiály a svetelné prostriedky, sú zo záruky vyňaté. Všetky diely sa vyrábajú s najväčšou možnou starostlivosťou a za použitia kvalitných materiálov a sú koncipované pre dlhú životnosť. Opatrebovanie je však závislé na spôsobe užívania, intenzite užívania a na intervaloch ošetrovania. Dodržiavanie upozornení, týkajúcich sa inštalácie a ošetrovania v tomto návode na obsluhu, preto významne prispieva k dlhšej dobe životnosti súčiastok, podliehajúcim rýchlemu opotrebeniu.

Vyhradzujeme si, v prípade reklamácie opraviť alebo vymeniť defektné diely alebo prístroj vymeniť. Vymenené diely prechádzajú do nášho vlastníctva.

Nároky na náhradu škody sú vylúčené, pokiaľ nevznikli v dôsledku zámeru alebo hrubej nedbanlivosti výrobcu.

Rozsiahlejšie nároky na základe garancie nepretrvávajú. Kupec dokladá nárok na záruku predložením potvrdenia o kúpe. Tento príslub garancie je platný v krajine, v ktorom sa prístroj kúpil.

### Upozornenia:

1. V prípade, že Váš prístroj správne nefunguje, preverte najskôr, či príčinou nie sú iné dôvody ako napr. prerušenie zásobovania prúdom alebo nesprávne zaobchádzanie.
2. Dbajte prosím na to, aby ste k Vášmu defektnému prístroju v každom prípade priložili nasledujúce doklady:
  - Potvrdenie o kúpe
  - Popis nastúpenej škody (čo najpresnejší záznam o chybe nám uľahčí plynulú opravu)
3. V prípade potreby opravy odstráňte prosím pred odoslaním do servisu všetky prístavené diely, ktoré nezodpovedajú pôvodnému príslušenstvu.

V prípade uplatňovania záručných nárokov alebo pri poruchách sa obráťte, prosím, na vášho predajcu.



### Iba pre krajiny EÚ

Neodhadzujte elektrospotrebiče do domového odpadu!

Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických prístrojoch a jej presadzovaní do národného práva sa musia zbierať opotrebované elektrospotrebiče zvlášť a odviezť na ekologickú recykláciu. Pri otázkach sa prosím obráťte na svoj miestny podnik špecializovaný na likvidáciu odpadu.



## Splošni varnostni ukrepi



Natančno preberite navodila in se seznanite z vsemi elementi in pravilno uporabo tega izdelka. Ne odgovarjamo za škode, do katerih bi prišlo z uporabo tega izdelka v nasprotju z navodili za uporabo. Takšne škode ne sodijo pod garancijo. Shranite navodila ter jih v primeru prodaje izdelka priložite k izdelku.

Otroci in osebe, ki niso seznanjene z vsebino teh navodil, ne smejo uporabljati tega proizvoda. Proizvod zavarujte tako, da se otroci z njim ne bi mogli igrati. V posameznih državah je s predpisi določena starost za uporabnike posameznih naprav. Če je tako, jih morate obvezno upoštevati.

Osebe z omejenimi psihičnimi, emocionalnimi ali duševnimi sposobnostmi ne smejo uporabljati tega aparata. Izjema je uporaba aparata v prisotnosti osebe, odgovorne za varnost uporabnika ter za pravilno uporabo naprave.

Preverite, da se naprava med transportom morda ni poškodovala, V primeru poškodb morate o tem obvezno obvestiti prodajalca in sicer v roku 8 dni.

### Osebe, ki navodil za uporabo niso prebrale, črpalke ne smejo uporabljati!



#### Namen uporabe

Te moderne in zmogljive črpalke imajo enofazni motor na izmenični tok (črpalka z zaščitnim ohišjem s kondenzatorjem). Motor je neprepustno zalit z umetno smolo (IP68) in zaščiten pred preobremenitvami.

Te potočne črpalke so namenjene črpanju vode v vrtnem ribniku, ribniku ali vodnjaku, za obratovanje filtrirnih naprav, potokov, vodometov itd. ter za zračenje in prečrpavanje vode.

### Uporaba v ali ob plavalnih bazenih je prepovedana!

### Tehnični podatki so razvidni na napisni tablici ali v tabeli na strani 1.



#### Varnostni ukrepi

- **Pozor!** Uporaba v vrtnih ribnikih in njihovem zaščitenem območju je dovoljena samo, če inštalacija odgovarja veljavnim predpisom. Prosimo, obrnite se na strokovnjaka za elektriko.
- Pred uporabo: Preverite napeljavo omrežnega priključka in vtič glede poškodb.
- Omrežna napetost in vrsta toka morata ustrezati navedbam na tipski tablici.
- **Črpalko se sme priključiti samo preko zaščitnega stikala za okvarni tok (FI-stikalo, 30 mA) na varnostno vtičnico.**
- **Priključno vtičnico namestite na območju, zaščitenem pred vodo, in v oddaljenosti najm. 2 m od roba ribnika (glejte sl. 1).**
- Omrežni vtič mora biti trajno zaščiten pred vlago.
- **Pred vsakim delom na črpalci, vodnjaku ali ribniku omrežni vtič potegnite ven. Črpalka ne sme obratovati, če se v vodi nahajajo ljudje! (črpalko ločite od omrežja).**
- **Pomembno!** V primeru poškodb napeljave omrežnega priključka ali ohišja motorja je črpalka neuporabna. Popravilo ni možno, ker je omrežna napeljava trdno zalita v ohišju motorja.
- Črpalke nikoli ne obešajte ali transportirajte z napeljavo omrežnega priključka.
- **Črpalko uporabljati samo v vodi!**



#### Zagon (glejte sl. 1)

**Pomembno! Črpalka ne sme obratovati »na suho«.** Poškodbe naprave v tem primeru niso izključene.

- Črpalko potopite v svoj ribnik v celoti. Voda pri tem vdira v črpalko.
- Pri obratovanju pod vodo mora biti višina vode vsaj 25 cm, da črpalka ne sesa zraka.
- $\sum_{2m}$  Črpalka lahko obratuje samo pri potopni globini do največ 2 m!
- Temperatura vode ne sme prekoračiti 35 °C.
- Črpalko je treba zaščititi pred zmrzaljo.
- Črpalko lahko vključite z vtičkom omrežnega vtiča v vtičnico.
- Da se izognete nepotrebni umazaniji, črpalko v ribniku namestite nad usedlinami blata in vodoravno (kamnita plošča)!
- Na navojnih priključkih črpalke lahko namestite pribor.



#### Zaščita pred preobremenitvijo

Vgrajena toplotno varovalo črpalko v primeru pregretja odklopi.

Črpalka se mora ohladiti.

Nekontroliran ponovni vklop po ohladitvi je izključen.

Preverite pogoje obratovanja:

- Je dovolj vode?
- Je filter zamašen?
- Se v ohišju črpalke nahaja umazanija (čiščenje v skladu z navodili)?
- So cevi ali šobe zamašene?
- Je črpalka ohlajena?

Ko ste probleme odpravili, črpalko lahko ponovno vklopite tako, da omrežni vtič potegnete iz vtičnice in ga po kratkem času (1 min) ponovno vtaknete vanjo.



#### Demontaža / montaža (glejte sl. 2 - 5)

1. Upoštevajte varnostne napotke. **Črpalko ločite od električnega omrežja!**
2. Pritisnite obe zaplati na prednji strani črpalke navznoter ter potisnite navzgor in snemite zgornjo skodelico (1).
3. Vzemite celotno črpalko (7) z ohišjem (4) iz spodnje skodelice (2).
4. Odvijte 4 vijake (9).
5. Ohišje črpalke (4) in ohišje motorja (7) potegnite narazen.
6. Poganjalno enoto (5) vzemite iz ohišja motorja (7). Pri tem pazite na okroglo tesnilo (6) na ohišju motorja (7).
7. Vse dele očistite s čisto vodo in mehko gobico.
8. Montaža:
  - Okroglo tesnilo (6) pritrdite na nastavek na ohišju motorja (7).
  - Poganjalno enoto (5) previdno potisnite v ohišje motorja (7) in pokrovček ležaja obrnite tako, da se obe luknji prilegata nastavkom na ohišju motorja (7).
  - Preverite, ali se poganjalna enota z lahkoto vrti.
  - Preverite položaj okroglega tesnila (6) na ohišju motorja (7).
  - Ohišje črpalke (4) dajte na ohišje motorja (7) in ga s 4 vijaki (9) enakomerno privijte.
9. Črpalko (7) položite v spodnjo čašo (2), pri tem pazite na 3 gumijaste obloge (8).
10. Pristavite zgornjo skodelico (1) na zadnjih kljukicah spodnji skodelici (2) in jo zaskočite v sprednjih zaplatah.



#### Vzdrževanje

Za občutno podaljšanje življenjske dobe vaše črpalke in njeno brezhibno delovanje vam priporočamo redno vzdrževanje in čiščenje. Z nekaj prijemi lahko vsak uporabnik izvede vsa vzdrževalna dela brez problema, glejte poglavje Montaža / demontaža.

#### Vzdrževalni intervali:

- Na začetku pravilno delovanje vaše črpalke preverite vsak dan in po potrebi črpalko v skladu s temi navodili očistite.
  - Časovna obdobja za nujna vzdrževalna dela (kompletno čiščenje) se močno ravna po umazanosti vode v ribniku. Pozneje časovna obdobja ustrezno določite.
- Če bi pri vzdrževanju ugotovili defekte ali obrabo, ustrezne dele nadomestite. Glejte naročilo nadomestnih delov.

**Pomembno! Pri obratovanju z apnenčasto vodo je treba poganjalno enoto (5) in zaščitno ohišje iz legiranega jekla, v ohišju motorja (7) očistiti v rednih časovnih razmikih.**



#### Zimsko vzdrževanje

Črpalko zaščitite pred zmrzaljo!

Jesen črpalko vzemite ven iz vrtnega ribnika.

Črpalko v celoti očistite v skladu z navodili.

Pozimi črpalko hranite v posodi z vodo, to prepreči izsušitev ležajev.

Posodo postavite v prostor, varen pred zmrzaljo.



### Naročilo nadomestnih delov

Prosimo, pri naročilu navedite naziv, tip in št. art. črpalke iz sledeče tabele (**glejte tudi sl. 5**).

Pos	Naziv	Tip črp	Št. art.
1	Zgornja skodelica	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Spodnja skodelica	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Ročaj	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Ohišje črpalke AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Ohišje črpalke AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Poganjalna enota	PSP 6500	168/009141
	Poganjalna enota	PSP 9500	168/009142
	Poganjalna enota	PSP 12500	168/009143
6	Okroglo tesnilo 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Gumijasti podstavek	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Vijak M 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Objemka IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Objemka IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Kot IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Kot IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Nastavek za cev	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25		
	Nastavek za cev	PSP 12500	104/003424
	AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

ČE ŽELITE DELE NAROČITI, PIŠITE NA NAVEDEN NASLOV, ALI PA SE OBRNITE NA VAŠEGA PRODAJALCA!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Garancijski pogoji

Ta naprava je bila izdelana in preverjena z najmodernejšimi metodami. Prodajalec za brezhiben material in za izdelavo brez napak nudi garancijo v skladu z zakonskimi določili vsakokratne države, v kateri ste napravo kupili. Garancijska doba začne veljati z dnevom nakupa, ob sledečih pogojih:

Med garancijsko dobo se napake, ki izhajajo iz napak v materialu ter pri izdelavi, brezplačno odpravijo. Reklamacije je treba sporočiti takoj po ugotovitvi napake.

Garancijska pravica preneha veljati v primeru posegov kupca ali tretje osebe. Škoda, nastala zaradi nepravilnega rokovanja ali uporabe, zaradi napačne postavitve ali shranjevanja, zaradi nestrokovne priključitve ali inštalacije ter zaradi višje sile ali drugih zunanjih vplivov, ne spada pod garancijske storitve. Obrabni deli, kot npr. rotor (tekalno kolo), filtrirni materiali in svetilna sredstva so izvzeti iz jamstva. Vsi deli so bili izdelani z veliko skrbnostjo ter z uporabo visoko kakovostnih materialov in so koncipirani za daljšo življenjsko dobo. Obraba je odvisna od vrste uporabe, intenzivnosti uporabe in vzdrževalnih intervalov. Upoštevanje napotkov za inštalacijo in vzdrževanje v teh navodilih za uporabo torej odločilno prispeva k višji življenjski dobi obrabnih delov.

Zadržujemo si pravico, da v primeru reklamacije defektne dele izboljšamo ali jih nadomestimo ali pa zamenjamo napravo. Zamenjani deli postanejo naša last.

Odškodninski zahtevki so izključeni, če en izhajajo iz naklepa ali grobe malomarnosti proizvajalca.

Druge pravice na podlagi te garancije ne obstajajo. Garancijski zahtevek kupec uveljavlja s predložitvijo računa o nakupu. Ta garancija je veljavna v tisti državi, v kateri je bil izdelek kupljen.

#### Napotki:

- Če vaša naprava ne deluje več, prosimo najprej preverite, ali so vzrok za to kakšni drugi razlogi, na primer prekinjena oskrba z elektriko ali napačno rokovanje.
- Prosimo pazite, da svoji pokvarjeni napravi v vsakem primeru priložite sledeče dokumente:
  - račun o nakupu
  - Opis nastale napake (čimbolj natančna navedba napake nam bo omogočila hitro popravilo)
- V primeru potrebnega popravila prosimo pred pošiljanjem servisu odstranite vse prigrajene dele, ki niso del originalnega pribora.

V primeru garancijskih zahtevkov in motenj pri delovanju proizvoda, se obrnite na prodajno mesto ali pooblaščen servis.



#### Samo za države članice EU

Električne naprave ne sodijo med gospodinske odpadke!

V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o električni in elektronski opremi ter v skladu s prenosom v nacionalno zakonodajo se izrabljene električne naprave zbirajo ločeno in se reciklirajo na okolju prijazen način. Če imate vprašanja, se obrnite na podjetje, ki pri vas skrbi za odvoz odpadkov.

**Общие указания по применению**



Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с элементами управления и правильной эксплуатацией этого аппарата. Мы не несем ответственности за повреждения, которые возникли в результате несоблюдения указаний и предписаний настоящей инструкции по эксплуатации. На повреждения, которые возникли в результате несоблюдения указаний и предписаний настоящей инструкции по эксплуатации, гарантия не распространяется. Хорошо храните эту инструкцию по эксплуатации и при передаче аппарата прилагайте ее к нему.

Детям и лицам, не ознакомившимся с настоящей инструкцией, не разрешается пользоваться этим аппаратом. Нужно следить за детьми, чтобы они не смогли играть с аппаратом. Предписания, действующие в различных странах, могут ограничивать возраст людей, которым разрешается пользоваться этим аппаратом, и их нужно строго соблюдать.

Не разрешается пользоваться аппаратом лицам с ограниченными физическими, сенсорными и психическими способностями, если только их не контролирует лицо, ответственное за их безопасность или если ответственное за их безопасность лицо инструктирует их, как пользоваться аппаратом.

Проверьте, не повредился ли аппарат при транспортировке. При выявлении повреждений нужно немедленно, - но не позже, чем через 8 дней со дня покупки - сообщить об этом Вашему продавцу.

**Использование насоса без предварительного ознакомления с инструкцией по эксплуатации запрещено!**



**Назначение**

Эти современные и мощные насосы оснащены однофазным электродвигателем (погружным электродвигателем с защищенным статором и конденсатором). Электродвигатель имеет изолированный от воды синтетической смолы (IP68) корпус и защищен от перегрузки.

Эти насосы предназначены для подачи воды в водоемы приусадебного участка, пруды для разведения рыбы или фонтаны, для работы фильтровальных установок, искусственных ручьев, водопадов и пр., а также для аэрации воды и циркуляции.

**Запрещено применение для плавательных бассейнов!**

**Технические данные указаны на заводской табличке или же в таблице на странице 1.**



**Меры предосторожности**

- **Внимание!** Использование в водоемах приусадебных участков и их защитной зоне допустимо лишь в случае соблюдения при установке действующих предписаний. Обратитесь к электрику.
- Перед использованием: Проверьте сетевой провод и вилку на предмет повреждений.
- Напряжение сети и род тока должны совпадать с указанными на табличке изготовителя.
- **Насос разрешается подключать только через автоматический 30-миллиамперный выключатель, действующий при появлении тока повреждения или тока утечки, к надлежащим образом установленной розетке с защитным контактом.**
- **Розетка должна быть размещена в защищенном от воды месте и на расстоянии не менее 2 метров от края водоема (см. рис. 1).**
- Постоянно защищайте сетевую вилку от влаги.
- **При проведении любого вида работ на насосе, фонтане или водоеме выньте сетевую вилку из розетки. Запрещается использовать насос, если в воде находятся люди! (Отсоедините насос от электросети)**
- **Важно!** При повреждении сетевого провода или корпуса электродвигателя насос является непригодным для дальнейшей эксплуатации. Ремонт невозможен, так как провод залит в корпусе электродвигателя.
- Никогда не подвешивайте и не носите насос за сетевой провод.
- **Эксплуатируйте насос только в воде!**



**Ввод в эксплуатацию (см. рис. 1)**

- **Важно! Не допускайте работы насоса «всухую». В этом случае не исключена поломка прибора.**
- Погружайте насос в водоем полностью. При этом вода проникает в корпус насоса.
- При эксплуатации в подводном режиме необходим уровень воды не менее 25 см, чтобы исключить засасывание воздуха насосом.
- Эксплуатация насоса разрешается на глубине погружения не  $\geq 2$  м более 2 м!
- Температура воды не должна превышать 35°С.
- Оберегайте насос от воздействия мороза.
- Для включения насоса всуньте сетевой штекер в розетку.
- Во избежание излишнего загрязнения разместите насос в водоеме поверх отложений ила, в горизонтальном положении (на каменной плите) и закрепите его!
- К резьбовым соединениям насоса Вы можете присоединить дополнительное оборудование.



**Защита от перегрузки**

Встроенный температурный предохранитель отключает насос при перегреве. Насос должен остыть. Неконтролируемое повторное включение после охлаждения исключено.

Проверьте условия эксплуатации:

- Достаточно ли воды?
- Не забит ли фильтр?
- Не находится ли в корпусе насоса грязь (очистка в соответствии с инструкцией)?
- Не забиты ли шланги или сопла?
- Остыл ли насос?

Если проблемы устранены, то можно снова включать насос: выньте сетевую вилку из розетки и через короткое время (1 мин.) снова вставьте.



**Разборка / Сборка (см. рис. 2 - 5)**

1. Соблюдайте правила техники безопасности. **Отсоедините насос от электропитания!**
2. Нажмите на два клапана на передней части насоса, подтолкните верхний корпус (1) вверх и снимите его.
3. Полностью выньте насос (7, 4) из нижней части корпуса (2).
4. Отвинтите 4 болта (9).
5. Разъедините корпус насоса (4) и корпус двигателя (7).
6. Выньте ходовой узел (5) из корпуса двигателя (7).
6. Обратите внимание на резиновое кольцо круглого сечения (6) на корпусе двигателя (7).
7. Очистите все части чистой водой с помощью мягкой губки.
8. Сборка:
  - Насадите резиновое кольцо круглого сечения (6) на буртик корпуса двигателя (7).
  - Осторожно введите ходовой узел (5) в корпус двигателя (7) и поверните крышку подшипника таким образом, чтобы оба отверстия подходили к штифтам на корпусе двигателя (7).
  - Проверьте, легко ли крутится ходовой узел.
  - Проверьте положение резинового кольца круглого сечения (6) на корпусе двигателя (7).
  - Пosaдите корпус насоса (4) на корпус двигателя (7) и закрутите равномерно 4 болтами (9).
9. Вложите насос (7) в нижний вкладыш (2), при этом обратите внимание на 3 резиновые прокладки (8).
10. Нацепите верхний корпус (1) на крюк сзади нижнего корпуса (2) и зафиксируйте его под клапаны спереди нижнего корпуса.



**Технический уход**

Уход Для продолжительного срока службы Вашего насоса и его безупречной работы мы рекомендуем регулярно проводить техническое обслуживание и чистку. Любой пользователь может несколькими движениями легко проделать все работы по техническому обслуживанию (см. раздел Разборка/ Сборка).

**Периодичность технического обслуживания:**

- Вначале проверяйте надлежащую работу насоса каждый день и проводите по необходимости его очистку (в соответствии с данной инструкцией).
- Интервалы между необходимыми работами по техническому обслуживанию (полная очистка) зависят в значительной степени от степени загрязненности воды в водоеме. Выберите со временем соответствующий интервал.

Если при проведении технического обслуживания Вы обнаружили повреждения или изношенные детали, то Вам следует заменить их. См. раздел «Заказ запасных частей».

**Важно! При работе в воде, содержащей большое количество кальция, ходовой узел (5) и продольная погружная труба из высококачественной стали в корпусе двигателя (7) должны чиститься через определенные интервалы времени.**



**Уход в зимний период**

Оберегайте насос от воздействия мороза! Осенью выньте насос из водоема. Проведите полную очистку насоса согласно инструкции. Храните зимой насос в емкости с водой, чтобы не допустить высыхания опорных участков. Поставьте емкость в помещении, защищенное от мороза.



### Заказ запасных частей

При заказе указывайте наименование, тип насоса и артикул-номер из приведенной ниже таблицы (см. также рис. 5).

Поз.	Наименование	Тип насоса	артикул-номер.
1	Верхний корпус	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Нижний корпус	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Ручка	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Корпус насоса AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Корпус насоса AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Ходовой узел в	PSP 6500	168/009141
	Ходовой узел в	PSP 9500	168/009142
	Ходовой узел в	PSP 12500	168/009143
6	Резиновое кольцо круглого сечения 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	(Уплотнительная) резиновая накладка	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Болты М 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Муфта IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Муфта IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Угол IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Угол IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Насадка шланга	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25		
	Насадка шланга	PSP 12500	104/003424
	AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40		

ОТПРАВЛЯЙТЕ ЗАКАЗЫ В ПИСЬМЕННОМ ВИДЕ ПО СЛЕДУЮЩЕМУ АДРЕСУ ИЛИ ОБРАЩАЙТЕСЬ К СВОЕМУ ДИЛЕРУ!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Условия гарантии

Этот прибор изготовлен и проверен в соответствии с современными методами. Продавец гарантирует безупречность материала и бездефектное производство в соответствии с законоположениями соответствующей страны, в которой был куплен прибор. Гарантийный срок исчисляется от даты покупки на следующих условиях: В период гарантийного срока неисправности, обусловленные производственным браком или бракованным материалом, устраняются бесплатно. Рекламацию необходимо заявить незамедлительно после обнаружения недостатка. Гарантия становится недействительной в случае постороннего вмешательства в устройство (покупателем или третьим лицом). Гарантия не предоставляется в случае неполадок, возникших в результате неправильного ухода или эксплуатации, неправильной сборки или хранения, неправильного подключения или установки, а также в результате форс-мажорных обстоятельств и других внешних влияний. Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся детали, напр. рабочее колесо, фильтрующие материалы и осветительные средства. Все детали изготавливаются очень тщательно с применением высококачественных материалов и рассчитаны на долгий срок службы. Износ зависит от вида и интенсивности пользования и периодичности технического обслуживания. Соблюдение приведенных в данной инструкции по эксплуатации указаний по установке и техническому обслуживанию в значительной мере способствуют продлению срока службы быстроизнашивающихся деталей. В случае рекламаций мы оставляем за собой право отремонтировать или заменить неисправные детали или обменять прибор. Замененные детали переходят в нашу собственность. Требования о возмещении ущерба исключаются, если только они не основываются на умысле или грубой неосторожности производителя. Дальнейшие требования на основании гарантии исключены. Право на гарантию покупатель должен подтвердить товарным чеком. Это гарантийное обязательство действительно в стране, где был куплен прибор.

### Указания:

1. Если в работе прибора появились неполадки, убедитесь сначала, не вызваны ли они другими причинами, как, например, перепадами в электроснабжении или неправильным обращением.
2. Помните, что к неисправному прибору Вы в любом случае должны приложить следующие документы:
  - товарный чек
  - описание изъяна (наиболее полное описание дефекта облегчает нам быстрое его устранение).
3. В случае необходимости ремонта снимите перед отправкой в сервисный центр все навесные детали, которые не соответствуют оригинальному оборудованию.

При возникновении гарантийных требований или неисправностей обращайтесь в место покупки Вашего аппарата.



### Только для стран ЕС

Не утилизируйте электроприборы с бытовым мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС по отходам электрического и электронного оборудования и ее изложении в национальном законодательстве, использованные электроприборы следует утилизировать отдельно и направлять их на экологически безопасную переработку. В случае возникновения вопросов обращайтесь в местные коммунальные предприятия.

## Загальні вказівки для безпечної експлуатації



Уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації і ознайомтеся з елементами управління і правильною експлуатацією цього апарату. Ми не несемо відповідальності за пошкодження, що виникли в результаті недотримання вказівок і розпоряджень цієї інструкції з експлуатації. На ушкодження, що виникли в результаті недотримання вказівок і розпоряджень цієї інструкції з експлуатації, гарантія не поширюється. Ретельно зберігайте цю інструкцію з експлуатації і при передачі апарату передавайте його разом з нею.

Дітям і особам, що не ознайомлені з цією інструкцією, не дозволяється користатися цим апаратом. Потрібно стежити за дітьми, щоб вони не змогли гратися апаратом. Вимоги, що діють у різних країнах, можуть обмежувати вік людей, яким дозволяється користуватися цим апаратом, і їх треба суворо дотримуватись.

Не дозволяється користатися апаратом особам з обмеженими фізичними, сенсорними і психічними здібностями, якщо тільки їх не контролює особа, відповідальна за їхню безпеку, або якщо відповідальна за їхню безпеку особа не інструктує їх, як користуватися апаратом.

Перевірте, чи не пошкодився апарат при транспортуванні. При виявленні пошкоджень потрібно негайно, але не пізніше, ніж через 8 днів від дня покупки, сповістити про це Вашого роздрібного продавця.

### Особи, не ознайомлені з посібником з експлуатації, не повинні використовувати цей насос!



#### Призначення

Ці сучасні та потужні насоси мають однофазний двигун перемінного току (заглибний електродвигун з захищеним статором і конденсатор). Двигун покритий синтетичною смолою, що робить його водонепроникним (IP68), та захищений від перевантаження.

Ці насоси призначені для перекачування води в садкових ставках, ставках для розведення риби або фонтанах, для експлуатації фільтруючих установок, течії струмка, водопадів і т. д., а також для вентиляції та рециркуляції води.

### Використання в або біля басейнів заборонене!

### Технічні дані вказані на заводській табличці або ж в таблиці на сторінці 1.



#### Запобіжні заходи

- **Увага!** Використання в садкових ставках допускається тільки, якщо установка відповідає діючим приписам. Будь-ласка, зверніться до кваліфікованого електрика.
- Перед використанням: Перевірте, чи не пошкоджений мережевий кабель та штекер.
- Мережева напруга та тип струму повинні відповідати даним, вказаним на заводській табличці.
- **Насос повинен підключатись до належним чином встановленої розетки із захисним контактом тільки через автомат захисту від струму витоку (FI-перемикач, 30mA).**
- **Встановлюйте розетку в захищеному від води місці і мін. за 2 м від краю ставка (див. мал. 1).**
- Захищайте мережний штекер від води.
- **Перед проведенням робіт з насосом відключайте його від мережі. Забороняється експлуатувати насос, якщо в воді знаходяться люди! (Відключайте насос від електромережі)**
- **Важливо!** Якщо пошкоджений мережевий кабель або корпус двигуна, насос стає непридатним для використання. Відремонтувати насос не можливо, тому що кабель знаходиться глибоко в корпусі двигуна.
- Ніколи не підвішуйте і не транспортуйте насос за мережевий кабель.
- **Експлуатуйте насос тільки в воді!**



#### Введення в експлуатацію (див. мал. 1)

**Важливо! Насос не повинен працювати “всуху”. В такому випадку не виключені пошкодження пристрою.**

- Повністю занурюйте насос у ставок. При цьому вода проникає в корпус насоса.
- При експлуатації в підводному режимі потрібний рівень води не менше 25 см, щоб виключити засмокування повітря насосом.
- $\nabla$  Експлуатація насоса дозволяється на 2 м глибині занурення не більше 2 м!
- Температура води не повинна перевищувати 35°C.
- Насос слід захищати від морозу.
- Ви включаєте насос, вставляючи штепсельну вилку в розетку.
- Щоб уникнути непотрібного забруднення, встановіть насос на кам'яну плиту над накопиченнями мулу, в горизонтальному положенні!
- Ви можете підключати до насоса різні приналежності.



#### Захист від перевантаження

Вмонтований запобіжник з тепловим реле виключає насос, якщо він перегрівається.

Насос повинен охолонути.

Неконтрольоване включення після охолодження неможливе.

Перевірте умови експлуатації:

- Чи є достатня кількість води?
- Чи не закупорений фільтр?
- Чи не знаходиться в корпусі насоса бруд (очистіть відповідно до інструкції)?
- Чи не закупорені шланги або насадки?
- Чи охолонув насос?

Після того як проблем були усунені, можна знову включити насос, вийнявши з розетки мережний штекер і вставивши його назад в розетку через 1 хв.



#### Демонтаж / монтаж (див. мал. 2 - 5)

1. Дотримуйтеся запобіжних заходів. **Відключайте насос від електромережі!**
2. Вдавіть обидві пластини на передній стороні насоса всередину, підніміть і зніміть верхній вкладиш (1).
3. Вийміть весь насос (7) з корпусом (4) з нижнього вкладиша (2).
4. Ослабте 4 гвинти (9).
5. Відокремте корпус насоса (4) від корпусу двигуна (7).
6. Вийміть з корпусу двигуна (7) ходову частину (5).  
При цьому зверніть увагу на ущільнювальне кільце круглого перетину (6) на корпусі двигуна (7).
7. Очистіть всі деталі чистою водою та м'якою мочалкою.
8. Монтаж:
  - Притисніть ущільнювальне кільце круглого перетину (6) на насадку на корпусі двигуна (7).
  - Обережно вставте ходову частину (5) в корпус двигуна (7) і поверніть кришку підшипника так, щоб обидва отвори попадали на штифти на корпусі двигуна (7).
  - Перевірте, чи легко повертається ходова частина двигуна.
  - Перевірте положення ущільнювального кільця круглого перетину (6) на корпусі двигуна (7).
  - Установіть корпус насоса (4) на корпус двигуна (7) і рівномірно сильно затягніть 4 гвинта (9).
9. Покладіть насос (7) в нижній вкладиш (2), звертаючи при цьому увагу на 3 резинові накладки (8).
10. Установіть верхній вкладиш (1) на задні гачки нижнього вкладиша (2) і зафіксуйте в передні пластини.



#### Технічне обслуговування

Щоб значно продовжити строк служби Вашого насосу і забезпечити його надійне функціонування, ми рекомендуємо проводити регулярне технічне обслуговування і очистку. Кожен користувач може легко проводити роботи по технічному обслуговуванню, див. Демонтаж / Монтаж.

#### Інтервали технічного обслуговування:

- Спочатку перевіряйте належне функціонування насоса кожного дня і, при необхідності, очищайте пристрій відповідно до даної інструкції.
  - Інтервали проведення необхідних робіт (повної очистки) значно залежать від забруднення води у ставку. Пізніше визначайте самі відповідні інтервали.
- Якщо під час очистки Ви знайдете пошкодження чи зношені деталі, їх потрібно негайно замінити. Див. замовлення запасних деталей.

**Важливо! При експлуатації в воді, яка містить багато вапна, ходову частину (5) та сталеву трубу в корпусі двигуна (7) слід очищати через регулярні інтервали.**



#### Технічне обслуговування взимку

Захищайте насос від морозу!

Восени вийміть насос із ставка.

Повністю очистіть насос відповідно до інструкції.

Взимку зберігайте насос в резервуарі з водою, це запобіжить висиханню опор підшипника.

Поставте резервуар в захищеному від морозу приміщенні.



### Замовлення запасних деталей

Для замовлення вкажіть, будь-ласка, назву деталі, тип насоса та артикульний номер, вказані в даній таблиці (див. також мал. 5).

Поз.	Назва	Тип насоса	Арт. номер
1	Верхній вкладиш	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003637
2	Нижній вкладиш	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003634
3	Рукоятка	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003636
4	Корпус насоса AG 41,91 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003559
	Корпус насоса AG 47,80 mm (1½")	PSP 12500	104/003558
5	Ходова частина	PSP 6500	168/009141
	Ходова частина	PSP 9500	168/009142
	Ходова частина	PSP 12500	168/009143
6	Ущільнювальне кільце круглого перетину 96 x 3	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	112/000030
8	Резинова накладка	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	104/003452
9	Гвинт М 6 x 16	PSP 6500, PSP 9500, PSP 12500	114/000048
10	Муфта IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/002641
	Муфта IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/001967
11	Кутовий профіль IG 39,59 mm (1¼")	PSP 6500, PSP 9500	104/003711
	Кутовий профіль IG 45,48 mm (1½")	PSP 12500	104/003715
12	Насадка для шланга AG 41,91 mm (1¼") Ø 40 / 32 / 25	PSP 6500, PSP 9500	104/003042
	Насадка для шланга AG 47,80 mm (1½") Ø 50 / 40	PSP 12500	104/003424

БУДЬ-ЛАСКА, ВІДСИЛАЙТЕ ПИСЬМОВЕ ЗАМОВЛЕННЯ ЗА ТАКОЮ АДРЕСОЮ АБО ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО ВАШОГО ПРОДАВЦЯ!

T.I.P. - SERVICE

Siemensstraße 17 · D - 74915 Waibstadt · FAX +49 72 63 / 91 25 85 · service@tip-pumpen.de



### Умови гарантії

Цей пристрій був виготовлений та перевірений відповідно до найсучасніших методів. Продавець гарантує бездоганний матеріал та бездефектне виготовлення відповідно до законних норм цієї країни, в якій пристрій був куплений. Гарантійний строк починається з дня купівля і діє на таких умовах:

На протязі гарантійного строку недоліки, які пояснюються дефектами матеріалу чи помилками виробника, усуваються безкоштовно. Претензії слід висувати безпосередньо після виявлення недолік.

Право на гарантійний ремонт втрачається у випадку втручання покупця чи третьої особи. Пошкодження, викликані неналежним обходом та експлуатацією, внаслідок неправильного розташування або зберігання, через неналежне підключення та установку, а також внаслідок форс-мажорних обставин або інших зовнішніх впливів, не підлягають гарантійному ремонту. Деталі, що швидко зношуються, наприклад, ротор (робоче колесо), фільтруючий матеріал і освітлювальні засоби не входять до гарантійного обслуговування. Всі деталі виготовленні дуже ретельно, з використанням високоякісних матеріалів та розроблені на довгий строк служби. Зношування, проте, залежить від способу та інтенсивності використання, а також інтервалів технічного обслуговування. Тому дотримання вказівок щодо установки та техобслуговування, вказаних в даному посібнику по експлуатації, значно сприяє довгому строку служби деталей, що зношуються.

Ми залишаємо за собою право, у випадку гарантійних претензій відремонтувати чи замінити пошкодженні деталі або ж замінити пристрій. Замінені деталі переходять у нашу власність.

Вимоги про відшкодування збитків виключаються, якщо тільки збитки не причинені навмисно або базуються на грубій недбалості виробника.

Інших вимог на основі гарантії не існує. Право на гарантій ремонт повинно бути підтвержене покупцем пред'явленням квитанції про купівлю. Це гарантійне зобов'язання діє в країні, в якій пристрій був куплений.

### Вказівки:

1. Якщо Ваш пристрій не працює належним чином, перевірте насамперед, чи не являються причиною цього перебоїв в електропостачанні або ж неправильне використання.
2. Не забудьте, будь-ласка, додати до Вашого пошкодженого пристрою наступні документи:
  - Квитанцію про оплату пристрою
  - Опис пошкоджень (по можливості точні відомості про ушкодження полегшать нам проведення ремонту)
3. У випадку необхідності ремонту перед відправлення пристрою в сервісний центр заберіть, будь-ласка, всі конструктивні елементи, які не відповідають оригінальним приладдям.

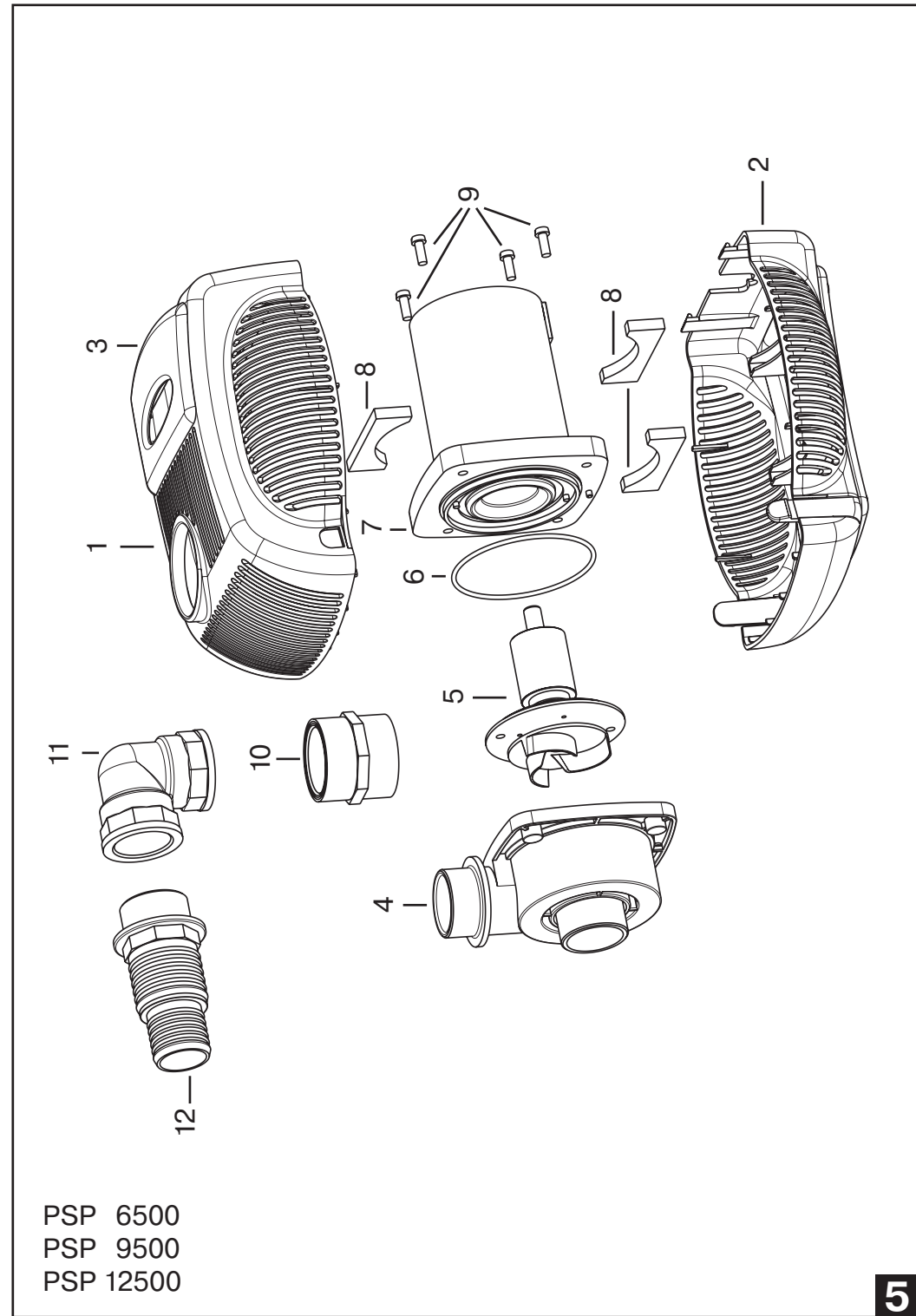
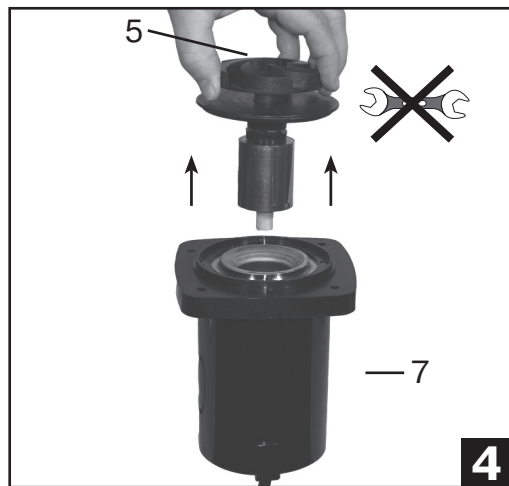
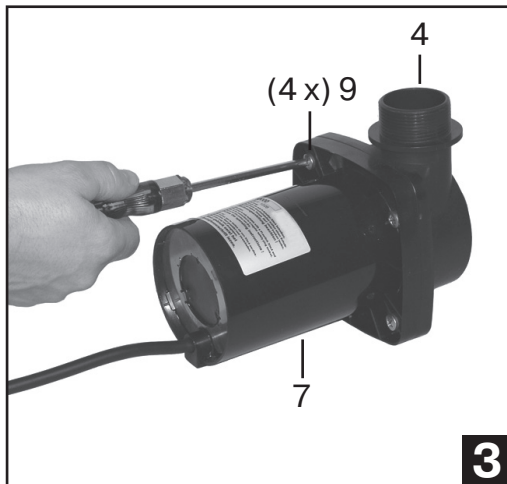
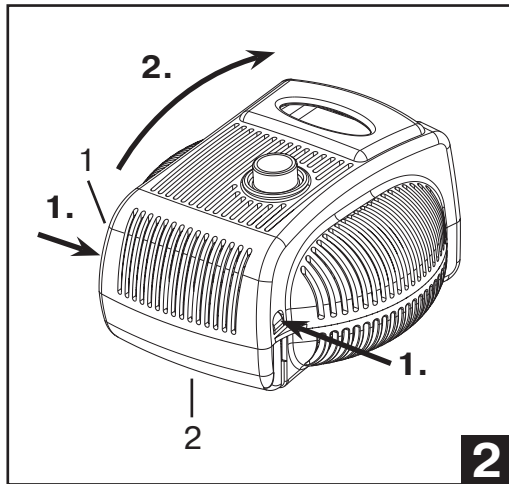
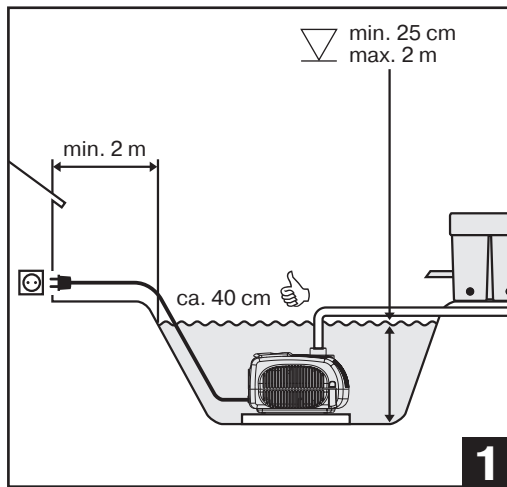
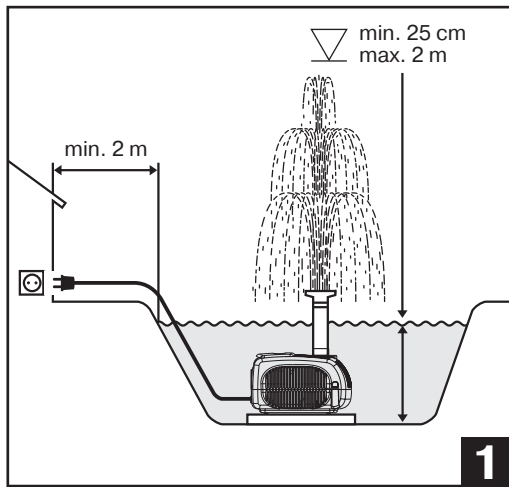
При виникненні гарантійних вимог чи порушень звертайтеся в місце покупки Вашого апарата.



### Тільки для країн ЄС

Не утилізуйте електроприлади з побутовим сміттям!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС по відходах електричного й електронного обладнання і її викладові в національному законодавстві, використані електроприлади слід утилізувати окремо й направляти їх на екологічно безпечну переробку. В разі виникнення питань звертайтеся в місцеві комунальні підприємства.



PSP 6500  
PSP 9500  
PSP 12500

Ø 40/32/25 AG 41,91 mm (1¼")



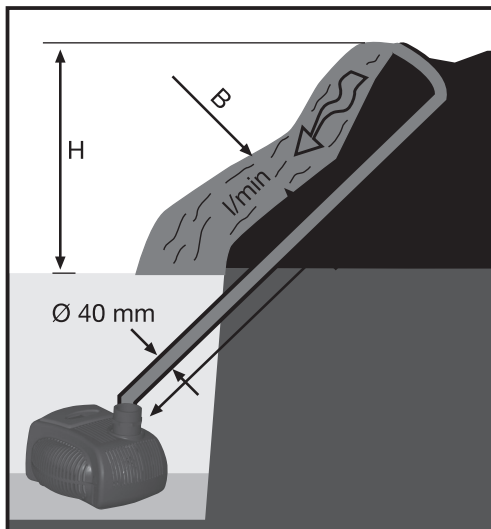
**PSP 6500**  
**PSP 9500**

Ø 50/40 AG 47,80 mm (1½")



**PSP 12500**

	PSP 6500	PSP 9500	PSP 12500
Ø 40			
L	5 m - 15 m	5 m - 15 m	5 m - 15 m
0,5	← B = 40 cm →	← B = 70 cm →	← B = 100 cm →
1,0	← B = 30 cm →	← B = 60 cm →	← B = 90 cm →
1,5	← B = 20 cm →	← B = 50 cm →	← B = 80 cm →
2,0	← B = 15 cm →	← B = 40 cm →	← B = 70 cm →







**T.I.P.**  
TECHNIK + KOMPETENZ

Art.-Nr. 130/003379

T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH  
Siemensstraße 17 • D-74915 Waibstadt  
[www.tip-pumpen.de](http://www.tip-pumpen.de)